

อัลกุรอานคำต่อคำ ญุซอ์ที่ 30

โดย GenFa by Zunnur



078 อันนะบะฮ์ (النَّبَأُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 40 อายะฮ์

1

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-16 :

- 1- พวกเขาต่างถามกันถึงเรื่องอะไรกัน?
- 2- (ถาม) ถึงข่าวที่ยิ่งใหญ่
- 3- ซึ่งพวกเขายังคงขัดแย้งกันในเรื่องนั้น
- 4- เปล่าเลย พวกเขาจะารู้
- 5- แล้วก็เปล่าเลย พวกเขาจะารู้
- 6- เรามิได้ทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบ?
- 7- และ (ทำให้) ภูเขาเป็นเสา (หมุด) ตรึงหรือ?
- 8- และเราได้บังเกิดพวกเจ้าให้เป็นคู่
- 9- และเราได้ทำให้การนอนของพวกเจ้าเป็นการพักผ่อน
- 10- และเราได้ทำให้กลางวันเป็นเครื่องนุ่มห่ม (ปกปิดร่างกาย)
- 11- และเราได้ทำให้กลางวันเป็น (เวลาแห่ง) การดำรงชีวิต
- 12- และเราได้สร้างไว้เหนือพวกเจ้าซึ่งสิ่งที่แข็งแรงทั้งเจ็ด (คือ ท้องฟ้า)
- 13- และเราได้ทำให้ดวงไฟหนึ่งมีแสงสว่างจ้า (คือ ดวงอาทิตย์)
- 14- และเราได้ประทานน้ำ (ฝน) ลงมาอย่างมากมายมาก่อนเมม
- 15- เพื่อที่เราจะได้นำเมล็ดพันธุ์และพืชผลทั้งหลายด้วยน้ำนั้น
- 16- ตลอดจนเรียกสวนที่หนาแน่น (อุดมสมบูรณ์)

عَمَّ	يَسْأَلُونَ	عَنِ	النَّبَأِ	الْعَظِيمِ	2
อัมมะ	ยะตะสาอะลูน	อะนิน	นะบะฮิล	อะซิม	
เกี่ยวกับอะไร	พวกเขาต่างถามกัน	เกี่ยวกับ	ข่าว	ยิ่งใหญ่	
الَّذِي	هُمْ	فِيهِ	مُخْتَلِفُونَ	كَلَّا	3
อัลละซี	ฮุม	ฟีฮิ	มุคตะลิฟูน	กัลลา	
ที่	พวกเขา	ในนั้น	บรรดาผู้ที่ขัดแย้งกัน	เปล่าเลย	
سَيَعْلَمُونَ	ثُمَّ	كَلَّا	سَيَعْلَمُونَ	أَلَمْ نَجْعَلِ	5
สะยะอะลมะฮูน	ตุ้ม	กัลลา	สะยะอะลมะฮูน	อะลัม นัจจะลิล	
พวกเขาจะรู้	ต่อมา, จากนั้น	เปล่าเลย	พวกเขาจะรู้	เราได้ทำให้	
الْأَرْضَ	مِهَادًا	وَالْجِبَالَ	أَوْتَادًا	وَخَلَقْنَاكُمْ	7
อัลอะรฺ	มีฮาดา	วัล จิบาล	ออตาดา	วะ ขะละกฺนากุม	
แผ่นดิน	พื้นราบ	และภูเขา	เสา, หมุดตรึง	และเราได้สร้างพวกเจ้า	
أَزْوَاجًا	وَجَعَلْنَا	نَوْمَكُمْ	سُبَاتًا	وَجَعَلْنَا	9
อัซวาญ่า	วะ จะอะลฺนา	นะอุมกุม	สุบาตา	วะ จะอะลฺนัล	
คู่	และเราได้ทำให้	การนอนของพวกเจ้า	การพักผ่อน	และเราได้ทำให้	
اللَّيْلَ	لِبَاسًا	وَجَعَلْنَا	النَّهَارَ	مَعَاشًا	11
ลัยละ	ลิบาส่า	วะ จะอะลฺนัล	นะฮาเราะ	มะอาชา	
กลางคืน	เสื้อผ้า	และเราได้ทำให้	กลางวัน	การดำรงชีวิต	
وَبَنَيْنَا	فَوْقَكُمْ	سَبْعًا	شِدَادًا	وَجَعَلْنَا	12
วะ บะนัยนา	ฟาเกอะกุม	สับอัน	ชิดาดา	วะ จะอะลฺนา	
และเราได้ก่อสร้าง	เหนือพวกเจ้า	เจ็ด	แข็งแรง	และเราได้ทำให้	

سِرَاجًا	وَهَاجًا	وَأَنْزَلْنَا	مِنْ	الْمُعْصِرَاتِ	مَاءً	ثَجَّاجًا	14
สิรอญ่า	วะ ฮะจา	วะ อันซัลนา	มินัล	มุอะซิรอติ	มาอัน	ซัจญ่าญ่า	
ดวงไฟ	สว่างจ้า	และเราได้ประทานลงมา	จาก	ก่อนเมมทั้งหลาย	น้ำ	เทลงมา	

لِنُخْرِجَ بِهِ	حَبًّا	وَبَبَاتًا	وَجَنَاتٍ	الْفَا	16
ลิ นุคฺริญะ บีฮิ	หับเบา	วะ นะบาตา	วะ จันนาติน	อัลฟาฟา	
เพื่อที่เราจะได้นำออกมาด้วยกับมัน	เมล็ดพันธุ์	พืชผล	และสวนทั้งหลาย	หนาแน่น, กิ่งไม้ต้นไม้เบียดเสียดกัน	

078 อันนะบะฮ์ (النَّبَأُ)

2

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 40 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 17-29 :

- 17- แท้จริงวันแห่งการตัดสินนั้นคือเวลาที่ถูกกำหนดไว้
- 18- วันที่แตรจะถูกเป่า แล้วพวกเขาก็จะมากันเป็นกลุ่ม ๆ
- 19- และท้องฟ้าจะถูกเปิดออก แล้วกลายเป็นประตูทั้งหลาย (ให้มวลอิกะฮ์ลงมา)
- 20- และภูเขาทั้งหลายจะถูกให้เคลื่อนย้าย (พัดพา) ไป แล้วกลายเป็น (เหมือน) ภาพลวงตา
- 21- แท้จริงนรกยะอันนั้นนั้นเป็นที่สอดส่อง (หรือผู้เฝ้าสอดส่อง)
- 22- ที่กลับของบรรดาผู้ละเมิดขอบเขต
- 23- พวกเขาจะอาศัยอยู่ในนั้นเป็นเวลา นาน
- 24- พวกเขาจะไม่ได้ลิ้มรสความเย็นและเครื่องดื่มใด ๆ ในนั้น
- 25- นอกจากน้ำเดือดและน้ำหนอง
- 26- เป็นการตอบแทนที่คู่ควร
- 27- แท้จริงพวกเขาไม่เคยหวัง (คือไม่เชื่อหรือไม่สนใจเรื่อง) การสอบสวนคิดบัญชี (การงาน)
- 28- และพวกเขาปฏิเสธสัญญาต่าง ๆ ของเราอย่างชัดเจน
- 29- และทุกสิ่งนั้นเราได้นับ (รวบรวม) มันไว้ในสมุดบันทึก (การงานของมนุษย์)

17	مِيقَاتًا	كَانَ	الْفُضْلِ	يَوْمَ	إِنَّ
	มีกอลดา	กานะ	ฟือสลิ	เยามัล	อินนะ
	เวลาที่กำหนด	เป็น, อยู่, คือ	การตัดสิน, จำแนก	วัน	แท้จริง
	فَتَاتُونَ	الصُّورِ	فِي	يُنْفَخُ	يَوْمَ
	พะ ตะอ์ตุนะ	ศูริ	ฟิศ	ยุนพะคุ	เยามะ
	แล้วพวกเขาก็จะมา	แตร	ใน	ถูกเป่า	วัน
19	أَبْوَابًا	فَكَانَتْ	السَّمَاءُ	وَفُتِحَتْ	18
	อับวาบา	พะ กานัต	สะมาอุ	วะ ฟุติหะติส	อัฟวาญา
	ประตูทั้งหลาย	แล้วเป็น	ท้องฟ้า	และถูกเปิด	เป็นกลุ่ม, เป็นพวก
	إِنَّ	20	سَرَابًا	فَكَانَتْ	وَسِيرَتِ
	อินนะ	สะรอบา	พะ กานัต	ญิบาลุ	วะ สุยยิเราะติล
	แท้จริง	ภาพลวงตา	แล้วเป็น	ภูเขาทั้งหลาย	และถูกเคลื่อนย้าย
22	مَا بَا	لِلطَّاغِينَ	21	مِرْصَادًا	كَانَتْ
	มะอาบา	ลิจญ์ ฏอมีนะ	มिरศอดา	กานัต	ญะฮันนะมะ
	ที่กลับ	สำหรับผู้ละเมิด	ที่สอดส่อง	เป็น, อยู่, คือ	นรก, กันเหวลึก
	فِيهَا	لَا يَذُوقُونَ	23	أَحْقَابًا	فِيهَا
	ฟิฮา	ลา ยะซุฏุนะ	อะหุกอบา	ฟิฮา	ลาบิชีนะ
	ในนั้น	พวกเขาไม่ได้ลิ้มรส	เวลานาน	ในนั้น	พวกเขาอาศัย
	حَمِيمًا	إِلَّا	24	شَرَابًا	وَلَا
	หะมีเมา	อิลลา	ชะรอบา	วะลา	บรัเดา
	น้ำเดือด	ยกเว้น, เว้นแต่	เครื่องดื่ม	และไม่	ความเย็น

وَكُذِّبُوا	27	حِسَابًا	لَا يَرْجُونَ	كَانُوا	إِنَّهُمْ	26	وَفَاقًا	جَزَاءً	25	وَعَسَاقًا
วะ กัซชะบู	หิสาบา	ลา ยัรญุนะ	กานู	อินนะฮุม	วิฟาโก	ญะซาอา	วะ มื่อสซากอ			
และพวกเขาปฏิเสธ	การสอบสวน	พวกเขาไม่คาดหวัง	พวกเขาคือ, อยู่, คือ	แท้จริงพวกเขา	คู่ควร, เหมาะสม	การตอบแทน	น้ำหนอง			
	كِتَابًا	أَحْصَيْنَاهُ	شَيْءٍ	وَكُلِّ	28	كِذَا بًا	بَيَاتِنَا			
	กิตาบา	อะหฺคัยนาฮ์	ชัยอิน	วะ กุลละ	กิชซาบา	บิ อายาตินา				
	หนังสือ, สมุดบันทึก	เราได้นับมัน	สิ่ง	และทุก	การปฏิเสธอย่างมาก	ต่อสัญญาทั้งหลายของเรา				

078 อันนะบะฮ์ (النَّبَأُ)

3

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 40 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 30-37 :

- 30- ดังนั้น พวกเจ้าจงลืมนชาติ (การลงโทษ) เกิด เราจะไม่เพิ่มเติมสิ่งใดแก่พวกเจ้า นอกจากการลงโทษที่ทรมาณ
- 31- แท้จริงสำหรับบรรดาผู้ยาเกรงนั้นจะได้รับชัยชนะ
- 32- (คือได้รับสวนสวรรค์ที่มี) เรือกสวนหลากหลายและองุ่น
- 33- และบรรดาหญิงสาวที่อายุรุ่นราวคราวเดียวกัน
- 34- และแก้วที่มีเครื่องดื่มเต็มเปี่ยม
- 35- พวกเขาจะไม่ได้ยินคำพูดไร้สาระและคำกล่าวที่เป็นเท็จในนั้น
- 36- เป็นการตอบแทนจากพระผู้อภิบาลของเจ้า เป็นการประทานให้อย่างมากเกินพอ
- 37- พระผู้อภิบาลแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสอง (คือ) พระผู้ทรงกรุณาปรานี พวกเขาไม่มีอำนาจ (สิทธิ์) ที่จะกล่าวคำพูดใด ๆ ต่อพระองค์

30	عَذَابًا	إِلَّا	نَزِيدَكُمْ	فَلَنْ	فَذُوقُوا
	อะซาบา	อิลลา	นะซิดะกุม	ฟะ ลัน	ฟะ ชูกู
	การลงโทษ, ทรมาณ	ยกเว้น, เว้นแต่	เราเพิ่มเติมแก่ พวกเจ้า	แล้วไม่	แล้วพวกเจ้า จงลืมนส
32	وَأَعْنَابًا	حَدَائِقَ	31 مَفَازًا	لِلْمُتَّقِينَ	إِنَّ
	วะ อะอุนาบา	หะดาอิเกาะ	มะฟาซา	ลิล มุตะตะกินะ	อินนะ
	และองุ่น	เรือกสวนหลากหลาย	ชัยชนะ	สำหรับบรรดาผู้ยาเกรง	แท้จริง
	لَا يَسْمَعُونَ	34 دِهَاقًا	وَكَأْسًا	33 أَتْرَابًا	وَكَوَاعِبَ
	ลา ยัสมะอุนะ	ดิยากอ	วะ กะอัสัน	อัตรอบา	วะ กะวาอิบะ
	พวกเขาจะไม่ได้ยิน	มีเครื่องดื่มเต็ม	และแก้ว	อายุคราวเดียวกัน	และบรรดาหญิงสาว
	جَزَاءً	35 كِذَابًا	وَلَا	لَغَوًا	فِيهَا
	ญะอาฮัม	กิซซาบา	วะ ลา	ลัมเฟา	ฟีฮา
	การตอบแทน	คำกล่าวเท็จ	และไม่มี	สิ่ง, คำพูดไร้สาระ	ในนั้น
	رَبِّ	36 حِسَابًا	عَطَاءً	رَبِّكَ	مَنْ
	ร็อบบิส	หิสาบา	อะฏออัน	ร็อบบิกะ	มึร
	พระผู้อภิบาล	การคิดคำนวณ, เพียงพอ	การประทานให้	พระผู้อภิบาล ของเจ้า	จาก
	الرَّحْمَنِ	بَيْنَهُمَا	وَمَا	وَالْأَرْضِ	السَّمَاوَاتِ
	เราะหฺมานิ	บัยนะฮุม്മัร	วะ มา	วัล อَرْضิ	สะมาวาติ
	พระผู้ทรงกรุณา	ระหว่างทั้งสอง	และสิ่งที่	และแผ่นดิน	ชั้นฟ้าทั้งหลาย
			37 خِطَابًا	مِنْهُ	لَا يَمْلِكُونَ
			คิฏอบา	มินฮุ	ลา ยัมลิกันนะ
			กล่าวคำพูด, สททนา	จาก, กับ	พวกเขาไม่มีอำนาจ, สิทธิ์, ไม่สามารถ

078 อันนะบะฮ์ (النَّبَأُ)

4

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 40 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 38-40 :

38- วันที่อิรฺรุหฺ (คือญิบริล) และมลาอิกะฮ์ทั้งหลายจะยืนเป็นแถวเดียวกัน พวกเขาจะไม่พูด นอกจากผู้ที่พระผู้ทรงกรุณาปรานีทรงอนุญาตให้แก่เขา และเขาจะกล่าวแต่สิ่งที่ถูกต้องเท่านั้น

39- นั่นคือวันแห่งความจริง (คือ วันที่จะเกิดขึ้นจริงอย่างแน่นอน) ดังนั้น ใครต้องการ เขาก็จะเลือกทางกลับไปหาพระอภิบาลของเขา

40- แท้จริงเราได้เตือนพวกเขาแล้วถึงการลงโทษอันใกล้ (คือ) วันที่มนุษย์จะมองดูสิ่งที่สองมือของเขาได้ทำไว้ และผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า "โอ้ หากฉันเป็นผู้นำดินเสีย (ต่อไป) ก็จะได้" (ฉันจะได้ไม่ถูกสอบสวนและลงโทษในความผิดทั้งหลาย)

يَوْمَ	يَقُومُ	الرُّوحُ	وَالْمَلَائِكَةُ	صَفًّا
เยามะ	ยะกูมฺ	รุหฺ	วัล มะลาอิกะตุ	ศ็อฟฟัล
วัน	ยืน	อิรฺรุหฺ, ดวงวิญญาณ	และมลาอิกะฮ์ทั้งหลาย	แถว
لَا يَتَكَلَّمُونَ	إِلَّا	مَنْ	أَذِنَ	لَهُ
ลา ยะตะกัลละมุนะ	อิลลา	มัน	อะซีนะ	ละฮฺ
พวกเขาไม่พูด	นอกจาก	ผู้ที่	ทรงอนุญาต	แก่เขา
الرَّحْمَنُ	وَقَالَ	صَوَابًا	ذَلِكَ	الْيَوْمَ
เราะหฺมานุ	วะ กอละ	เศาะวาบา	ซาลิกัล	เยามุล
พระผู้ทรงกรุณา	และเขากล่าว	ที่ถูกต้อง	นั่นคือ	วัน
الْحَقُّ	فَمَنْ شَاءَ	اتَّخَذَ	إِلَىٰ	رَبِّهِ
หักกุ	พะ มัน ชาอัด	ตะเคาะชะ	อิลลา	ร็อบบิฮิ
สัจธรรม, ความจริง	ดังนั้น ใครต้องการ	เขาเลือก	ไปยัง	พระผู้อภิบาลของเขา
مَا بَأْسًا	إِنَّا	أَنْذَرْنَاكُمْ	عَذَابًا	قَرِيبًا
มะอาบา	อินนา	อันซัรนากุม	อะซาบัน	เกาะร็บีย
มะอาบา	แท้จริงเรา	เราได้เตือนพวกเขาแล้ว	การลงโทษ	ใกล้
يَوْمَ	يَنْظُرُ	الْمَرْءُ	مَا	قَدَّمَتْ
เยามะ	ยันซุรฺ	มรรอุ	มา	ก๊อดตะมัต
วัน	มองดู, เห็น	คน ๆ หนึ่ง	สิ่งที่	นำหน้า, ได้ทำไว้
يَا لَيْتَنِي	كُنْتُ	تَرَابًا		
ยา ลัยตะนี	กุนตุ	ตุรอบา		
โอ้ หากฉัน...ก็จะได้	ฉันเป็น	ฝุ่นดิน		

079 อันนาชือาต (النَّازِعَاتُ)

1

สุเราะฮ์มุกียะฮ์ จำนวน 46 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-14 :

- 1- ขอสาบานต่อ (มะลาอิกะฮ์) ผู้จุดกระชากอย่างรุนแรง
- 2- ขอสาบานต่อ (มะลาอิกะฮ์) ผู้ดึงออกอย่างแผ่วเบา
- 3- ขอสาบานต่อ (มะลาอิกะฮ์) ผู้แหวกว่ายอย่างคล่องแคล่ว (ลงและขึ้นเพื่อทำงานตามบัญชาของอัลลอฮ์)
- 4- และ (มะลาอิกะฮ์) ผู้รีบรุดไปอย่างรวดเร็ว
- 5- และ (มะลาอิกะฮ์) ผู้บริหารจัดการงาน
- 6- วันซึ่งการเป่าแตรครั้งแรกทำให้สิ้นสะเทือน
- 7- (แล้ว) ตามมาด้วยการเป่าแตรครั้งที่ 2
- 8- วันนั้นหัวใจทั้งหลายจะตื่นตระหนก (หวาดกลัว)
- 9- สายตาของพวกเขาจะละห้อย
- 10- พวกเขาบอกว่า "พวกเราจะถูกทำให้กลับไปอยู่ในสภาพเดิมหรือ?"
- 11- "เมื่อเราได้กลายเป็นกระดูกที่แหลกสลายไปแล้วอย่างนั้นหรือ?"
- 12- พวกเขาบอกว่า "หากเป็นเช่นนั้นแล้ว นั่นก็เป็นการกลับไปที่ขาดทุน"
- 13- แท้จริงแล้ว มันเป็นเพียงเสียงร้องเพียงครั้งเดียวเท่านั้น
- 14- แล้วเมื่อนั้นพวกเขาก็จะไปอยู่ที่ราบโล่ง (คือ ฟันคินซีพขึ้นมา)

وَالنَّازِعَاتُ غَرَقًا وَالنَّاشِطَاتُ نَشْطًا وَالسَّابِحَاتُ

วัน นาซือาติ	มีอรกอ	วัน นาซืออติ	นัซฏอ	วัส สาบิฮาติ
ขอสาบานต่อผู้จุดกระชาก	รุนแรง	ขอสาบานต่อผู้ดึงออก	แผ่วเบา, ค่อย ๆ	ขอสาบานต่อผู้แหวกว่าย

سَبَّحًا	فَالسَّابِقَاتِ	سَبَّحًا	فَالْمُدَبِّرَاتِ	أَمْرًا
สับหา	ฟิส สาบิกอติ	สับกอ	ฟัล มุดบิรอติ	อัมร่อ
การว่ายที่รวดเร็ว, คล่องแคล่ว	และผู้รีบรุดไป	นำหน้า, แข่งขัน, รวดเร็ว	แล้วผู้บริหารจัดการ	กิจการ, งาน

يَوْمَ	تَرْجُفُ	الرَّاجِفَةُ	تَتَّبِعُهَا	الرَّادِفَةُ
เยามะ	ตัรญุฟุ	รอญิฟะฮุ	ตัตบะฮุฮ์	รอดิฟะฮุ
วัน	ทำให้สั่นสะเทือน	การสั่นสะเทือน	ตามมันมา	สิ่งที่ตามมา

قُلُوبٌ	يَوْمَئِذٍ	وَاجِفَةٌ	أَبْصَارُهَا	خَاشِعَةٌ
กุลูนฺย	เยามะอิชีว	วาญิฟะฮุ	อับศอรุฮา	คอซียะฮุ
หัวใจทั้งหลาย	วันนั้น	ตื่นตระหนก, หวาดกลัว	สายตาของมัน	น้อบน้อม, ละห้อย

يَقُولُونَ	أَلَا	لَمَرْدُودُونَ	فِي	الْحَافِرَةِ
เยกุลูนะ	อะ อินนา	ละ มัรดูดูนะ	ฟิ	ฮาฟิเราะฮุ
พวกเขาบอกว่า	หรือแท้จริงเรา	จะถูกทำให้กลับไปอย่างแน่นอน	ใน	สภาพเดิม

إِذَا	كُنَّا	عِظَامًا	نَخْرَةً	قَالُوا
อะ อิซา	กุนนา	อิซอมัน	นะคิเราะฮุ	กาลู
หรือเมื่อ	เรากลายเป็น	กระดูก	แหลกสลาย	พวกเขาได้กล่าวว่า

تِلْكَ	إِذَا	كَرَّةٌ	خَاسِرَةٌ	فَإِنَّمَا
ติลกะ	อิซัน	กัรเราะตุน	คอสิเราะฮุ	ฟะ อินนะมา
นั่น	หาก, เมื่อ	การกลับไป	สูญเปล่า, ขาดทุน	ดังนั้น แท้จริงแล้ว

فَإِذَا	هُمْ	بِالسَّاهِرَةِ
ฟะ อิซา	ฮุม	บิส สาฮิเราะฮุ
แล้วเมื่อ	พวกเขา	ที่ราบโล่ง

وَاحِدَةً	زَجْرَةً	هِيَ
วาหิดะฮุ	ซัจเราะตุว	ฮียะ
หนึ่ง, ครั้งเดียว	เสียงร้อง	มัน

ความหมายอายะฮ์ที่ 15-26 :

15- เรื่องราวของมุซาได้มาถึงเจ้าแล้ว
ใช่ไหม?

16- ขณะที่พระผู้อภิบาลของเขาทรงเรียก
เขาที่หุบเขาฏาวอันศักดิ์สิทธิ์ (บรียูต)

17- “เจ้าจงไปหาฟิรเอานู (ฟาโรห์) เพราะ
เขาละเมิดขอบเขต”

18- แล้วจงกล่าว (กับเขา) ว่า “ท่าน
ต้องการจะขัดเกลา (ตนเอง) ให้บริสุทธิ์
ไหม?”

19- “และจะให้ฉันชี้แนะ (นำทาง) ท่านไป
สู่พระผู้อภิบาลของท่านไหม เพื่อท่านจะ
ได้ยาเกรง (ต่อพระองค์)?”

20- แล้วมุซาก็แสดงให้เห็นสัญญาณ
อันยิ่งใหญ่

21- แต่เขาปฏิเสธและฝ่าฝืน (ไม่เชื่อฟัง)

22- แล้วเขาก็มีนหลัง อีกทั้งยังมุ่งมั่น (ที่
จะต่อต้านมุซาและสร้างความเสียหาย
ในแผ่นดิน)

23- แล้วเขาก็ข่มขู่ (ข้าราชการบริวาร) แล้ว
เรียกขาน

24- แล้วกล่าวว่า “ข้าคือพระผู้เป็นเจ้า
สูงสุดของพวกเจ้า”

25- ดังนั้น อัลลอฮ์จึงลงโทษเขาด้วยการ
ลงโทษสำหรับตอนท้ายและตอนต้น (หรือ
ด้วยการลงโทษทั้งในโลกหน้าและโลกนี้)

26- แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นบทเรียนแก่
ผู้ที่เกรงกลัว (ต่ออัลลอฮ์)

هَلْ	أَتَاكَ	حَدِيثٌ	مُوسَىٰ	إِذْ
อัล	อะตากะ	หะดีษุ	มุซา	อิซ
ใช่ไหม, มิใช่หรือ	มาถึงเจ้าแล้ว	เรื่องราว, คำพูด	มุซา	เมื่อ
نَادَا	رَبُّهُ	بِالْوَادِ	الْمُقَدَّسِ	طَوًى
นาดาฮุ	ร็อบบุนฮุ	บิล วาดิล	มุก็อดดะลิล	ฏาวา
เรียกเขา	พระผู้อภิบาล ของเขา	ที่หุบเขา	อันศักดิ์สิทธิ์, บริสุทธิ์	ฏาวา
اَذْهَبْ	إِلَىٰ	فِرْعَوْنَ	إِنَّهُ	طَغَىٰ
อิซฮับ	อิลา	ฟิรเอานะ	อินนะฮุ	ฏะอียะ
จงไป	ไปยัง	ฟิรเอานู (ฟาโรห์)	แท้จริงเขา	ละเมิด, เลยเกิด
فَقُلْ	هَلْ	لَّكَ	إِلَىٰ	أَنْ تَرْكَبَ
ฟะ กุล	อัล	ละกะ	อิลา	อัน ตะรักกา
แล้วจงกล่าว	ใช่ไหม, มิใช่หรือ	สำหรับเจ้า	ไปยัง	เจ้าจะขัดเกลา, ชำระให้บริสุทธิ์
وَأَهْدِيكَ	إِلَىٰ	رَبِّكَ	فَتَخْشَىٰ	فَارَاهُ
วะ อะฮฺดิยะกะ	อิลา	ร็อบบิกะ	ฟะ ตะคฺชา	ฟะ อะรอฮฺลุ
และฉันจะชี้แนะ, นำทางเจ้า	ไปยัง	พระผู้อภิบาล ของเจ้า	แล้วเจ้าอย่าเกรง	แล้วแสดง ให้เขาเห็น
الْآيَةِ	الْكُبْرَىٰ	فَكَذَّبَ	وَعَصَىٰ	ثُمَّ
อายะฮ์ตัล	กฺุบร็อ	ฟะ กัซชะบะ	วะ อะศออ	ซุมมะ
สัญญาณ	ที่ยิ่งใหญ่	แล้วเขาปฏิเสธ	และฝ่าฝืน	ต่อมา, จากนั้น
أَذْبَرَ	يَسْعَىٰ	فَحْشَرَ	فَنَادَىٰ	فَقَالَ
อัฎบะเราะ	ยัสออ	ฟะ หะชะเราะ	ฟะ นาดา	ฟะ กอละ
เขาผิดหลัง	เขาแสวงหา, พยายาม, มุ่งมั่น	แล้วเขาข่มขู่	แล้วเขาประกาศ, เรียก	แล้วเขากล่าวว่า
أَنَا	رَبُّكُمْ	الْأَعْلَىٰ	فَأَخَذَهُ	اللَّهُ
อะนะ	ร็อบบูกุม	อะอฺลาลา	ฟะ อะเคาะชะฮฺลุ	ลลอฮ์
ฉัน	พระผู้อภิบาล ของพวกเจ้า	สูงสุด	แล้วเอาเขา (ลงโทษ)	อัลลอฮ์
إِنَّ	فِي	ذَلِكَ	لَعِبْرَةً	لِّمَنْ
อิน	ฟี	ดัลลิกะ	ละ อิบเราะฮ์ตัล	ลิมัย
แท้จริง	ใน	นั้น	บทเรียนแน่นอน	สำหรับผู้ที่
				เขาเกรงกลัว

25 وَالْأُولَىٰ نَكَالَ الْآخِرَةِ

วัล อูลา และตอนต้น, โลกนี้

นกะลัล

อะคิเราะติ

นกะลัล

การลงโทษ, การตอบโต้ที่รุนแรง

ลอฮุ

อัลลอฮุ

ฟะ อะเคาะชะฮฺลุ

แล้วเอาเขา (ลงโทษ)

อะอฺลาลา

สูงสุด

ร็อบบูกุม

พระผู้อภิบาลของพวกเจ้า

26 يَخْشَىٰ

لِّمَنْ

لَعِبْرَةً

ذَلِكَ

فِي

إِنَّ

يَخْشَىٰ

لِّمَنْ

لَعِبْرَةً

ذَلِكَ

فِي

إِنَّ

ยัคซา

ลิมัย

079 อันนาซียาต (النَّازِعَاتُ)

3

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จำนวน 46 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 27-33 :

27- พวกเจ้าคือการสร้างที่ยากลำบากยิ่ง หรือเป็นชั้นฟ้าที่พระองค์ทรงสร้างมันขึ้น?!

28- พระองค์ทรงยกให้มันสูงขึ้น (หรือทรงยกหลังคาของมันขึ้น) แล้วทำให้มันสมบูรณ์

29- และทรงทำให้กลางคืนของมันมืดทึบ และนำความสว่าง (อรุณ) ของมันออกมา

30- และหลังจากนั้นพระองค์ทรงปูแผ่นดินเป็นพื้นราบ

31- ทรงให้ออกมาจากแผ่นดินนั้นซึ่งน้ำของมันและทุ่งหญ้าของมัน

32- และภูเขานั้นพระองค์ทรงทำให้มันมั่นคง

33- (ทั้งหมด) เป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า และปลุสสัตว์ของพวกเจ้า

الْأَنْتُمْ	أَشَدُّ	خَلَقًا	أَمْ	السَّمَاءِ
อะ อันตุม	อะ ชัดดุ	ค็อลกอน	อะมีส	สมาอุ
หรือพวกเจ้า	หนักยิ่ง, ยากยิ่ง	การสร้าง	หรือ	ท้องฟ้า
بَنَاهَا ²⁷	رَفَعَ	سَمَكَهَا	فَسَوَّاهَا ²⁸	وَأَغْطَشَ
บะนาฮา	เราะเฟอะ	สัมกะฮา	พะ เสวาฮา	วะ อัมเฆาะชะ
พระองค์สร้างมันขึ้น	พระองค์ยกขึ้น	ความสูง, หลังคาของมัน	แล้วทำให้มันสมบูรณ์	และพระองค์ทำให้มืดทึบ
لَيْلَهَا	وَأَخْرَجَ	ضَحَاهَا ²⁹	وَالْأَرْضَ	بَعْدَ
ลัยละฮา	วะ อักเราะเฆะ	ฎาฮา	วัล อ์เฆาะ	บะอุดะ
กลางคืนของมัน	และนำออกมา	ความสว่าง, แสง, กลางวันของมัน	และแผ่นดิน	หลัง
ذَلِكَ ³⁰	دَحَاهَا	أَخْرَجَ	مِنْهَا	مَاءَهَا
ซาลิกะ	ดะฮาฮา	อักเราะเฆะ	มินฮา	มาอะฮา
นั้น	พระองค์ป้อนมันให้ราบ	พระองค์นำออกมา	จากมัน	น้ำของมัน
وَمَرْعَاهَا ³¹	وَالْجِبَالَ	أَرْسَاهَا ³²	مَتَاعًا	لَكُمْ
วะ มัรอะฮา	วัล จิบาละ	อ์รสาฮา	มะตาอัล	ละกุม
และทุ่งหญ้าของมัน	และภูเขา	พระองค์ทำให้มันมั่นคง, ปักให้มัน	ประโยชน์, ปักจียยังชีพ, ความสุข	สำหรับพวกท่าน
وَلَا نَعْمِيكُمْ ³³				
วะ ลีอันอามิกุม				
และปลุสสัตว์ของพวกท่าน				

079 อันนาชือาต (النَّازِعَاتُ)

4

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จํานวน 46 อาเยฮ์

ความหมายอาเยฮ์ที่ 34-41 :

- 34- ดังนั้น เมื่อความหายนะอันใหญ่หลวงมาถึง
 35- (คือ) วันที่มนุษย์จะนึกถึงสิ่งที่เขาได้ขวนขวายไว้
 36- และเปลวไฟ (หรือนรกญะฮิม) จะถูกเผยแก่ผู้ที่มอง
 37- ส่วนผู้ที่ละเมิดขอบเขตนั้น
 38- และเขาได้เลือกการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้
 39- ดังนั้น เปลวไฟ (หรือนรกญะฮิม) คือที่พำนักของเขา
 40- และส่วนผู้ที่เกรงกลัวต่อสถานภาพ (ความยิ่งใหญ่) ของพระผู้อภิบาลของเขา และยับยั้งจิตใจจากกิเลสตัณหา
 41- ดังนั้น แท้จริงแล้วสวนสวรรค์คือที่พำนักของเขา

يَوْمَ	34 الْكُبْرَى	الطَّامَّةُ	جَاءَتْ	فَإِذَا
ยามะ	กুবรอ	ฏอมมะตุล	ญาอะติฏ	พะ อิซา
วัน	ใหญ่	หายนะ, ภัยพิบัติ	มาถึง	ดังนั้น เมื่อ
الْجَحِيمِ	وَبُرْزَتِ	35 مَا سَعَى	الْإِنْسَانُ	يَتَذَكَّرُ
ญะฮิมุ	วะ บุรริชะติล	มา สะอา	อินसानุ	ยะตะซั๊กกะรุล
นรกญะฮิม, เปลวไฟ	และถูกเผย	สิ่งที่เขาขวนขวาย	มนุษย์	นึกถึง
37 طَغَى	مَنْ	فَأَمَّا	36 يَرَى	لِمَنْ
เถาะฆอ	มัน	พะ อัมมา	ยะรอ	ลิ มัย
ละเมิดขอบเขต	ผู้ที่	แล้วสำหรับ, ส่วน	เขามอง	แก่ผู้ที่
الْجَحِيمِ	فَإِنَّ	38 الدُّنْيَا	الْحَيَاةَ	وَأَثَرَ
ญะฮิมะ	พะ อินนัล	ดุนยา	ทะยาตัต	วะ อาชะเรอล
นรกญะฮิม, เปลวไฟ	ดังนั้น แท้จริง	โลกนี้	การมีชีวิต	และเขาเลือก, โน้มเอียง
خَافَ	مَنْ	وَأَمَّا	39 الْمَأْوَى	هِيَ
คอฟะ	มัน	วะ อัมมา	มะอฺวา	อิยัล
เขาเกรงกลัว	ผู้ที่	และสำหรับ	ที่พำนัก	มันคือ
عَنِ	النَّفْسِ	وَنَهَى	رَبِّهِ	مَقَامَ
อะนิล	นัฟสะ	วะ นะอัน	รือบบิฮิ	มะกอมะ
จาก	ชีวิต, จิตใจ	และเขายับยั้ง	พระผู้อภิบาลของเขา	สถานภาพ
41 الْمَأْوَى	هِيَ	الْجَنَّةَ	فَإِنَّ	40 الْهَوَى
มะอฺวา	อิยัล	ญันนะตะ	พะ อินนัล	ฮะวา
ที่พำนัก	มันคือ	สวรรค์	ดังนั้น แท้จริง	กิเลส, ตัณหา, อารมณ์ใฝ่ต่ำ

079 อันนาซียาต (النَّازِعَاتُ)

5

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 46 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 42-46 :

42- พวกเขาจะถามเจ้า (ไอ้มุฮัมมัด) เกี่ยวกับเวลานั้น (หมายถึง วันสิ้นโลก) ว่า “มันจะเกิดขึ้นเมื่อไหร่?”

43- ในฐานะอะไรเล่าที่เจ้าจะกล่าวถึงมัน?

44- จุดสิ้นสุดของมันนั้น (คือกลับไป) ยังพระผู้อภิบาลของเจ้า

45- แท้จริงแล้วเจ้าเป็นแต่เพียงผู้ตักเตือนแก่คนที่หวนเกรงมันเท่านั้น

46- วันที่พวกเขาเห็นมัน (วันกิยามะฮ์) พวกเขา (จะรู้สึก) ประหนึ่งว่ามิได้พำนักร (อยู่ในโลกนี้) เลย เว้นแต่เพียงชั่วครู่หนึ่งของยามเย็นและยามเช้าของมัน

หมายเหตุ :

สุเราะฮ์นี้ชื่อว่า “อันนาซียาต” หมายถึง “ผู้ถอดกระชาก” คือ บรรดามลาอิกะฮ์ผู้กระชากวิญญาณของผู้ปฏิเสธศรัทธา และยังได้ชื่อว่า “อัซซะฮิเราะฮ์” หมายถึง “ที่ราบโล่ง” โดยนำมาจากคำในอายะฮ์ที่ 14 และยังคงถูกเรียกว่า “อฏฏอมมะฮ์” หมายถึง “ความหายนะ” ซึ่งเป็นคำในอายะฮ์ที่ 34 โดยเนื้อหาสำคัญที่สุดของสุเราะฮ์นี้คือ การยืนยันและเตือนสำคัญกับในเรื่องวันกิยามะฮ์

42	يَسْأَلُونَكَ	عَنِ	السَّاعَةِ	أَيَّانَ	مُرْسَاهَا
	ยัสอะลูนะกะ	อะนิส	สาอะดี	อัยยานะ	มูรสาฮา
	พวกเขาจะถามเจ้า	เกี่ยวกับ	เวลา, วันสิ้นโลก	เมื่อไหร่	การมาถึง, การเกิดขึ้นของมัน
	فِيمَ	أَنْتَ	مِنْ	ذِكْرَاهَا	إِلَىٰ
	ฟิมะ	อันตะ	มิน	ซิกรอฮา	อิลลา
	ในอะไร	เจ้า, คุณ	จาก	การกล่าวถึงมัน	ไปยัง
	رَبِّكَ	مُنْتَهَاهَا	44	إِنَّمَا أَنْتَ	مُنْذِرٌ
	ร็อบบิกะ	มุนตะฮาฮา	มุนตะฮาฮา	อันตะ	มุนซิริ
	พระผู้อภิบาลของเจ้า	จุดสิ้นสุด, ปลายทางของมัน	แท้จริงแล้วเจ้า	ผู้ตักเตือน	ผู้ตักเตือน
	يَخْشَاهَا	45	كَأَنَّهُمْ	يَوْمَ	لَمْ يَلْبَثُوا
	ยัคซาฮา	กะ อันนะฮุม	กะ อันนะฮุม	ยามะ	ลัม ยัลบะฮู
	เขาหว่นเกรงมัน	ประหนึ่งว่าพวกเขา	วัน	พวกเขาเห็นมัน	พวกเขาไม่ได้อาศัยอยู่
	إِلَّا	عَشِيَّةً	أَوْ	صُحَاهَا	46
	อิลลา	อะชียะตัน	เอา	อุฮาฮา	ยามเช้าของมัน
	ยกเว้น, เว้นแต่	ยามเย็น	หรือ	หรือ	

080 อะบะสะ (عَبَسَ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จานวน 42 อายะฮ์

1

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-16 :

- 1- เขา (หมายถึง นบีมุฮัมมัด) ทำหน้าบึ้งและผินหลังไป
- 2- เพราะชายตาบอดมาหาเขา
- 3- และเจ้ารู้ไหมว่า บางทีเขาอาจจะต้องการขัดเกลาจิตใจก็ได้
- 4- หรือเพื่อรับคำตักเตือน แล้วคำตักเตือนก็ให้ประโยชน์แก่เขา
- 5- ส่วนผู้ที่รู้สึกเพียงพอแล้ว
- 6- เจ้ากลับต้อนรับ (ให้ความสนใจ)
- 7- และไม่ใช่ความผิดของเจ้า (หรือไม่มีการตำหนิต่อเจ้า) การที่เขาไม่ยอมขัดเกลา (คือ ไม่ศรัทธา)
- 8- ส่วนผู้ที่มาหาเจ้าด้วยความพยายาม
- 9- และเขามีความเกรงกลัว (ต่ออัลลอฮ์)
- 10- เจ้ากลับเมินเฉยต่อเขา
- 11- เปล่าเลย แท้จริงแล้วมัน (สุเราะฮ์นี้) คือข้อเตือนใจ
- 12- ดังนั้น ใครต้องการ เขาก็จะรำลึกถึงมัน
- 13- ซึ่งอยู่ในแผ่นจารึก (คัมภีร์) อันทรงเกียรติ
- 14- ที่ได้รับการเชิดชู อีกทั้งยังบริสุทธิ์
- 15- ด้วยมือของเหล่าทูต (มลาอิกะฮ์)
- 16- ผู้มีเกียรติ ผู้ภักดี

عَبَسَ	وَتَوَلَّى	أَنْ	جَاءَهُ	الْأَعْمَى	2
อะบะสะ	วะ ตะวัลลา	อัน	ญ่าอะฮฺ	อะอฺมา	
เขาทำหน้าบึ้ง	และผินหลังไป	เพราะ, ว่า	มาหาเขา	ชายตาบอด	
وَمَا	يُذْرِيكَ	لَعَلَّهُ	يَزْكِي	أَوْ	3
วะ มา	ยุดริกะ	ละอัลละฮฺ	ยัซซึกกา	เอา	
และอะไร	เจ้ารู้	หวังว่าเขา, บางทีเขา	ขัดเกลาให้บริสุทธิ์	หรือ	
يَذْكُرْ	فَتَنْفَعَهُ	الذِّكْرَى	أَمَّا	مَنْ	4
ยัซซึกกะรุ	พะ ตันพะอะฮฺ	ซิกรอ	อัมมา	มะนิส	
รับคำตักเตือน	แล้วมันเป็นประโยชน์ต่อเขา	คำตักเตือน	ส่วน, สำหรับ	ผู้ที่	
اسْتَعْنَى	فَأَنْتَ	لَهُ	تَصَدَّى	وَمَا	6
ตีมน่า	พะ อันตะ	ละฮฺ	ตะซัดดา	วะ มา	
รู้สึกเพียงพอ, มั่งมี	แล้วเจ้า	ต่อเขา	ต้อนรับ, ให้ความสนใจ	และไม่มี	
عَلَيْكَ	إِلَّا	يَزْكِي	وَأَمَّا	مَنْ	7
อะลัยกะ	อัลลา	ยัซซึกกา	วะ อัมมา	มัน	
เหนือเจ้า	ว่าไม่	เขาขัดเกลา	และสำหรับ	ผู้ที่	
جَاءَكَ	يَسْعَى	وَهُوَ	يَخْشَى	فَأَنْتَ	9
ญ่าอะกะ	ยัสฮา	วะ ฮฺวะ	ยัคซา	พะ อันตะ	
เขามาหาเจ้า	พยายาม, ขวนขวาย	และเขา	เขาเกรงกลัว	แล้วเจ้า	
عَنْهُ	تَلَهَّى	كَلَّا	إِنَّهَا	تَذْكِرَةٌ	11
อันฮฺ	ตะละฮฺฮา	กัลลา	อินนะฮา	ตັซกิเราะฮฺ	
จากเขา	เจ้าเมินเฉย	เปล่าเลย	แท้จริงมัน	ข้อตักเตือน, ข้อเตือนใจ	
فِي	صُحُفٍ	مُكْرَمَةٍ	مَرْفُوعَةٍ	مُطَهَّرَةٍ	14
ฟี	ศุหฺฟิม	มุกัรเราะมะฮฺ	มรรฟูอะติม	มุฏะหะเราะฮฺ	
ใน	แผ่นจารึกทั้งหลาย	ถูกให้เกียรติ	ถูกเชิดชู	ถูกทำให้บริสุทธิ์	
بَرَّةٌ					16
บะเราะเราะฮฺ					
มีความภักดี, คุณธรรม					

080 อะบะสะ (عَبَسَ)

2

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จำนวน 42 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 17-23 :

- 17- มนุษย์นั้นถูกฆ่า (หรือทำลาย) ให้ตายไปเสียก็ดี เขาช่างเนรคุณเสียจริง
- 18- จากสิ่งใดกันพระองค์ทรงสร้างเขาขึ้นมา?
- 19- จากน้ำอสุจิหยดหนึ่ง พระองค์ทรงสร้างเขาขึ้นมา แล้วกำหนดสภาวะแก่เขา
- 20- แล้วพระองค์ก็ทรงอำนวยเส้นทางแก่เขา
- 21- แล้วพระองค์ก็ทำให้เขาตาย แล้วฝังกลบเขา
- 22- แล้วเมื่อพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็ทำให้เขาฟื้นคืนชีพกลับมา
- 23- เปล่าเลย เขายังไม่ได้ทำในสิ่งที่พระองค์สั่งใช้เขา

قَتَلَ	الْإِنْسَانَ	مَا	أَكْفَرَهُ	مِنْ
กุตลัล	อินसानุ	มา	อักฟะเราะฮุ	มิน
ถูกฆ่า, ทำลาย, ทำให้พินาศ	มนุษย์	อะไร, สิ่งที่	การปฏิเสธ, เนรคุณของเขา	จาก
أَيَّ	شَيْءٍ	خَلَقَهُ	مِنْ	نُطْفَةٍ
อัยยิ	ชัยอิ	เคาะละเกาะฮุ	มิน	นุฏฟะติน
อันไหน, อันใด	สิ่ง	พระองค์สร้างเขา	จาก	น้ำอสุจิ
خَلَقَهُ	فَقَدَرَهُ	ثُمَّ	السَّبِيلَ	يَسَّرَهُ
เคาะละเกาะฮุ	พะ กิอดดะเราะฮุ	ซุมมัส	สะบิลละ	ยัสสะเราะฮุ
พระองค์สร้างเขา	แล้วกำหนดสภาวะเขา	ต่อมา, จากนั้น, แล้ว	เส้นทาง	พระองค์อำนวยเส้นทางแก่เขา
ثُمَّ	أَمَاتَهُ	فَأَقْبَرَهُ	ثُمَّ	إِذَا
ซุมมะ	อะมานะฮุ	พะ อักบะเราะฮุ	ซุมมะ	อิซา
ต่อมา, จากนั้น, แล้ว	พระองค์ทำให้เขาตาย	แล้วฝังกลบเขา, ให้เขาลงหลุมฝัง	ต่อมา, จากนั้น, แล้ว	เมื่อ
شَاءَ	أَنْشَرَهُ	كَلَّا	لَمَّا	يَقْضِ
ชาอะ	อันชะเราะฮุ	กัลลา	ลัมมา	ยักฎิ
พระองค์ประสงค์	พระองค์ฟื้นคืนชีพเขา	เปล่าเลย	ยังไม่	ทำ, ปฏิบัติ, สอน
مَا	أَمَرَهُ			
มา	อะมะเราะฮุ			
อะไร	พระองค์สั่งใช้เขา			

080 อะบะสะ (عَبَسَ)

3

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จํานวน 42 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 24-32 :

- 24- ดังนั้น มนุษย์จึงพิจารณาดูอาหาร
ของเขาเกิด
25- แท้จริงเราได้หลั่งน้ำฝนลงมาอย่าง
มากมาย
26- แล้วเราได้แยกแผ่นดินออกอย่างดี
27- และเราก็ทำให้เมล็ดพันธุ์งอกเงย
ออกมาจากมัน
28- ทั้งงุ่นและพืชผัก
29- และมะกอกและอินทผลัม
30- และเรือกสวนที่ร่มรื่น (อุดมสมบูรณ์)
31- และผลไม้และทุ่งหญ้า
32- (ทั้งหมด) เป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า
และปศุสัตว์ของพวกเจ้า

فَلْيَنْظُرِ	الْإِنْسَانُ	إِلَىٰ	طَعَامِهِ	أَنَا
ฟัลยัณซุริล	อินसानุ	อิลา	ฏะอะมิฮฺ	อันนา
ดังนั้น เขาจง พิจารณาดู	มนุษย์	ไปยัง	อาหารของเขา	แท้จริงเรา
صَبَبْنَا	الْمَاءَ	صَبًّا	ثُمَّ	شَقَقْنَا
เศาะบับนัล	มาอะ	ศ็อบบา	ซุมมะ	ชะกีกักนัล
เราได้หลั่ง, เท	น้ำ	หลั่ง, เท	ต่อมา, จากนั้น, แล้ว	เราได้ทำให้แยก, ผ่าออก
الْأَرْضَ	شَقًّا	فَأَنْبَتْنَا	فِيهَا	حَبًّا
อَرْضะ	ชะกัก	ฟะ อัมบัตนา	ฟีฮา	หับบา
แผ่นดิน	แยก, ผ่าออก	แล้วเราทำให้ งอกเงย	ในนั้น	เมล็ดพันธุ์
وَعَبَّأَ	وَقَضَبَا	وَزَيْتُونَا	وَنَخْلَا	وَحَدَائِقَ
วะ อิบะบา	วะ กือฎบา	วะ ซัยตุนา	วะ นัคลา	วะ หะดะอิเกาะ
และงุ่น	และพืชผัก	และมะกอก	และอินทผลัม	และเรือกสวน
غُلْبًا	وَفَاكِهَةً	وَأَبًّا	مَتَاعًا	لَكُمْ
มุลบา	วะ ฟากิอะเตา	วะ อับบา	มะตาอัล	ละกุม
ร่มรื่น, อุดมสมบูรณ์	และผลไม้	และทุ่งหญ้า	ประโยชน์, ปัจจัย ยังชีพ, ความสุขสบาย	แก่พวกเจ้า
وَلَا نُنْعِمُكُمْ				
วะ ลีอันอามิกุม และแก่ปศุสัตว์ ของพวกเจ้า				

ความหมายอายะฮ์ที่ 33-42 :

- 33- ครั้นเมื่อเสียงที่ดังกึกก้องมาถึง (การเป่าแตรครั้งที่ 2)
 34- วันที่ผู้คนจะหนีจากพี่น้องของเขา
 35- และแม่ของเขา และพ่อของเขา
 36- และภรรยาของเขา และลูก ๆ ของเขา
 37- แต่ละคนในหมู่พวกเขาในวันนั้น มีภาระ (ส่วนตัว) ที่ทำให้เขายุ่งมากพอแล้ว
 38- หลายใบหน้าในวันนั้นจะแจ่มใส
 39- หัวเราะดีใจ
 40- และหลายใบหน้าในวันนั้นมิได้จับ
 41- มันถูกปกคลุมด้วยความหม่นหมอง
 42- คนเหล่านั้นคือพวกปฏิเสธศรัทธา พวกประพฤติชั่ว

สาเหตุของการประทานสุเราะฮ์ :

ท่านหญิงอาอิชะฮ์อธิบายว่า “สุเราะฮ์อะบะสะ” ถูกประทานลงมาเนื่องจากท่าทีของท่านเราะซูลุลลอฮ์ที่หันหลังให้กับ “ท่านอับดุลลอฮ์ บินอุมมิมักตูม” (เป็นเศาะหาบะฮ์ตาบอด) ที่เข้ามาหาท่านซึ่งกำลังต้อนรับแก่นำคนหนึ่งของเขา กุรียะฮ์ โดยท่านอับดุลลอฮ์ได้กล่าวกับท่านนบีว่า “ท่านเราะซูลุลลอฮ์ครับ โปรดให้คำแนะนำบางอย่างแก่ผมด้วยเถิด” (บันทึกโดย อัลดิรมิซียะฮ์และอัลหากิม)

يَفْرِ	يَوْمَ	33 الصَّاحَّةُ	جَاءَتْ	فَإِذَا
ยะฟิรุล	เยามะ	คือเคาะฮ์	ญาะอะติศ	พะ อิซา
หนี	วัน	เสียงดังกึกก้อง	มาถึง	ดังนั้น เมื่อ
35 وَأَبِيهِ	وَأُمِّهِ	34 أَخِيهِ	مِنْ	الْمَرْءِ
วะ อะบียะ	วะ อุมมีฮ์	อะคียะ	มิน	มรรอ
และพ่อของเขา	และแม่ของเขา	พี่น้องของเขา	จาก	คน ๆ หนึ่ง
مَنْهُمْ	أَمْرِي	لِكُلِّ	36 وَبَنِيهِ	وَصَاحِبَتِهِ
มินฮุม	ริอิม	ลิ กุลลิ	วะ บะนีฮ์	วะ ศอหิบะติฮ์
จากพวกเขา	คน	สำหรับทุก	และลูก ๆ ของเขา	และภรรยาของเขา
يَوْمَئِذٍ	وَجْوهُ	37 يُغْنِيهِ	شَأْنُ	يَوْمَئِذٍ
เยามะอิซิม	วะญุฮ์	ยุมนียะ	ชะอันญ์	เยามะอิซิม
วันนั้น	หลายใบหน้า	ทำให้เขายุ่ง, เพียงพอแล้ว	ภาระ, งาน	วันนั้น
يَوْمَئِذٍ	وَجْوهُ	39 مُسْتَبْشِرَةٌ	ضَاحِكَةٌ	38 مُسْفِرَةٌ
เยามะอิซิม	วะ ญุฮ์	มุสตะบชีเราะฮ์	ฎอหิกะตุ	มุสฟิเราะฮ์
วันนั้น	และหลายใบหน้า	ดีใจ, ร่าเริง	หัวเราะ	แจ่มใส, เจิดจรัส
أُولَئِكَ	41 قَتَرَةٌ	تَرْهَقُهَا	40 غَبْرَةٌ	عَلَيْهَا
อุลาอิกะ	เกาะตะเราะฮ์	ต๊ะระฮ์กา	เมาะบะเราะฮ์	อะลัยฮา
คนเหล่านั้น	ความหม่นหมอง, ปกปิด, ปกคลุมมัน	ความดำมืด	ฝุ่นจับ	บนมัน
		42 الْفَجْرَةُ	الْكَفَرَةُ	هُمْ
		พะญะเราะฮ์	กะพะเราะตุล	ฮุม
		พวกคนชั่ว,	บรรดาผู้ปฏิเสธ	พวกเขา

081 อัฏฏักวีร (التَّكْوِيْرُ)

1

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จํานวน 29 ายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-14 :

- 1- เมื่อดวงอาทิตย์ถูกม้วนดับ
- 2- และเมื่อดวงดาวทั้งหลายร่วงลงมา
- 3- และเมื่อกาเหาท้งหลายถูกเคลื่อนย้าย (ทำลาย)
- 4- และเมื่ออูฐที่ตั้งท้องท้งหลายถูกทอดทิ้ง
- 5- และเมื่อเหล่าสัตว์ป่าถูกนำมารวมนกัน
- 6- และเมื่อทะเลท้งหลายลุดเป็นไฟ
- 7- และเมื่อชีวิตท้งหลายถูกจับคู่ (กับร่างกายของมัน)
- 8- และเมื่อการกหญิงที่ถูกฝงท้งเป็นถูกถาม
- 9- ด้วยความผิดอันใด เธอจึงถูกฆ่า
- 10- และเมื่อบันทีกท้งหลายถูกกางออก
- 11- และเมื่อท้องฟ้าถูกถอดออกไป
- 12- และเมื่อนรกถูกจุดให้ลุกไหม้
- 13- และเมื่อสวนสวรรค์ถูกนำเข้ามาใกล้
- 14- ทุกชีวิตจะได้รู้สิ่งที่ตนนำมา (คือ ได้กระทำไว้)

หมายเหตุ :

เนื้อหาหลักของสุเราะฮ์อัฏฏักวีร คือการยืนยันในหลักศรัทธาพื้นฐาน ได้แก่ การศรัทธาต่อวันกียามะฮ์ มลาอิกะฮ์ญิบรียล ท่านเราะสูลุลลอฮ์ คัมภีร์อัลกุรอาน และเกาะฮ์ญะฮ์-เกาะดร์ (กฎเกณฑ์และการกำหนดของอัลลอฮ์)

إِذَا	الشَّمْسُ	كُورَتْ	وَإِذَا	النُّجُومُ
อิซซ	ซัมสุ	กุวรีอต	วะ อิซัน	นุญุมุน
เมื่อ	ดวงอาทิตย์	ถูกม้วนดับ	และเมื่อ	ดวงดาวท้งหลาย
انْكَدَرَتْ	وَإِذَا	الْجِبَالُ	سِيرَتْ	وَإِذَا
กะดะรีอต	วะ อิซัล	ญิบาลุ	สุยรีอต	วะ อิซัล
ร่วงหล่นลงมา	และเมื่อ	ภูเขาท้งหลาย	ถูกเคลื่อนย้าย	และเมื่อ
الْعِشَارُ	عُطِّلَتْ	وَإِذَا	الْوُحُوشُ	حُشِرَتْ
อิชารุ	อุฏฏิลัต	วะ อิซัล	วูหุช	หุชรีอต
อูฐที่ตั้งท้องท้ง	ถูกทอดทิ้ง	และเมื่อ	เหล่าสัตว์ป่า	ถูกนำมารวมนกัน
وَإِذَا	الْبَحَارُ	سُجِّرَتْ	وَإِذَا	النَّفُوسُ
วะ อิซัล	บิหารุ	สุญรีอต	วะ อิซัน	นุฟุสุ
และเมื่อ	ทะเลท้งหลาย	ถูกจุดไฟ	และเมื่อ	ชีวิตท้งหลาย
زُوجَتْ	وَإِذَا	الْمُوءَدَّةُ	سُئِلَتْ	بِأَيِّ
ซุวีญัต	วะ อิซัล	เมาอุดะตุ	สุอิลัต	บิ อัยยิ
ถูกจับคู่	และเมื่อ	การกหญิงที่ถูกฝงท้งเป็น	ถูกถาม	อันใด
ذَنْبٍ	قُتِلَتْ	وَإِذَا	الصُّحُفُ	نُشِرَتْ
ซัมบิ	กูติลัต	วะ อิซัล	สุหุฟุ	นุชรีอต
ความผิด, บาป	เธอถูกฆ่า	และเมื่อ	บันทีกท้งหลาย	ถูกกางออก, ถูกเผยแพร์
وَإِذَا	السَّمَاءُ	كُشِطَتْ	وَإِذَا	الْجَحِيمُ
วะ อิซัล	สะมาอุ	กูชฎิอต	วะ อิซัล	ญะฮิมี
และเมื่อ	ท้องฟ้า	ถูกถอดออกไป	และเมื่อ	นรกญะฮิมี
سُعِرَتْ	وَإِذَا	الْجَنَّةُ	أُزْلِفَتْ	عَلِمَتْ
สุอิรีอต	วะ อิซัล	ญันนะตุ	อุซลิฟัต	อะลิमत
ถูกจุดให้ลุกไหม้	และเมื่อ	สวนสวรรค์	ถูกนำเข้ามาใกล้	ได้รู้
أُخْضِرَتْ	مَا	نَفْسٌ	عَلِمَتْ	مَا
อะหฺฎะรีอต	มา	นัฟสุ	อะลิमत	มา
ได้นำมา	สิ่งที่	ชีวิตหนึ่ง	ได้รู้	

081 อัฏฏักวีร (التَّكْوِيْرُ)

2

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จํานวน 29 ายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 15-24 :

- 15- ดังนั้น แท้จริงข้าขอสาบานต่อดาวทั้งหลายที่หลบซ่อน
16- ที่ (โคจร) ปรากฏและลับหายไป
17- และ (ขอสาบานต่อ) กลางคืนเมื่อมันเข้าปกคลุม (หรือเริ่มจางหาย)
18- และยามเช้าตรู่เมื่อมันหายใจ (หมายถึง สาดแสงเริ่มวันใหม่)
19- แท้จริงมัน (อัลกุรอาน) คือคำพูดของทูต (หมายถึง ญิบริล) ผู้มีเกียรติ
20- ผู้มีพลัง มีฐานะที่สูงส่ง ณ (อัลลอฮ์) ผู้ทรงครอบครองบัลลังก์
21- ผู้ใดรับการเชื่อฟัง (ในหมู่ละอิกะฮ์) อีกทั้งยังซื่อสัตย์
22- และสหายของพวกเขา (หมายถึง นบี มุฮัมมัด) นั้นมิใช่เป็นคนบ้า
23- และแน่นอนเขา (มุฮัมมัด) ได้เห็นเขา (ญิบริล) ที่ขอบฟ้าอย่างชัดเจน
24- และเขา (มุฮัมมัด) มิใช่ผู้ที่ตระหนี่ในเรื่องเงินลับ (คือ ไม่ปกปิดไว้)

16	الْكَسْرِ الْجَوَارِ	بِالْخُسْرِ	أَفْسِمُ	فَلَا
กุนนัส	อัลญะวาริล	บิล กุนนัส	อุกลิมุ	พะลา
ที่ลับหายไป	ที่โคจร, ปรากฏ	ด้วยดาวทั้งหลายที่หลบซ่อน	ข้าขอสาบาน	ดังนั้น แท้จริง
إِذَا	وَالصُّبْحِ	عَسَسَ	إِذَا	وَاللَّيْلِ
อิซา	วัศศุบหิ	อัสอัส	อิซา	วัลลัยล
เมื่อ	และยามเช้าตรู่	ปกคลุม, จางหาย	เมื่อ	และกลางคืน
19	كَرِيمٍ رَّسُولٍ	لَقَوْلٍ	إِنَّهُ	تَنْفَسَ
กะรีม	เราะสุลีน	ละ เกาลุ	อินนะฮุ	ตะนัฟฟัส
ผู้มีเกียรติ	ทูต	แน่นอนคือคำพูด	แท้จริงมัน	หายใจ
الْعَرْشِ	ذِي	عِنْدَ	قُوَّةٍ	ذِي
อ์รชิ	ซิล	อินดะ	กุวะติน	ซี
บัลลังก์	ผู้มี, ครอบครอง	ณ ที่	พลัง	ผู้มี, ครอบครอง
وَمَا	أَمِينٍ	ثُمَّ	مُّطَاعٍ	مَكِينٍ
วะ มา	อะมีน	ซัมมะ	มุฏออิน	มะกิน
และไม่มี	ผู้ซื่อสัตย์	ที่นั่น	ผู้ได้รับการเชื่อฟัง	มีฐานะสูง
بِالْأَفْقِ	رَأَاهُ	وَلَقَدْ	بِمَجْنُونٍ	صَاحِبَكُمْ
บิล อฟุกล	เราะอาฮุ	วะ ละก๊อด	บิ มัจนูน	ศอหิบุกุม
ที่ขอบฟ้า	เขาได้เห็นเขา	และแน่นอน	ด้วยคนบ้า	สหายของพวกเขา
الْغَيْبِ	عَلَى	هُوَ	وَمَا	الْمُبِينِ
มัยยิบ	อะลัล	ฮุวะ	วะ มา	มุบีน
สิ่งเร้นลับ	บน, เหนือ	เขา, มัน	และไม่มี	ชัดเจน

24 بِضَنِينٍ

บิ ฎะนีน
ด้วยตระหนี่

081 อัฏฏักวีร (التَّكْوِيْرُ)

3

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ 29 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 25-29 :

25- และมัน (อัลกุรอาน) มิใช่คำกล่าวของ
ชัยฏอนที่ถูกสาปแช่ง

26- แล้วพวกเจ้าจะไปไหนเล่า?

27- มัน (อัลกุรอานนั้น) มิใช่อื่นใด
นอกจากเป็นคำตักเตือนแก่สากลจักรวาล

28- แก่ใครก็ตามในหมู่พวกเจ้าที่ประสงค์
อยู่บนทางที่เที่ยงตรง

29- และพวกเจ้าจะไม่ (สม) ประสงค์ (สิ่ง
ใด) เว้นแต่ที่อัลลอฮ์ พระผู้อภิบาลแห่ง
สากลจักรวาล ทรงประสงค์เท่านั้น

25	رَّجِيمٍ	شَيْطَانٍ	بِقَوْلِ	هُوَ	وَمَا
	เราะญีม	ชัยฏอนิร	บี เกาลิ	ฮฺวะ	วะ มา
	ที่ถูกสาปแช่ง	ชัยฏอน, มารร้าย	ด้วยคำพูด	เขา, มัน	และไม่, มิใช่
	ذِكْرٍ	إِلَّا	إِنْ هُوَ	26 تَذْهَبُونَ	فَإَيْنَ
	ซิกรุล	อิลลา	อิน ฮฺวะ	ตัจฮะบูน	พะ อัยนะ
	คำตักเตือน	ยกเว้น, เว้นแต่	มันมิใช่อื่นใด	พวกเจ้าจะไป	แล้วที่ไหน
28	أَنْ يَسْتَقِيمَ	مِنْكُمْ	شَاءَ	لِمَنْ	27 لِلْعَالَمِينَ
	อัย ยัสตะกิม	มินกุม	ชาอะ	ลิ มัน	ลิล อาละมิน
	ว่าอยู่ในทาง ที่เที่ยงตรง	จากพวกเจ้า	เขาประสงค์	แก่ผู้ที่	แก่สากลจักรวาล
	اللَّهُ	أَنْ يَشَاءَ	إِلَّا	تَشَاءُونَ	وَمَا
	ลอฮ์	อัย ยะชาอัล	อิลลา	ตะชาอูนะ	วะ มา
	อัลลอฮ์	ว่าพระองค์ ทรงประสงค์	ยกเว้น, เว้นแต่	พวกเจ้าประสงค์	และไม่, มิใช่
				29 الْعَالَمِينَ	رَبِّ
				อาละมิน	ร็อบบุล
				สากลจักรวาล	พระผู้อภิบาล

082 อัลอินฟิฏอ์ (الْإِنْفِطَارُ)

สุเราะฮ์มิกียะฮ์ จำนวน 19 อายะฮ์

1

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-8 :

- 1- เมื่อท้องฟ้าแตกออก
- 2- และเมื่อดวงดาวทั้งหลายร่วงหล่นกระจัดกระจาย
- 3- และเมื่อทะเลทั้งหลายถูกทำให้เอ่อล้น (หรือผสมปนกัน หรือระเบิด)
- 4- และเมื่อหลุมศพทั้งหลายถูกพลิกกลับ (แล้วมนุษย์ฟื้นคืนชีพขึ้นมา)
- 5- ทุกชีวิตจะได้รู้ในสิ่งที่ตนได้กระทำไป แล้วและที่ผลัดออกไป (หรือ ทั้งสิ่งที่ตนได้กระทำไปก่อนหน้านี้และภายหลัง)
- 6- โอ้มนุษย์ทั้งหลาย อะไรกันที่ล่อลวงเจ้าจากพระผู้อภิบาลของเจ้า ผู้ทรงใจบุญ
- 7- ผู้ทรงสร้างเจ้า แล้วทรงทำให้เจ้าสมบูรณ์ แล้วก็ทำให้เจ้าสมดุล
- 8- ในรูปลักษณะใดก็ตามที่พระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็ทรงประกอบเจ้าขึ้นมา

หมายเหตุ :

ท่านนบี คือลลิลลอฮ์ อะลัยฮิ วะสัลลัม ได้กล่าวไว้ว่า “ใครที่อยากมองดูวันกิยามะฮ์ ราวกับเห็นด้วยตาจริง เขาก็จงอ่าน (สุเราะฮ์) ‘อิซซ ซัมสุ กุวีรีต’ (อัตตักวีร), ‘อิซซ สะมาอูน ฟะฎะรีต’ (อัลอินฟิฏอ์) และ ‘อิซซ สะมาอูน ชักกือต’ (อัลอินชีกอก) เถิด” (บันทึกโดยอัสติรมิซียะห์ หะดีษเลขที่ 3333)

إِذَا	السَّمَاءُ	1 انفطرت	وَإِذَا	الْكَوَاكِبُ
อิซซ	สะมาอูน	ฟะฎะรีต	วะ อิซซ	กะวากิบบุน
เมื่อ	ท้องฟ้า	แตกออก	และเมื่อ	ดวงดาวทั้งหลาย
2 انتشرت	وَإِذَا	الْبَحَارُ	3 فُجِّرَتْ	وَإِذَا
ตะชะรีต	วะ อิซซ	บิหารุ	ฟุจจิริต	วะ อิซซ
ร่วงหล่น	และเมื่อ	ทะเลทั้งหลาย	ถูกทำให้เอ่อล้น	และเมื่อ
กระจัดกระจาย				
الْقُبُورُ	4 بُعِثَتْ	عَلِمَتْ	نَفْسٌ	مَا
กบฏรุ	บุอฺชิรีต	อะลิมัต	นัฟสูม	มา
หลุมศพทั้งหลาย	ถูกพลิกกลับ	ได้รู้	ชีวิต	สิ่งที่
قَدَمَتْ	5 وَأَخْرَتْ	يَا أَيُّهَا	الْإِنْسَانُ	مَا
ก๊อดตะมัด	วะ อัคเคาะรีต	ยา อัยยูฮัล	อินसानุ	มา
ได้ทำไปก่อนหน้านี้	และได้ผลัดออกไป	โอ้	มนุษย์ทั้งหลาย	อะไร
عَرَّكَ	بَرَبِّكَ	الْكَرِيمِ	الَّذِي	خَلَقَكَ
มีอระเราะกะ	บิ ร็อบบิกัล	กะรีม	อัลละซี	เคาะละเกาะกะ
ล่อลวงเจ้า	ต่อพระผู้อภิบาลของเจ้า	ผู้ทรงใจบุญ	ผู้ทรง	สร้างเจ้า
فَسَوَّاكَ	فَعَدَلَكَ	فِي	أَيِّ	صُورَةٍ
พะ เสาวากะ	พะ อะดะลัก	ฟี	อัยยิ	ศุเราะติม
แล้วทำให้เจ้าสมบูรณ์	แล้วทำให้เจ้าสมดุล	ใน	ไหน, ไต	รูปร่าง, รูปลักษณะ
مَا	شَاءَ	6 رَكَّبَكَ		
มา	ชาอะ	ร็อกกะบัค		
ที่	พระองค์ประสงค์	พระองค์ประกอบ		

082 อัลอินฟิฏอ์ (الْإِنْفِطَارُ)

สุเราะฮ์มิกียะฮ์ จำนวน 19 อายะฮ์

2

ความหมายอายะฮ์ที่ 9-19 :

- 9- เปล่าเลย ทว่าพวกเจ้าปฏิเสธ (วันแห่ง) การตอบแทนต่างหาก
- 10- และแท้จริงแล้วมีผู้เฝ้าดูแลพวกเจ้า
- 11- (คือ มะลาอิกะฮ์) ผู้มีเกียรติที่เป็นผู้จดบันทึก
- 12- พวกเขารู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ
- 13- แท้จริงคนดีทั้งหลายจะอยู่ในความโปรดปรานอย่างแน่นอน
- 14- และแท้จริงแล้วคนชั่วทั้งหลายจะอยู่ในนรกที่ลุกโชนอย่างแน่นอนเช่นกัน
- 15- พวกเขาจะเข้าไปเผาไหม้ในนั้นในวันแห่งการตอบแทน
- 16- และพวกเขาจะไม่ได้ออกมาจากมัน (แต่จะอยู่ในนรกตลอดไป)
- 17- และเจ้ารู้ไหมว่า วันแห่งการตอบแทนคืออะไร?
- 18- แล้วเจ้ารู้ไหมว่า วันแห่งการตอบแทนนั้นคืออะไร?
- 19- (คือ) วันที่ชีวิตหนึ่งไม่มีอำนาจ (หรือไม่สามารถ หรือไม่มีสิทธิ์ช่วยเหลือ) ใดๆ แก่ชีวิตอื่นได้ และกิจการในวันนั้นเป็นของอัลลอฮ์เท่านั้น

وَإِنَّ	9	بِالدِّينِ	تُكَذَّبُونَ	بَلْ	كَلَّا	
วะ อินนะ		บิดดิน	ตุกัซซิบูนะ	บัล	กัลลา	
และแท้จริง		ต่อศาสนา, การตอบแทน	พวกเจ้าปฏิเสธ	ทว่า, แต่	เปล่าเลย	
يَعْلَمُونَ	11	كَاتِبِينَ	كَرَامًا	10	لِحَافِظِينَ	
ยะอฺลมะฮุนะ		กาติบีน	กิรอมัน	ละ หาฟิซัน	อะลัยกุม	
พวกเขารู้		ผู้จดบันทึก	ผู้มีเกียรติ	แน่นอนมี ผู้เฝ้าดูแล	เหนือพวกเจ้า	
لَفِي		الْأَبْرَارِ	إِنَّ	12	تَفْعَلُونَ	
ละ ฟิ		อับรอรเราะ	อินนัล	ตัฟอะลูน	มา	
แน่นอนอยู่ใน		คนดีทั้งหลาย	แท้จริง	พวกเจ้ากระทำ	สิ่งที่	
14	جَحِيمٍ	لَفِي	الْفُجَّارِ	وَإِنَّ	13	نَعِيمٍ
ญะหีม		ละ ฟิ	ฟุจญฺจาเราะ	วะ อินนัล	นะอีม	
นรกญะหีม, ไฟที่ลุกโชน		แน่นอนอยู่ใน	คนชั่วทั้งหลาย	และแท้จริง	ความโปรดปราน	
هُمْ		وَمَا	15	الدِّينِ	يَوْمَ	يَصْلَوْنَهَا
ฮุม		วะ มา	ดิน	เยามัด	ยัคเลาะฮะ	
พวกเขา		และไม่	ศาสนา, การตอบแทน	วัน	พวกเขาจะ เผาไหม้ในนั้น	
مَا		أَذْرَاكَ	وَمَا	16	بِغَائِبِينَ	عَنْهَا
มา		อัดรอกะ	วะ มา	บี มอฮิบีน	อันฮา	
อะไร		เจ้ารู้	และอะไร	ด้วยผู้ที่หายไป, หลบหนีออกมา	จากมัน	
18	الدِّينِ	يَوْمَ	مَا	أَذْرَاكَ	مَا	
ดิน		เยามุด	มา	อัดรอกะ	มา	
ศาสนา, การตอบแทน		วัน	อะไร	เจ้ารู้	อะไร	
نَفْسٌ		وَالْأَمْرُ	شَيْئًا	لِنَفْسٍ	نَفْسٌ	
เยามะฮิซัน		วัลอัมรุ	ชัยเอา	ลิ นัฟลัน	นัฟสุล	
วันนั้น		และกิจการ	สิ่งใด, ใด ๆ	แต่ชีวิตหนึ่ง	ชีวิตหนึ่ง	



083 อัลมูฏ็อฟฟิฟีน (الْمُطَفِّفِينَ)

1

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 36 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-6 :

- 1- ความหายนจะประสบแต่บรรดาผู้ทำให้พร่อง (คดโกง)
- 2- (คือ) บรรดาผู้ที่เมื่อพวกเขาตวงจากผู้อื่น พวกเขาขอเอาเต็มจำนวน
- 3- และเมื่อพวกเขาตวงหรือชั่งให้ผู้อื่น พวกเขากลับทำให้พร่อง
- 4- คนเหล่านั้นมิได้คิดหรือว่า พวกเขาจะถูกฟื้นคืนชีพ (อีกครั้ง)
- 5- เพื่อวันที่ยิ่งใหญ่
- 6- วันที่มนุษย์ยืนต่อหน้าพระผู้อภิบาลแห่งสากลจักรวาล

หมายเหตุ :

นักวิชาการมีความเห็นต่างกันเรื่องช่วงเวลาหรือสถานที่ที่สุเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมา ท่านอิบนุมัสนูด, อัลญะฮุฮาก และมุกอติล ยืนยันว่า อัลมูฏ็อฟฟิฟีน คือสุเราะฮ์มุกกียะฮ์ โดยเป็นสุเราะฮ์สุดท้ายที่ถูกประทานลงมาก่อนการอพยพไปยังมะดีนะฮ์ ในขณะที่ท่านอิบนุอับบาส, อิกริมะฮ์, อัลหะสัน และอัลสุดี ยืนยันว่า อัลมูฏ็อฟฟิฟีนเป็นสุเราะฮ์มะคะนิยะฮ์

สาเหตุของการประทานอายะฮ์ที่ 1-3 :

ท่านอิบนุอับบาสกล่าวว่า : ในตอนที่ท่านเราะสูลุลลอฮ์ไปถึงเมืองมะดีนะฮ์นั้น ชาวมะดีนะฮ์ (ส่วนหนึ่ง) ถือเป็นคนที่เลวร้ายในเรื่องการชั่งตวง (คือคดโกงและหลอกลวง) แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ประทาน “วัลลูล ลิ ลมูฏ็อฟฟิฟีน” (อายะฮ์ 1-3) หลังจากนั้นพวกเขาก็ทำการชั่งตวงอย่างดี (บันทึกโดย อันนะสาอียะและอิบนุมาญะฮ์)

وَيْلٌ	لِّلْمُطَفِّفِينَ ¹	الَّذِينَ	إِذَا	اِكْتَالُوا
วียุล	ลิล มูฏ็อฟฟิฟีน	อัลละซีนะ	อิซัค	ตาลู
ความหายนจะประสบ	แต่บรรดาผู้ทำให้พร่อง (คดโกง)	บรรดาผู้ที่	เมื่อ	พวกเขาตวง
عَلَى	النَّاسِ	يَسْتَوْفُونَ ²	وَإِذَا	كَالَوْهُمْ
อะลัน	นาสิ	ยัสเตาฟูน	วะ อิซา	กาลูฮุม
บน, เหนือ	มนุษย์	พวกเขาขอให้เต็ม	และเมื่อ	ตวงให้พวกเขา (ผู้อื่น)
أَوْ	وَزَنُوهُمْ	يُخْسِرُونَ ³	أَلَّا	يَظُنُّ
เอา	วะซะนูฮุม	ยุคสิรูน	อะลา	ยะซุนนู
หรือ	ชั่งให้พวกเขา (ผู้อื่น)	พวกเขาทำให้บกพร่อง	มิได้...หรือ	พวกเขาคิด
أُولَئِكَ	أَنَّهُمْ	مَّبْعُوثُونَ ⁴	لِيَوْمٍ	عَظِيمٍ ⁵
อุลาอิกะ	อันนะฮุม	มับอูฮูน	ลิ ยามีน	อะซิม
คนเหล่านั้น	ว่าพวกเขา	ถูกฟื้นคืนชีพ	เพื่อวัน	ยิ่งใหญ่
يَوْمَ	يَقُومُ	النَّاسُ	لِرَبِّ	الْعَالَمِينَ ⁶
ยามะ	ยะกูมุน	นาสุ	ลิ ร็อบบิล	อะละมีน
วัน	ยืน	มนุษย์	แต่พระผู้อภิบาล	สากลจักรวาล, โลกทั้งหลาย

083 อัลมูฏ็อฟฟิ (المُطَفِّفِينَ)

2

สุเราะฮ์มุกียะฮ์ จำนวน 36 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 7-13 :

- 7- มิใช่เลย แท้จริงบันทึกของบรรดาคน
ชั่วนั้นอยู่ในลิจญ์น¹
8- และเจ้ารู้ไหมว่าลิจญ์นคืออะไร?
9- (คือ) บันทึกที่ (การงานต่าง ๆ) ถูก
จารึกไว้
10- ความหายนะในวันนั้นจงประสบแต่
บรรดาผู้ปฏิเสธ
11- (คือ) บรรดาผู้ปฏิเสธวันแห่งการ
ตอบแทน
12- และไม่มีใครปฏิเสธมัน นอกจากผู้
ละเมิดฝ่าฝืนที่กระทำความผิดทุกคน
13- เมื่อโองการทั้งหลายของเราถูกอ่าน
แก่เขา เขาก็กล่าวว่า “(นี่คือ) เรื่องเล่า
ปรัมปราของคนยุคก่อน”

หมายเหตุ :

- 1- “ลิจญ์น” คือชื่อเรียกบันทึกการงาน
ของผู้ที่ละเมิดฝ่าฝืน

كَأَنَّ	إِنَّ	كِتَابَ	الْفَجَارِ	لَفِي
กัลลา	อินนะ	กิตาบัล	ฟุจจาริ	ละฟี
มิใช่เลย	แท้จริง	หนังสือ, สมุด, บันทึก	คนชั่วทั้งหลาย	แน่นอนอยู่ใน
سَجِّينٌ	وَمَا	أَذْرَاكَ	مَا	سَجِّينٌ
ลิจญ์น	วะมา	อัดรอกะ	มา	ลิจญ์น
ลิจญ์น	และอะไร	เจ้ารู้	อะไร	ลิจญ์น
كِتَابٌ	مَّرْقُومٌ	وَيْلٌ	يَوْمَئِذٍ	لِّلْمُكَذِّبِينَ
กิตาบุม	มَّرคุม	วัยลฺ	เยามะอิล	ลิล มุกซ์ซิบีน
หนังสือ, สมุด, บันทึก	ถูกจารึก	ความหายนะ จงประสบ	วันนั้น	แต่บรรดาผู้ปฏิเสธ
الَّذِينَ	يُكَذِّبُونَ	بِیَوْمِ	الدِّينِ	وَمَا
อัลละซันนะ	ยุกซ์ซิบูนะ	บิ เยามิด	ดีน	วะมา
บรรดาผู้ที่	พวกเขปฏิเสธ	ด้วยวัน	ศาสนา, การตอบแทน	และไม่มี
يُكَذِّبُ	بِهِ	إِلَّا	كُلُّ	مُعْتَدٍ
ยุกซ์ซิบฺ	บิฮิ	อิลลา	กุลลฺ	มูอะตะดิน
ปฏิเสธ	ด้วยมัน	นอกจาก, ยกเว้น	ทุก ๆ	ผู้ละเมิด
أَتِمْ	إِذَا	تَتْلَىٰ	عَلَيْهِ	آيَاتُنَا
อะซิม	อิซา	ตุตลา	อะลัยฮิ	อายาตุนา
ผู้กระทำผิด, ผู้กระทำบาป	เมื่อ	ถูกอ่าน	แก่เขา	โองการทั้งหลาย ของเรา
قَالَ	أَسَاطِيرُ	الْأَوَّلِينَ		
กาลละ	อะสาฏีรฺ	อะวาลีน		
เขากล่าวว่า	เรื่องเหลวไหล, เรื่องปรัมปรา	คนยุคก่อน		

083 อัลมุกีออฟฟีน (المُطْفِئِينَ)

3

สุเราะฮ์มุกียะฮ์ จำนวน 36 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 14-21 :

14- มิใช่เลย ทว่าสิ่งที่พวกเขาชวนชวน นั้นได้กลายเป็นสนิมเกาะ (บดบัง) หัวใจ ของพวกเขาแล้ว

15- มิใช่เลย แท้จริงพวกเขาในวันนั้นจะ ถูกปิดกั้นจากพระผู้อภิบาลของพวกเขา อย่างแน่นอน¹

16- แล้วแน่นอนพวกเขาจะเข้าไปเผาไหม้ ในรอกที่มีเปลวไฟลุกโชน

17- แล้วจะมีคำกล่าว (แก่พวกเขา) ว่า “นี่ คือสิ่งที่พวกเจ้าเคยปฏิเสธมันไป”

18- มิใช่เลย แท้จริงบันทึกของคนดีทั้งหลายอยู่ในอิลลียีน²

19- และเจ้ารู้ไหมว่าอิลลียีนคืออะไร?

20- (คือ) บันทึกที่ (การงานต่าง ๆ ของ คนดี) ถูกจารึกไว้

21- บรรดาผู้ใกล้ชิด (คือมลาอิกะฮ์) จะเป็นสักขีพยานแก่มัน (คือเฝ้าดูแลรักษามัน)

หมายเหตุ :

1- หมายถึง มันมิได้เป็นไปตามที่ผู้ปฏิเสธ ศรัทธาอ้างว่า พวกเขานั้นใกล้ชิดกับพระ ผู้เป็นเจ้า

2- “อิลลียีน” คือชื่อเรียกบันทึกการงาน ของผู้ที่เชื่อฟังภักดี

قُلُوبِهِمْ

عَلَى

رَانَ

بَلْ

كَلَّا

กุลือบีม	อะลา	รอนะ	บัล	กัลลา
หัวใจของพวกเขา	บน	มันบดบัง, ปกคลุม, เป็นสนิมเกาะ	ทว่า, แต่ว่า	มิใช่เลย

إِنَّهُمْ

كَلَّا

يَكْسِبُونَ¹⁴

كَانُوا

مَا

อินนะฮุม	กัลลา	ยักสิบูน	กานู	มา
แท้จริงพวกเขา	มิใช่เลย	พวกเขาชวนชวน, แสวงหา	พวกเขาเป็น, อยู่, คือ	สิ่งที่

ثُمَّ

لَمَحْجُوبُونَ¹⁵

يَوْمَئِذٍ

رَبَّهُمْ

عَنْ

ฮุมมะ	ละ มะหฺญูบูน	เยาะมะอฺอิซฺ	รือบบิอิม	อัน
จากนั้น, ต่อมา	ถูกปิดกั้น แน่นอน	วันนั้น	พระผู้อภิบาล ของพวกเขา	จาก

يُقَالُ

ثُمَّ

الْجَحِيمِ¹⁶

لَصَالُوا

إِنَّهُمْ

ยุกอฺ	ฮุมมะ	ญะหีม	ละ ศอลูล	อินนะฮุม
ถูกกล่าว	จากนั้น, ต่อมา	นรกญะหีม, นรกที่มีไฟลุกโชน	พวกเขาจะเข้าไป เผาไหม้แน่นอน	แท้จริงพวกเขา

تُكَذَّبُونَ¹⁷

بِهِ

كُنْتُمْ

الَّذِي

هَذَا

ตุกฺซิบูน	บิฮิ	กุนตุม	ละซี	ฮาซัล
พวกเจ้าปฏิเสธ	ด้วยมัน	พวกเจ้าเคยเป็น, อยู่, คือ	สิ่งที่	นี่คือ

لَفِي

الْأَبْرَارِ

كِتَابَ

إِنَّ

كَلَّا

ละฟี	อับรอร	กิตาบัล	อินนะ	กัลลา
แน่นอนอยู่ใน	คนดีทั้งหลาย	หนังสือ, สมุด, บันทึก	แท้จริง	มิใช่เลย

مَرْقُومٌ²⁰

كِتَابَ

عَلِيُّونَ¹⁹

مَا

أَدْرَاكَ

وَمَا

عَلِيِّينَ¹⁸

มฺรฺกูม	กิตานุม
ถูกจารึก	หนังสือ, สมุด, บันทึก

อิลลียูน	มา	อัดรอกะ	วะมา	อิลลียีน
อิลลียูน	อะไร	เจ้ารู้	และอะไร	อิลลียีน

الْمُقَرَّبُونَ²¹

يَشْهَدُهُ

มุกีอเราะฮูน	ยัชชะฮฺดุล
บรรดาผู้ใกล้ชิด	เป็นสักขีพยาน ต่อมัน



083 อัลมูฏ็อฟฟิ (المُطَفِّفِينَ)

4

สุเราะฮ์มุกียะฮ์ จำนวน 36 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 22-28 :

22- แท้จริงคนดีทั้งหลายจะได้อยู่ในความโปรดปรานอย่างแน่นอน

23- พวกเขาจะมองดูอยู่บนเตียงทั้งหลาย

24- เจ้าจะรู้ (เห็น) ได้จากรัศมี (หรือความสดใส) แห่งความสุขที่ปรากฏบนใบหน้าของพวกเขา

25- พวกเขาจะได้ดื่มสุราบริสุทธิ์ (ที่ไม่มึนเมา) ซึ่งถูกผั่นไว้

26- ตัวผั่นของมันคือชะมดเชียง และในการนี้ผู้แข่งขันทั้งหลายจงแข่งขันกันเกิด

27- และส่วนผสมของสุรานั้นมาจากตสนิม

28- (คือ) ดาน้ำที่บรรดาผู้ใกล้ชิด (กับอัลลอฮ์) ดื่มมัน

عَلَى	22 نَعِيمٍ	لَفِي	الْأَبْرَارِ	إِنَّ
อะลัล	นะอีม	ละฟี	อับรอเราะ	อินนัล
บน	ความโปรดปราน	แน่นอนอยู่ใน	คนดีทั้งหลาย	แท้จริง
وُجُوهَهُمْ	فِي	تَعْرِفُ	23 يَنْظُرُونَ	الْأَرَائِكِ
วูญอฮิม	ฟี	ตะอริฟู	ยันซุรูน	อะรออิกิ
ใบหน้าพวกเขา	ใน	เจ้าจะรู้	พวกเขามองดู	เตียงทั้งหลาย
رَحِيقٍ	مِنْ	يُسْقَوْنَ	24 النَّعِيمِ	نَضْرَةٍ
เราะฮิควิม	มิน	ยุสกาณะ	นะอีม	นัฎเราะตัน
สุราบริสุทธิ์	จาก	พวกเขาจะได้อิ่ม	ความสุข, ความโปรดปราน	รัศมี, ความสดใส
ذَلِكَ	وَفِي	مِسْكٍ	خِتَامُهُ	25 مَخْتُومٍ
ซาลิกะ	วะฟี	มิสกุว	คิตามูฮู	มัคตุม
สิ่งนั้น, การนั้น	และใน	ชะมดเชียง	ตัวผั่นของมัน	ที่ถูกผั่น
27 تَسْنِيمٍ	مِنْ	وَمِزَاجُهُ	26 الْمُتَنَافِسُونَ	فَلْيَتَنَافَسِ
ตสนิม	มิน	วะ มิซาญูฮู	มุตะนาฟิซูน	ฟิละยะตะนาพะลิล
ตสนิม	จาก	และส่วนผสมของมัน	ผู้แข่งขันทั้งหลาย	ดังนั้น จงแข่งขันกันเกิด
		28 الْمُقَرَّبُونَ	بِهَا	يَشْرَبُ
		มุกีอเราะฮุน	บิฮัล	ยัชเราะบุ
		บรรดาผู้ใกล้ชิด	ด้วยมัน	เขาดื่ม
				عَيْنًا
				อัยนัย
				ตาน้ำ

083 อัลมุก็อฟฟิ (المُطَفِّفِينَ)

5

สุเราะฮ์มุกิยะฮ์ จำนวน 36 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 29-36 :

29- แท้จริงบรรดาผู้กระทำชั่ว (บาป) เคยหัวเราะเยาะบรรดาผู้ศรัทธา

30- และเมื่อบรรดาผู้ศรัทธาเดินผ่านพวกเขาไป พวกเขาก็จะหลั่งตาให้แ่กกัน (เพื่อยืนยันดูแลคนผู้ศรัทธา)

31- และเมื่อพวกเขากลับไปยังพวกพ้องของพวกเขา พวกเขาก็กลับไปด้วยความชอบใจ (พอใจ มีความสุข)

32- และเมื่อพวกเขาเห็นบรรดาผู้ศรัทธา พวกเขาก็กล่าวว่า “แท้จริงคนเหล่านี้คือพวกที่หลงทางแน่นอน”

33- และพวกเขา (คนชั่วเหล่านั้น) มิได้ถูกส่งมาเพื่อเป็นผู้ปกป้องคนเหล่านั้น (บรรดาผู้ศรัทธา)

34- ดังนั้น วันนั้นบรรดาผู้ศรัทธาจะหัวเราะเยาะบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

35- พวกเขาจะมองดูอยู่บนเตียงทั้งหลาย

36- บรรดาผู้ปฏิเสธนั้นจะถูกตอบแทน (ลงโทษ) ในสิ่งที่พวกเขากระทำมิใช่หรือ?

إِنَّ	الَّذِينَ	أَجْرُمُوا	كَانُوا	مِنْ
อินนัล	ละซันนะ	อัจเราะมุ	กานู	มินัล
แท้จริง	บรรดาผู้ที่	พวกเขากระทำชั่ว	พวกเขาเป็น, อยู่, คือ	จาก
الَّذِينَ	آمَنُوا	يَضْحَكُونَ	وَإِذَا	مَرُّوا
ละซันนะ	อามะนุ	ยัฎหะกุน	วะ อิซา	มัรรู
บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	พวกเขาหัวเราะ	และเมื่อ	พวกเขาผ่าน
بِهِمْ	يَتَغَامَزُونَ	وَإِذَا	انْقَلَبُوا	إِلَىٰ
บิฮิม	ยะตะฆอมะซุน	วะ อิซัน	เกาะละบู	อิลา
ด้วยพวกเขา	พวกเขาหลั่งตา มองกัน	และเมื่อ	พวกเขากลับไป	ไปยัง
أَهْلِهِمْ	انْقَلَبُوا	فَكَهِنَ	وَإِذَا	رَأَوْهُمْ
อะฮฺลิฮิมฺ	เกาะละบู	ฟะกิฮิน	วะ อิซา	เราะเอาฮุม
ครอบครัว, พวก พ้องของพวกเขา	พวกเขากลับไป	ชอบใจ, ดีใจ, มีความสุข	และเมื่อ	เห็นพวกเขา
قَالُوا	إِنَّ	هَؤُلَاءِ	لَضَالُّونَ	وَمَا
กาลู	อินนะ	ฮาอุลาอิ	ละ ฎอลลุน	วะ มา
พวกเขากล่าวว่า	แท้จริง	คนเหล่านี้	บรรดาผู้หลงทาง แน่นอน	และไม่มี, มิได้
أَرْسَلُوا	عَلَيْهِمْ	حَافِظِينَ	فَالْيَوْمَ	الَّذِينَ
อรฺสลู	อะลัยฮิม	ฮาฟิซัน	ฟาลียอม	ละซันนะ
พวกเขาถูกส่งมา	บนพวกเขา	บรรดาผู้ปกป้อง, ดูแลรักษา	ดังนั้น วันนี้	บรรดาผู้ที่
يَضْحَكُونَ	عَلَىٰ	الْأَرَائِكِ	يَنْظُرُونَ	هَلْ
ยัฎหะกุน	อะลัล	อะรออิกิ	ยันซุนรอน	ฮัล
พวกเขาหัวเราะ	บน	เตียงทั้งหลาย	พวกเขามองดู	มิใช่หรือ?
كَانُوا	يَفْعَلُونَ			
กานู	ยัฟอะลุน			
พวกเขาเป็น, อยู่, คือ	พวกเขากระทำ			

الْكَفَّارِ	مِنْ	آمَنُوا	الَّذِينَ	فَالْيَوْمَ	حَافِظِينَ	عَلَيْهِمْ	أَرْسَلُوا
กัฟฟารี	มินัล	อามะนุ	ละซันนะ	ฟัลยามัล	ฮาฟิซัน	อะลัยฮิม	อรฺสลู
บรรดาผู้ ปฏิเสธศรัทธา	จาก	พวกเขาศรัทธา	บรรดาผู้ที่	ดังนั้น วันนี้	บรรดาผู้ปกป้อง, ดูแลรักษา	บนพวกเขา	พวกเขาถูกส่งมา
مَا	الْكَفَّارِ	ثَوْبَ	هَلْ	يَنْظُرُونَ	الْأَرَائِكِ	عَلَىٰ	يَضْحَكُونَ
มา	กัฟฟารุ	ซุวบีล	ฮัล	ยันซุนรอน	อะรออิกิ	อะลัล	ยัฎหะกุน
สิ่งที่	บรรดาผู้ ปฏิเสธศรัทธา	ถูกตอบแทน	มิใช่หรือ?	พวกเขามองดู	เตียงทั้งหลาย	บน	พวกเขาหัวเราะ

084 อัลอินชีก็อก (الْإِنْشِقَاقُ)

1

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 25 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-6 :

- 1- เมื่อท้องฟ้าแตกออก
- 2- และมันเชื่อฟังต่อพระผู้อภิบาลของมัน และมันต้องเชื่อฟัง
- 3- และเมื่อแผ่นดินถูกให้แผ่กว้าง
- 4- และมันโยน (หรือคาย) สิ่งที่อยู่ในตัวมันออกมา และมันก็ว่างเปล่า
- 5- และมันเชื่อฟังพระผู้อภิบาลของมัน และมันต้องเชื่อฟัง
- 6- โอ้มนุษย์ทั้งหลาย แท้จริงเจ้าต้องพากเพียรไปสู่พระผู้อภิบาลของเจ้าด้วยการพากเพียรอย่างหนัก แล้วเจ้าจะพบกับพระองค์

หมายเหตุ :

สุเราะฮ์อัลอินชีก็อกถูกประทานลงมาหลังจากสุเราะฮ์อัลอินฟิฏีร เนื้อหาหลักของสุเราะฮ์คือเรื่อง "วันกิยามะฮ์" และในสุเราะฮ์นี้มีอายะฮ์ที่ส่งเสริมให้ทำการสัจจะด้วย คืออายะฮ์ที่ 21

إِذَا	السَّمَاءُ	1 انشَقَّتْ	وَأَذِنَتْ	لِرَبِّهَا
อิซซ	สะมาอุน	ชักก็อต	วะ อะซันต	ลิ ร็อบบิฮา
เมื่อ	ท้องฟ้า	แตกออก	และมันเชื่อฟัง	ต่อพระผู้อภิบาลของมัน
وَحَقَّتْ	وَإِذَا	3 مَدَّتْ	وَالْقَتْ	
วะ หุกก็อต	วะ อิซซัล	มุดดัต	วะ อัลก็อต	
และมันต้องทำ	และเมื่อ	แผ่กว้าง, แผ่ราบ	และมันโยน	
مَا	فِيهَا	4 وَتَخَلَّتْ	وَأَذِنَتْ	لِرَبِّهَا
มา	ฟิฮา	วะ ตะค็อลลัต	วะ อะซันต	ลิ ร็อบบิฮา
สิ่งที่	อยู่ในมัน	และมันว่างเปล่า	และมันเชื่อฟัง	ต่อพระผู้อภิบาลของมัน
وَحَقَّتْ	يَا أَيُّهَا	الْإِنْسَانُ	إِنَّكَ	كَادِحٌ
วะ หุกก็อต	ยา อัยยุฮัล	อินसानุ	อินนะกะ	กาดีหุน
และมันต้องทำ	โอ้	มนุษย์	แท้จริงเจ้า	ผู้พากเพียร, ทำงานหนัก
إِلَى	رَبِّكَ	كَدْحًا	6 فَمَلَأْ بِهِ	
อิลา	ร็อบบิกะ	กัตหัน	พะ มุลากิฮุ	
ไปยัง	พระผู้อภิบาลของเจ้า	การพากเพียร, การทำงานหนัก	แล้วพบกับพระองค์	

084 อัลอินชีกอก (الْإِنْشِقَاقُ) 2

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จำนวน 25 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 7-15 :

- 7- ดังนั้น สำหรับผู้ที่ได้รับบันทึกของเขาทางด้านขวาของเขา
- 8- เขาก็จะได้รับการสอบสวน (คิดบัญชี) อย่างง่ายดาย
- 9- และเขาจะได้กลับไปยังครอบครัวของเขาด้วยความสุขใจ
- 10- ส่วนผู้ที่ได้รับบันทึกของเขาทางด้านหลังของเขา
- 11- เขาก็จะร้องเรียกหาความหายนะ
- 12- และเขาจะเข้าไปเผาไหม้ในไฟที่ลุกโชน
- 13- แท้จริงเขาเคยสุขสำราญอยู่กับครอบครัวของเขา (ในโลกดุนยา)
- 14- แท้จริงเขาคิดว่า เขาไม่ต้องกลับมา (หาพระผู้อภิบาลของเขา)
- 15- ทว่า แท้จริงแล้วพระผู้อภิบาลของเขาทรงมองดูเขาอยู่เสมอ

7	بِئَمِّنِهِ	كِتَابُهُ	أُوتِيَ	مَنْ	فَأَمَّا
	บี ยะมีนุฮ์	กิตาบาฮ์	อูติยะ	มัน	พะอัมมา
	ด้วยทางขวาของเขา	หนังสือ, สมุดบันทึกของเขา	ได้รับ	ผู้ที่	ดังนั้น สำหรับ
	وَيَنْقَلِبُ	8	يَسِيرًا	حِسَابًا	يُحَاسَبُ
	วะ ยันเกาะลิบ	ยะสิรอ	หิสาบัย	ยุหาสะบุ	พะเสาพะ
	และเขาจะกลับไป	ง่ายดาย	การสอบสวน, คิดบัญชี	เขาถูกสอบสวน, คิดบัญชี	ดังนั้น จะ
	مَنْ	وَأَمَّا	9	أَهْلِهِ	إِلَى
	มัน	วะ อัมมา	มัสรูรอ	อะฮฺลิลี	อิลา
	ผู้ที่	และสำหรับ	ดีใจ, มีความสุข	ครอบครัวของเขา	ไปยัง
	فَسَوْفَ	10	ظَهَرَهُ	وَرَاءَ	كِتَابُهُ
	พะเสาพะ	ซะฮฺรอ	วะรออะ	กิตาบาฮ์	อูติยะ
	ดังนั้น จะ	หลังของเขา	ด้านหลัง	หนังสือ, สมุดบันทึกของเขา	ได้รับ
	يَدْعُو	11	ثُبُورًا	وَيَصْلَى	سَعِيرًا
	ยัดอู	ษุบุรอ	วะ ยัศลา	อินนะฮ์	สะอิรอ
	เรียกร้อง	ความหายนะ	และเขาจะเผาไหม้	อินนะฮ์	นรกสะอิร, ไฟที่ลุกโชน
	كَانَ	فِي	أَهْلِهِ	مَسْرُورًا	13
	กานะ	ฟี	อะฮฺลิลี	มัสรูรอ	ดีใจ, มีความสุข
	كَانَ	رَبُّهُ	بَصِيرًا	15	بِهِ
	คานะ	ร็บบุฮ์	บะซีรอ	บะซีรอ	บิฮ์
	เป็น, อยู่, คือ	พระผู้อภิบาลของเขา	ผู้ทรงมองดู	กับเขา, ต่อเขา	เป็น, อยู่, คือ

084 อัลอินชีก็อก (الْإِنْشِقَاقُ) 3

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จำนวน 25 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 16-25 :

- 16- ดังนั้น ข้าสาบานด้วยแสงสีแดงยามพลบค่ำ
17- และกลางคืนพร้อมกับสิ่งที่มันปกคลุม
18- และดวงจันทร์เมื่อมันเต็มดวง
19- แน่นนอนพวกเจ้าจะต้องเผชิญกับสภาพหนึ่งถัดจากอีกสภาพหนึ่ง (หรือต้องผ่านขั้นตอนของชีวิตไปที่ละขั้น ๆ)
20- แล้วมีอะไรเกิดขึ้นกับพวกเขาหรือพวกเขาจึงไม่ศรัทธา?
21- และเมื่ออัลกุรอานถูกอ่านแก่พวกเขา พวกเขาก็ไม่สนใจ
22- แต่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น พวกเขาปฏิเสธ
23- และอัลลอฮ์ทรงรู้ดีที่สุดในสิ่งที่พวกเขาปิดบังไว้
24- ดังนั้น จงแจ้งพวกเขาถึงการลงโทษอันเจ็บปวด
25- ยกเว้นบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย สำหรับพวกเขานั้นคือรางวัล (การตอบแทน) อย่างไม่มีสิ้นสุด

17	وَسَقٍ	وَمَا	وَاللَّيْلِ	16	بِالشَّفَقِ	فَلَا أُقْسِمُ
	วะลัก	วะมา	วัล ลัยล		บิซ ชะฟัก	พะลา อุกสิม
	มันปกคลุม	และสิ่งที่	และกลางคืน		ด้วยแสงสีแดงยามพลบค่ำ	ดังนั้น ข้าขอสาบาน

	طَبَقًا	لَتَرْكَبَنَّ	18	اتَّسَقَ	إِذَا	وَالْقَمَرِ
	เกาะบะก๊อน	ละตักกะบุนนะ		ตะสัก	อิซัต	วัล เกาะมะริ
	ชั้นหนึ่ง	แน่นอนพวกเจ้าจะต้องเผชิญ, ผ่าน		มันเต็มดวง	เมื่อ	และดวงจันทร์

20	يُؤْمِنُونَ	لَا	فَمَا لَهُمْ	19	طَبَقٍ	عَنْ
	ยูอ์มีนูน	ลา	พะมา ละฮุม		เกาะบัก	อัน
	พวกเขาศรัทธา	ไม่	แล้วมีอะไรสำหรับพวกเขา		ชั้นหนึ่ง	จาก

	لَا	الْقُرْآنُ	عَلَيْهِمْ	قُرِئَ	وَإِذَا
	ลา	กุรอาน	อะลัยฮิม	กุริอะ	วะ อิซา
	ไม่	อัลกุรอาน	แก่พวกเขา	ถูกอ่าน	และเมื่อ

22	يُكَذِّبُونَ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	بَلِ	21	يَسْجُدُونَ
	ยุกัซซิบูน	กะฟะรุ	ละซีนะ	บะลิล		ยัสญุดูน
	พวกเขาปฏิเสธ	พวกเขาปฏิเสธศรัทธา	บรรดาผู้ที่	ทว่า		พวกเขาสุญูด

إِلَّا	24	أَلِيمٌ	بِعَذَابٍ	فَبَشِّرْهُمْ	23	يُوعُونَ	بِمَا	أَعْلَمُ	وَاللَّهُ
อิลลัล		อะลิม	บิ อะซาบีน	พะบัสซิรฮุม		ยูอูน	บิมา	อะอฺละมุ	วัลลอฮฺ
นอกจาก, ยกเว้น		ที่เจ็บปวด, เจ็บแสบ	ด้วยการลงโทษ, ทรมาน	ดังนั้น จงแจ้งข่าวดีแก่พวกเขา		พวกเขายกปิด	ต่อสิ่งที่	ทรงรู้ดีที่สุด	และอัลลอฮฺ
25	مَمْنُونٍ	غَيْرُ	أَجْرٍ	لَهُمْ	الصَّالِحَاتِ	وَعَمِلُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	
มัมนูน	มียอรุ	อัจรฺ	ละฮุม	ศอลิฮาติ	วะ อะมิลุศ	อามะนุ	ละซีนะ		
สิ้นสุด	ไม่, อื่น	การตอบแทน, ผลบุญ	สำหรับพวกเขา	ความดีงามทั้งหลาย	และกระทำ	พวกเขาศรัทธา	บรรดาผู้ที่		

085 อัลบรูจญ์ (الْبُرُوجُ)

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จำนวน 22 อายะฮ์

1

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-9 :

- 1- ขอสาบานต่อท้องฟ้าที่มีกลุ่มดาวต่างๆ
- 2- และวันที่ถูกสัญญาไว้
- 3- และสิ่งที่เป็นสัจพยาณและสิ่งที่ (หรือเหตุการณ์ที่) ถูกเป็นสัจพยาณ
- 4- บรรดาเจ้าของหลุม (คือ ผู้ปกครองเมืองนัจรอนที่เยเมน) ถูกทำลายแล้ว
- 5- (คือหลุม) ไฟที่เต็มไปด้วยเชื้อเพลิง
- 6- เมื่อพวกเขาแน่นิ่งอยู่เหนือนัน (ที่ปากหลุม)
- 7- และพวกเขาเป็นสัจพยาณ (หรือรู้เห็น) สิ่งที่บรรดาพวกเขากระทำกับบรรดาผู้ศรัทธา
- 8- และพวกเขามีได้ลงโทษกรรมคนเหล่านั้น (ด้วยความเคียดแค้น) นอกจากเพราะว่าคนเหล่านั้นศรัทธาต่ออัลลอฮ์
- 9- ผู้ซึ่งอำนาจการครอบครองชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นของพระองค์ และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นสัจพยาณต่อทุกสิ่งทุกอย่าง

หมายเหตุ :

“อัลศหาบุลอูดุด” หมายถึง “บรรดาเจ้าของหลุม” ที่ถูกกล่าวไว้ในตอนต้นของสุเราะฮ์นี้ คือเรื่องราวบรรดาผู้ศรัทธาชาวนัจรอน (ปัจจุบันอยู่ทางตอนใต้ของประเทศซาอุดีอาระเบีย) ที่ถูกสังหารอย่างโหดเหี้ยม โดยกษัตริย์ผู้อธรรมนามว่า “ซุนวาส” ด้วยการโยนลงไปในหลุมไฟขนาดใหญ่

2 وَالْيَوْمِ وَالْمَوْعِدِ		1 ذَاتِ الْبُرُوجِ وَالسَّمَاءِ	
เมาอูด	วัล เยามิล	ชาติล บรูจญ์	วัส สะมาอิ
ที่ถูกสัญญา	และวัน	ที่มีกลุ่มดาวต่าง ๆ	ขอสาบานต่อท้องฟ้า
4 الْأَخْدُودِ أَصْحَابُ قَتِلَ		3 وَمَشْهُودٍ وَشَاهِدٍ	
อูดูด	อัศฮาบูล	กุดิละ	วะ มัชฮูด
หลุม	บรรดาเจ้าของ, ชาว	ถูกสังหาร, สัปแช่ง, ทำลาย	วะ ชาอิดวะ
		และสิ่งที่ถูกเป็นพยาณ, ถูกมอง	และสิ่งที่เป็นพยาณ, สิ่งที่มีอง
5 ذَاتِ الْوَقُودِ النَّارِ		6 قُعُودٌ وَعَلَيْهَا	
ฮุม	อิซ	ชาติล วะกูด	อันนาริ
ฮุม	เมื่อ, ขณะที่	ที่มีเชื้อเพลิง	ไฟ
7 نَقَمُوا وَمَا		8 الْحَمِيدِ الَّذِي لَهُ	
นกะมะ	วะ มา	บิล มุอ์มินะ	ฮะมิด
พวกเขาโกรธแค้น, ลงโทษกรรม	และไม่มี	กับบรรดาผู้ศรัทธา	ผู้ได้รับการสรรเสริญ
9 شَهِيدٍ شَيْءٍ كُلِّ		10 وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى	
ชะฮิด	ชัยอิ	กุลลิ	อะลา
พยาณ	สิ่ง	ทุก	บน, เหนือ

085 อัลบรูจญ์ (الْبُرُوجُ)

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จำนวน 22 อายะฮ์

2

ความหมายอายะฮ์ที่ 10-11 :

10- แท้จริงบรรดาผู้สร้างพิตนะฮ์ (ประหารด้วยการเผา) บรรดาผู้ศรัทธาชายและหญิง แล้วพวกเขามีได้สำนักผิดกลับเนื้อกลับตัวนั้น สำหรับพวกเขาคือการลงโทษของนรกญะฮันนัม และพวกเขาจะถูกลงโทษด้วยการเผาไหม้

11- แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย พวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์หลากหลายที่มีแม่น้ำหลายสายไหลผ่านอยู่ด้านล่างมัน นั่นคือความสำเร็จที่ยิ่งใหญ่

إِنَّ	الَّذِينَ	فَتَنُّوا	الْمُؤْمِنِينَ	وَالْمُؤْمِنَاتِ
อินนัล	ละซึนะ	พะตะนุล	มุอ์มินีนะ	วัล มุอ์มินาติ
แท้จริง	บรรดาผู้ที่	พวกเขาสร้างพิตนะฮ์	บรรดาผู้ศรัทธาชาย	และบรรดาผู้ศรัทธาหญิง
ثُمَّ	لَمْ	يَتُوبُوا	فَلَهُمْ	عَذَابٌ
ซุมมะ	ลัม	ยะตุบู	ฟะละฮุม	อะซาบู
ต่อมา, แล้ว	ไม่	พวกเขากลับเนื้อกลับตัว	ดังนั้น สำหรับพวกเขา	การลงโทษ, ทรมาน
جَهَنَّمَ	وَلَهُمْ	عَذَابٌ	الْحَرِيقِ	إِنَّ
ญะฮันนะมะ	วะละฮุม	อะซาบู	หะริก	อินนัล
นรกญะฮันนัม	และสำหรับพวก	การลงโทษ, ทรมาน	การเผาไหม้	แท้จริง
الَّذِينَ	آمَنُوا	وَعَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ	لَهُمْ
ละซึนะ	อามะนู	วะ อะมิลุศ	ศอลิฮาติ	ละฮุม
บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	และกระทำ	ความดีทั้งหลาย	สำหรับพวกเขา
جَنَّاتٍ	تَجْرِي	مِنْ	تَحْتِهَا	الْأَنْهَارُ
ญันนาตุณ	ตัจรี	มิน	ตะหติห์ล	อันฮารุ
สวนสวรรค์ทั้งหลาย	ไหลผ่าน	จาก	ข้างล่าง, ด้านใต้	แม่น้ำทั้งหลาย
ذَلِكَ	الْفَوْزُ	الْكَبِيرُ		
ซาลิกัล	ฟาซูล	กะบิร		
นั่นคือ	ความสำเร็จ	ยิ่งใหญ่		

085 อัลบรูจญ์ (الْبُرُوجُ)

3

สุเราะฮ์มักกียะฮ์ จำนวน 22 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 12-22 :

- 12- แท้จริงการลงโทษของพระผู้อภิบาล
ของเจ้านั้นรุนแรงยิ่งนัก
- 13- แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงริเริ่มการ
สร้าง (สิ่งถูกสร้างทั้งหลาย) และทรงฟื้น
คืนกลับมาอีกครั้ง
- 14- และพระองค์คือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรง
รักใคร่
- 15- ผู้เป็นเจ้าของบัลลังก์ที่เกรียงไกร
- 16- ผู้ทรงกระทำตามที่พระองค์ทรง
ประสงค์
- 17- เรื่องราวของเหล่าไฟรพลมาถึงเจ้า
แล้วใช่ไหม?
- 18- (หมายถึง ไฟรพล) ของฟิรเอานะและ
ชาวษะมุต
- 19- ทว่า บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธายังคงอยู่
ในการปฏิเสธ (ศรัทธา)
- 20- และอัลลอฮ์ทรงห้อมล้อมจากด้าน
หลังของพวกเขาแล้ว
- 21- ทว่า มันคือกุรอ่านที่เกรียงไกร
- 22- อยู่ในแผ่นจารึกที่ถูกเก็บรักษาไว้

إِنَّ	لَشَدِيدٌ	رَبِّكَ	بَطْشٌ	إِنَّ
อินนะฮ์	ละ ชะดีด	ร็อบบิกะ	บัตชะ	อินนะ
แท้จริงพระองค์	รุนแรงแน่นอน	พระผู้อภิบาล ของเจ้า	การลงโทษ	แท้จริง
هُوَ	وَهُوَ	وَيُعِيدُ	يُبْدِئُ	هُوَ
ฮุวะ	วะ ฮุวัล	วะ ยูอีด	ยุบดิอุ	ฮุวะ
พระองค์	และพระองค์	และฟื้นคืนกลับมา	ริเริ่มการสร้าง	พระองค์
الْوَدُودُ	الْمَجِيدُ	الْعَرْشِ	ذُو	فَعَالٌ
วะดูด	มะญีด	อ์รชิล	ซูล	ฟะอาลุล
ผู้ทรงรักใคร่	รุ่งโรจน์, เกรียงไกร	บัลลังก์	เจ้าของ, ผู้ครอบครอง	ผู้ทรงกระทำ
لَمَّا	أَتَاكَ	هَلْ	يُرِيدُ	حَدِيثٌ
ลัมา	อะตากะ	ฮัล	ยูรีด	หะดีษุล
ตามที่	มาถึงเจ้า	ใช่ไหม?	พระองค์ประสงค์	เรื่องราว
الْجُنُودِ	بَلْ	وَتَمُودَ	فِرْعَوْنَ	الَّذِينَ
ญุนูด	บะลิล	วะ ชะมุต	ฟิรเอานะ	ละซีนะ
กองทัพ, ไฟรพล	ทว่า	และชาวษะมุต	ฟิรเอานะ	บรรดาผู้ที่
كَفَرُوا	وَاللَّهُ	تَكْذِيبٍ	فِي	بَلْ
กะฟะรุ	วัลลอฮ์	ตักซิบ	ฟี	บัล
ปฏิเสธศรัทธา	และอัลลอฮ์	การโกหก, ปฏิเสธ	ใน	ทว่า
هُوَ	مَجِيدٌ	قُرْآنٌ	مَحْفُوظٌ	لَوْحٌ
ฮุวะ	มะญีด	กุรอ่านุม	มะหฟูซ	เลาหิม
มัน	รุ่งโรจน์, เกรียงไกร	กุรอ่าน	ถูกเก็บรักษา	แผ่นจารึก
فِي	لَوْحٍ	مَحْفُوظٍ	مَحْفُوظٍ	مَحْفُوظٍ
ใน	ใน	ใน	ใน	ใน

086 อัฏฏอริก (الطَّارِقُ)

สุเราะฮ์มิกียะฮ์ จำนวน 17 อายะฮ์

1

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-10 :

- 1- ขอสาบานต่อท้องฟ้า และสิ่งที่มาในยามค่ำคืน
- 2- และเจ้ารู้ไหมว่า สิ่งที่มาในยามค่ำคืนนั้นคืออะไร?
- 3- (คือ) ดวงดาวที่ประกายแสง
- 4- ไม่มีชีวิตใด (อยู่โดยลำพัง) เว้นแต่มีผู้เฝ้าดูแลมัน
- 5- ดังนั้น มนุษย์จงไตร่ตรองดูเถิดว่า เขาถูกสร้างมาจากอะไร?
- 6- เขาถูกสร้างมาจากน้ำ (อสุจิ) ที่พุ่งออกมา
- 7- ออกมาจากกระดูกสันหลัง (ของเพศชาย) และกระดูกสันอก (ของเพศหญิง)
- 8- แท้จริงพระองค์ทรงเดชานุภาพอย่างแน่นอนที่จะให้เขากลับมา (ฟื้นคืนชีพหลังจากความตาย)
- 9- (ใน) วันที่ความลับทั้งหลายจะถูกเปิดเผย
- 10- แล้วจะไม่มีพลังอำนาจใด และไม่มีผู้ช่วยเหลือใดสำหรับเขา

หมายเหตุ :

ท่านญาบิร บินสะมุเราะฮ์ เราะฮิยัลลอฮุอันฮุ ได้รายงานว่า : ท่านเราะสูลุลลอฮ์ คือลลิลลอฮ์ อะลัยฮิ วะสัลลิม เคยอ่าน (สุเราะฮ์) “อัลสสะมาอิ ซาติล บุรจญ์” (อัลบุรจญ์) และ “อัลสสะมาอิ ฏฏอริก” (อัฏฏอริก) และสุเราะฮ์ที่ใกล้เคียงกัน ในเวลาละหมาดซุฮฺรและอัศร (บันทึกโดยอัดดีรมิซียะห์ หะดิษเลขที่ 307)

وَالسَّمَاءِ	وَالطَّارِقِ ¹	وَمَا	أَذْرَاكَ	مَا
วัส สะมาอิ	วัฏ ฏอริก	วะมา	อัดรอกะ	มัฏ
ขอสาบานต่อท้องฟ้า	และสิ่งที่มาในยามค่ำคืน	และอะไร	เจ้ารู้	อะไร
الطَّارِقُ ²	النَّجْمُ	الثَّاقِبُ ³	إِنْ	كُلُّ
ฏอริก	อันนัจมุ	ซากิบ	อิน	กุลลุ
สิ่งที่มาในยามค่ำคืน	ดวงดาว	ที่ประกายแสง	ไม่มี	ทุก
نَفْسٍ	لَّمَّا	عَلَيْهَا	حَافِظٌ ⁴	فَلْيَنْظُرِ
นัฟลิล	ลัมมา	อะลัยฮา	ฮาฟิซ	ฟัล ยันซุริล
ชีวิต	นอกจาก, เว้นแต่	บนมัน	ผู้เฝ้าดูแล	ดังนั้น จงมอง, ไตร่ตรอง
الْإِنْسَانَ	مِمَّ	خُلِقَ ⁵	خُلِقَ	مِنْ
อินसानุ	มิมมะ	คุลิก	คุลิกะ	มิม
มนุษย์	จากอะไร	เขาถูกสร้าง	เขาถูกสร้าง	จาก
مَاءٍ	دَافِقٍ ⁶	يَخْرُجُ	مِنْ	بَيْنِ
มาอีน	ดาฟิก	ยัครุญ	มิม	บัยนิศ
น้ำ	ที่พุ่งออกมา	ออกมา	จาก	ระหว่าง
الصُّلْبِ	وَالْتَّرَائِبِ ⁷	إِنَّهُ	عَلَى	رَجْعِهِ
ศุลบิ	วัต ตะรออิบ	อินนะฮุ	อะลา	ร็อญอฮิ
กระดูกสันหลัง	และกระดูกสันอก	แท้จริงพระองค์	บน, เหนือ	การกลับมาของเขา
لَقَادِرٌ ⁸	يَوْمَ	تُبْلَى	السَّرَائِرِ ⁹	فَمَا
ละ กอดิร	เยามะ	ตุบลัส	สะรออิร	พะมา
สามารถ, มีอำนาจแน่นอน	วัน	ถูกเปิดเผย	ความลับทั้งหลาย	ดังนั้น ไม่มี
لَهُ ¹⁰	مِنْ	قُوَّةٍ	وَلَا	نَاصِرٍ
ละฮุ	มิน	กุวะติว	วะลา	นาสิร
สำหรับเขา	จาก	พลังอำนาจ	และไม่มี	ผู้ช่วยเหลือ

086 อัฏฏอริก (الطَّارِقُ)

2

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 17 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 11-17 :

- 11- ขอสาบานต่อท้องฟ้าที่มีการคืนกลับ (ของน้ำฝน)
 12- และแผ่นดินที่มีการปริแตก (ให้พืช ผงอกเงยออกมา)
 13- แท้จริงอัลกุรอานคือคำดำรัสที่ จำแนก (ระหว่างความจริงกับความเท็จ)
 14- และมันมิใช่เรื่องตลกขบขันไร้สาระ
 15- แท้จริงพวกเขา (ผู้ปฏิเสธศรัทธา) กำลังวางแผนร้าย
 16- และข้าเองก็วางแผน (เช่นกัน)
 17- ดังนั้น (โอ้ผู้ฮัมหมัด) จงใช้เวลาแก่ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเถิด ให้เวลาแก่ พวกเขาสักกระยะหนึ่ง

وَالسَّمَاءِ	ذَاتِ الرَّجْعِ	وَالْأَرْضِ	ذَاتِ الصَّدْعِ	إِنَّهُ
วัส สะมาอิ	ซาติร ร็อญ	วัล อรัฎิ	ซาติศ ค็อดอ	อินนะฮุ
ขอสาบานต่อท้องฟ้า	ที่มีการคืนกลับ	และแผ่นดิน	ที่มีการปริแตก	แท้จริงมัน (อัลกุรอาน)
لَقَوْلٍ	فَصْلٍ	وَمَا	هُوَ	بِالْهَزْلِ
ละ เกาลุน	ฟ็อศล	วะมา	ฮุวะ	บิล อัซล
คำกล่าว, ถ้อยคำจริง	จำแนก, แยกแยะ	และไม่มี	มัน	ด้วยสิ่งไร้สาระ, เรื่องตลกขบขัน
إِنَّهُمْ	يَكِيدُونَ	كَيْدًا	وَأكِيدُ	كَيْدًا
อินนะฮุม	ยะกิดูนะ	กัยดา	วะ อะกิดุ	กัยดา
แท้จริงพวกเขา	พวกเขาวางแผน	แผนการร้าย	และฉันทวางแผน	แผนการร้าย
فَمَهْلٍ	الْكَافِرِينَ	أَمْهَلُهُمْ	رُؤْيَدًا	رُؤْيَدًا
พะ มะฮฺลิล	กาฟิรีนะ	อัมฮิลฮุม	รฺยูยิดา	รฺยูยิดา
ดังนั้น จงใช้เวลา	บรรดาผู้ปฏิเสธ	ให้เวลาแก่พวกเขา	สักครู่หนึ่ง, ระยะหนึ่ง,	สักครู่หนึ่ง, ระยะหนึ่ง,

087 อัลอะอฺลา (الْأَعْلَى)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 19 อายะฮ์

1

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-8 :

- 1- จงแช่ซ็องฮุดดีพระนามของพระผู้
อภิบาลของเจ้า ผู้ทรงสูงส่งยิ่งเถิด
- 2- ผู้ทรงสร้าง แล้วทำให้สมบูรณ์
- 3- และผู้ทรงกำหนด แล้วชี้แนะทาง
- 4- และผู้ทรงให้ทุ่งหญ้าออกมา
- 5- แล้วทรงทำให้มันแห้งเหี่ยวดำคล้ำ
- 6- เราจะให้เจ้าอ่าน (อัลกุรอาน) ได้ แล้ว
เจ้าจะไม่ลืม
- 7- นอกจากสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์
แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่เปิดเผย
และสิ่งที่ซ่อนเร้น
- 8- และเราจะอำนวยความสะดวกให้กับเจ้าซึ่งความ
สะดวกง่ายดาย (ในทุกกิจการงาน หรือ
ด้วยบทบัญญัติศาสนาที่เรียบง่าย)

หมายเหตุ :

สุเราะฮ์ “อัลอะอฺลา” หมายถึง “(อัลลอฮ์)
ผู้ทรงสูงส่งยิ่ง” ในบันทึกของอิมาม
มุสลิมและเจ้าของหนังสือสุนันทั้ง 6
เล่ม มีรายงานระบุว่า ท่านเราะสูลุลลอฮ์
คือลิลลลอฮ์ อะลัยฮิ วะสัลลัม ได้อ่าน
สุเราะฮ์ “อัลอะอฺลา” และ “อัลมอฮิยะฮ์”
ในร็อกอะฮ์แรกและร็อกอะฮ์ที่ 2 ของการ
ละหมาดอิ๊ดทั้งสองและละหมาดวันศุกร์

1	الْأَعْلَى	رَبِّكَ	اسْمَ	سَبَّحِ	
	อะอฺลา	รีอบบีกัล	มะ	สับบิหิ	
	ผู้สูงส่งยิ่ง	พระผู้อภิบาลของเจ้า	ชื่อ, พระนาม	จงแช่ซ็องฮุดดี	
	وَالَّذِي	2	فَسَوَّى	الَّذِي	
	วัลละซี	พะ เสาวา	เคาะละเคาะ	อัลละซี	
	และผู้	แล้วทำให้สมบูรณ์	สร้าง	ผู้ที่	
	أَخْرَجَ	وَالَّذِي	3	فَهَدَى	
	อัคเราะญ์	วัลละซี	พะ ฮะดา	ก็อดตะเราะ	
	นำออกมา	และผู้	แล้วชี้แนะทาง	กำหนด	
5	أَحْوَى	غُثَاءَ	فَجَعَلَهُ	4	الْمَرْعَى
	อะหฺวะ	มุซาอัน	พะ ญะอะละฮฺ		มัรอา
	สีดำคล้ำ	แห้งเหี่ยว	แล้วทำให้มัน		ทุ่งหญ้า
	إِلَّا	6	تَنْسَى	فَلَا	سَنُقَرِّئُكَ
	อิลลา	ตันซา	พะลา		สะนุกริอุกะ
	นอกจาก, ยกเว้น	เจ้าลืม	แล้วไม่		เราจะให้เจ้าอ่าน
	إِنَّهُ	اللَّهُ	شَاءَ		مَا
	อินนะฮฺ	ลลอฮฺ	ชาอัล		มา
	แท้จริงพระองค์	อัลลอฮฺ	ประสงค์, ต้องการ		สิ่งที่
7	يَخْفَى	وَمَا	الْجَهَرَ		يَعْلَمُ
	ยัคฟา	วะมา	ญะฮฺเราะ		ยะอฺละมุล
	ซ่อนเร้น	และสิ่งที่	สิ่งที่เปิดเผย		รู้
			8	لِيُسْرَى	وَنُيَسِّرُكَ
				ลิล ยูสรอ	วะ นุยัสสิรุกะ
				สำหรับความง่ายดาย	และเราจะอ่านวย, ทำให้ง่ายดายแก่เจ้า

087 อัลอะอฺลา (الأعلى)

2

สุเราะฮ์มิกียะฮ์ จำนวน 19 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ที่ 9-19 :

9- ดังนั้น จงตกเตือนเถิด เพราะการตกเตือนนั้นให้ประโยชน์

10- ผู้ที่เกรงกลัว (ต่ออัลลอฮ์) จะได้รำลึก (หรือรับคำตกเตือน)

11- และผู้ที่ชั่วช้าที่สุดจะหลีกห่างจากมัน (คือไม่รับฟังและไม่ได้รับบทเรียน)

12- (คือ) ผู้ที่จะเข้าไปเผาไหม้ในไฟกองใหญ่

13- แล้วเขาจะไม่ตายในนั้นและจะไม่มีชีวิตด้วย

14- แท้จริงผู้ที่ขัดเกลา (ชีวิตของตนเอง ให้บริสุทธิ์จากบาปและความชั่วร้าย) ย่อมประสบความสำเร็จ

15- และเขารำลึกถึงพระนามของพระผู้อภิบาลของเขา แล้วเขาก็ทำการละหมาด

16- ทว่า พวกเจ้าเลือก (หรือให้ความสำคัญกับ) ชีวิตในโลกนี้

17- ทั้งที่โลกหน้านั้นดีกว่าและยั่งยืนกว่า

18- แท้จริง สิ่งนี้ (ข้อตกเตือน) มีอยู่ในคัมภีร์ก่อนหน้าแล้ว

فَذَكِّرْ إِنَّ نَفْعَتِ الذِّكْرَى 9 سَيَذَكِّرْ مَنْ

มัย	สะยัซซักรุ	ซิกรอ	อิน นะพะอะติซ	พะซักริร
ผู้ที่	จะรำลึก, จะรับ การตกเตือน	การตกเตือน	แท้จริง ให้ประโยชน์	ดังนั้น จงตกเตือน

يَخْشَى 10 وَيَجْنِبُهَا 11 الْأَشْقَى الَّذِي يَصْلَى

ยัคซัน	อัลละซี	อัชกอ	วะ ยะตะญับฮะ	ยัคซา
เผาไหม้	ผู้ที่	ผู้ที่ชั่วช้าที่สุด	และจะหลีกห่าง จากมัน	เกรงกลัว

النَّارَ 12 الْكُبْرَى ثُمَّ لَا يَمُوتُ

ยะมุต	ลา	ซุมมะ	กুবรอ	นาร็อล
ตาย	ไม่	ต่อมา, จากนั้น	ใหญ่	ไฟ, นรก

فِيهَا وَلَا يَحْيَى 13 قَدْ أَفْلَحَ

อัฟละหะ	ก๊อด	ยะหฺยา	วะลา	ฟีฮา
ประสบความสำเร็จแล้ว	แท้จริง	มีชีวิต	และไม่มี	ในนั้น

مَنْ 14 تَرَكَّى وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ

รีอบบิฮิ	มะ	วะ ซะกะร็อส	ตะซัคกา	มัน
พระผู้อภิบาล ของเขา	ชื่อ, พระนาม	และรำลึก	ขัดเกลา	ผู้ที่

فَصَلَّى 15 بَلْ تُوْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا 16 خَيْرٌ وَالْآخِرَةُ وَأَبْقَى 17

วะ อับกอ	ค็อยรุ	วัล อาคิเราะตุ	ดุญา	หะยาตัต	ตุอฺธิรูนัล	บัล	พะ ค็อลลา
จริง, ยั่งยืนกว่า	ดีกว่า	และโลกหน้า	โลกนี้	ชีวิต	พวกเจ้าเลือก, ให้ความสำคัญ	ทว่า, เปล่าเลย	แล้วละหมาด

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى 18 صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى 19

วะ มุซา	อิบรอฮีมะ	ศุหุฟิ	อูลา	ศุหุฟิ	ละฟิ	ฮาซา	อินนะ
และมุซา	อิบรอฮีม	คัมภีร์	ก่อนหน้า	คัมภีร์ทั้งหลาย	แน่นอนอยู่ใน	สิ่งนี้	แท้จริง

088 อัลฆอชียะฮฺ (الْغَاشِيَّةُ) 1

สุเราะฮฺมักกียะฮฺ จํานวน 26 อายะฮฺ

ความหมายอายะฮฺที่ 1-16 :

- 1- ข้าราชการการครอบงำ (ที่นำหวาดกลัวในวันกียามะฮฺ) ได้มาถึงเจ้าแล้วใช่ไหม?
- 2- ในวันนั้นมียะฮฺไบหน้าทีนอบน้อม (ด้วยความต่ำต้อย)
- 3- ไบหน้าที่ทำงานหนัก ยากลำบาก
- 4- เข้าไปเผาไหม้ในไฟที่ร้อนจัด
- 5- ถูกให้ดื่มจากตาน้ำที่เดือด
- 6- ไม่มีอาหารใด ๆ แก่พวกเขาเว้นแต่จากต้นหนาม
- 7- มันไม่ทำให้อ้วนและไม่ทำให้หายจากความหิว
- 8- ในวันนั้นมียะฮฺไบหน้าที่เบิกบาน
- 9- พอใจต่อการขวนขวายของตนเอง
- 10- (พวกเขาได้) อยู่ในสวนสวรรค์ที่สูง
- 11- ไม่ได้ยินเรื่องไร้สาระในนั้น
- 12- ในนั้นมีตาน้ำไหลริน
- 13- ในนั้นมีเตียงที่ถูกยกสูง
- 14- และมีแก้วน้ำที่ถูกวางไว้
- 15- และมีหมอนที่ถูกเรียงเป็นแถว
- 16- และมีพรมหนานุ่มถูกปูเอาไว้

هُلْ	أَتَاكَ	حَدِيثٌ	الْغَاشِيَّةُ ¹	وُجُوهٌ
อัล	อะตากะ	หะดีษุล	มอชียะฮฺ	รุลญุฮฺ
ใช่ไหม?	มาถึงเจ้า	ข่าวคราว, เรื่องราว	สิ่งที่ครอบงำ, ปกคลุม	ไบหน้าทั้งหลาย
يَوْمَئِذٍ	خَاشِعَةٌ ²	عَامِلَةٌ	نَاصِبَةٌ ³	تَصَلَّى
เยามะอิชิน	ค่อชือฮฺ	อามีละตุณ	นาสิบะฮฺ	ตัสลา
วันนั้น	นอบน้อม, ต่ำต้อย	ทำงานหนัก	ยากลำบาก	เผาไหม้
نَارًا	حَامِيَةٌ ⁴	تُسْقَى	مِنْ	عَيْنٍ
นาร็อน	หามียะฮฺ	ตุสกอ	มิน	อัยนิน
ไฟ	ร้อนจัด	ถูกให้ดื่ม	จาก	ตา (น้ำ)
آيَةٍ ⁵	لَيْسَ	لَهُمْ	طَعَامٌ	إِلَّا
อานียะฮฺ	ลัยสะ	ละฮุม	เกาะอาหมุน	อิลลา
เดือด	ไม่มี	สำหรับพวกเขา	อาหาร	ยกเว้น
مِنْ	صَرِيعٌ ⁶	لَا يُسْمِنُ	وَلَا يُغْنِي	مِنْ
มิน	ซะรีฮฺ	ลา ยุสมินุ	วะลา ยุกะนี	มิน
จาก	ต้นหนาม	ไม่ทำให้อ้วน	ไม่ทำให้หิว, พอ	จาก
جُوعٍ ⁷	وُجُوهٌ	يَوْمَئِذٍ	نَاعِمَةٌ ⁸	لَسَعِيهَا
ญอ	รุลญุฮฺ	เยามะอิชิน	นาอิมะฮฺ	ลิสะอัยฮา
ความหิว	ไบหน้าทั้งหลาย	วันนั้น	เบิกบาน	ต่อการขวนขวายของมัน
جَنَّةٍ	عَالِيَةٍ ¹⁰	لَا تَسْمَعُ	فِيهَا	لَا غِيَّةٌ ¹¹
ญันนะติน	อาลียะฮฺ	ลา ตัสมะฮฺ	ฟีฮา	ลา มียะฮฺ
สวนสวรรค์	ที่สูง	เจ้าไม่ได้ยิน	ในนั้น	เรื่องไร้สาระ
فِيهَا	سُرُرٌ	مَّرْفُوعَةٌ ¹³	وَأكْوَابٌ	مَوْضُوعَةٌ ¹⁴
ฟีฮา	สุรรุม	มรรฟูฮฺ	วะ อักวาบุม	เมาวูฮฺ
ในนั้น	เตียงทั้งหลาย	ถูกยกสูง, อยู่สูง	และแก้วน้ำทั้งหลาย	ถูกวางไว้
وَزَرَائِي	مَبْثُوثَةٌ ¹⁶			
วะ ซะรอบียะฮฺ	มับษุฮฺ			
และพรมที่หนานุ่มทั้งหลาย	ถูกปูพื้น			

088 อัลฆอซียะฮฺ (الْغَاشِيَّةُ) 2

สุเราะฮฺมักกียะฮฺ จํานวน 26 อายะฮฺ

ความหมายอายะฮฺที่ 17-26 :

- 17- พวกเขามิได้พิจารณาดูอุฐหรือว่า มันถูกสร้างขึ้นมาอย่างไร?
 18- และไปยังท้องฟ้าว่า มันถูกยกขึ้นสูงอย่างไร?
 19- และไปยังภูเขาว่า มันถูกปักตั้งอย่างไร?
 20- และไปยังแผ่นดินว่า มันถูกแผ่ลาดอย่างไร?
 21- ดังนั้น จงตกเตือนเถิด แท้จริงแล้วเจ้าเป็นเพียงผู้ตกเตือนเท่านั้น
 22- เจ้ามิใช่ผู้มีอำนาจเหนือพวกเขา
 23- ยกเว้นผู้ที่ผินหลังและปฏิเสธศรัทธา
 24- อัลลอฮฺจะทรงลงโทษเขาด้วยการลงโทษที่มหัศจรรย์ที่สุด
 25- แท้จริง ยังเรานั้นคือการกลับมาของพวกเรา
 26- จากนั้น แท้จริงแล้วหน้าที่ของเราคือการคิดบัญชีพวกเขา

หมายเหตุ :

“อัลฆอซียะฮฺ” คือชื่อหนึ่งของวันกิยามะฮฺ หมายถึง “การครอบงำ” หรือ “การปกคลุม” ท่านนบีมุฮัมมัดคือลิลลอลอฮฺ อะลัยฮิ วะสลัลม มักจะอ่านสุเราะฮฺอัลอะอฺลาและอัลฆอซียะฮฺในละหมาดวันศุกร์และละหมาดอิติทั้ง สอง บ่งชี้ถึงความสำคัญของ 2 สุเราะฮฺนี้ เนื่องจากทั้ง 2 สุเราะฮฺได้กล่าวถึง การสร้างมนุษย์ การเกิดขึ้นของวันกิยามะฮฺ รวมถึงสภาพและเหตุการณ์ต่าง ๆ ที่จะเกิดขึ้นในวันนั้น ซึ่งทั้งหมดเกิดขึ้นในวันศุกร์

أَفَلَا يَنْظُرُونَ	إِلَى	الْأَيْلِ	كَيْفَ	
อะพะลา ยันซุรนะ	อิลล	อิบิล	กัยพะ	
พวกเขาไม่ดูหรือ	ไปยัง	อุฐ	อย่างไร	
17 خُلِقَتْ	وَإِلَى	السَّمَاءِ	كَيْفَ	18 رُفِعَتْ
คุลิก็อต	วะ อิลล	สะมาอะ	กัยพะ	รุฟิ๊อต
มันถูกสร้าง	และไปยัง	ท้องฟ้า	อย่างไร	มันถูกยกขึ้น
وَإِلَى	الْجِبَالِ	كَيْفَ	نُصِبَتْ	وَإِلَى
วะ อิลล	ญิบาลิ	กัยพะ	นุคิบัต	วะ อิลล
และไปยัง	ภูเขา	อย่างไร	มันถูกปักตั้ง	และไปยัง
الْأَرْضِ	كَيْفَ	سُطِحَتْ	فَذَكَّرَ	إِنَّمَا
อَرْضิ	กัยพะ	สุฏิหัต	ฟะ ชักกริ	อินนะมา
แผ่นดิน	อย่างไร	มันถูกปู, แผ่ลาด	ดังนั้น จงตกเตือน	แท้จริงแล้ว
أَنْتَ	مُذَكَّرٌ	لَسْتَ	عَلَيْهِمْ	بِمُصِطَرٍّ
อันตะ	มุชักกริ	ลัสตะ	อะลัยฮิม	บิ มุคัยฮฺริ
เจ้า	ผู้ตกเตือน	เจ้ามิใช่	เหนือพวกเขา	เป็นผู้มีอำนาจ
إِلَّا	مَنْ	تَوَلَّى	وَكَفَرَ	فَيُعَذِّبُهُ
อิลลา	มัน	ตะวัลลา	วะ กะฟิร	ฟะ ยูอัชชีซุส
นอกจาก, ยกเว้น	ผู้ที่	เขาผินหลัง	และปฏิเสธศรัทธา	พระองค์ก็จะทรงลงโทษเขา
اللَّهُ	الْعَذَابِ	الْأَكْبَرِ	إِنَّ	إِلَيْنَا
ลอลฮฺ	อะชาบัล	อักบัร	อิน	อิลัยนา
อัลลอฮฺ	การลงโทษ	ใหญ่ที่สุด	แท้จริง	ยังเรา
25 إِيَابَهُمْ	ثُمَّ	إِنَّ	عَلَيْنَا	26 حِسَابُهُمْ
อียาบะฮุม	ซุมมะ	อิน	อะลัยนา	หิสาบะฮุม
การกลับมาของพวกเรา	จากนั้น, ต่อมา	แท้จริง	เหนือเรา	การชำระ, การคิดบัญชีพวกเขา

089 อัลฟัจร (الفَجْرُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 30 อายะฮ์

1

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-14 :

- 1- ขอสาบานด้วยเวลารุ่งอรุณ
- 2- และคำคืนทั้งสิบ
- 3- และสิ่งที่เป็นคู่และสิ่งที่เป็นคี่
- 4- และกลางคืนเมื่อมันผ่านไป
- 5- ในนั้นมีคำสาบานสำหรับผู้มีปัญญามีไข้หรือ?
- 6- เจ้าไม่เห็นหรือว่าพระผู้อภิบาลของเจ้าได้กระทำต่อพวกอาดออย่างไร?
- 7- (คือ) ชาวเมืองอิรอม เจ้าของอาคาร (หรือเสาหิน, ร่างกาย) ที่สูง
- 8- ซึ่งไม่เคยมีการสร้างเช่นนั้นมาก่อนในเมืองทั้งหลาย
- 9- และพวกษะมูดผู้สลักหิน (ใหญ่) ที่หุบเขา
- 10- และฟิรเอานู เจ้าของเสาตริง (หรืออาคารใหญ่ หรือไฟรพล) มากมาย
- 11- (คือ) บรรดาผู้ละเมิดฝ่าฝืนในเมืองต่าง ๆ
- 12- แล้วก่อความเสียหายอย่างมากมายในเมืองเหล่านั้น
- 13- ดังนั้น พระผู้อภิบาลของเจ้าจึงกระหน่ำแค้นแห่งการลงโทษใส่ (หรือการลงโทษหลากหลาย, การลงโทษที่รุนแรง) ใส่พวกเขา

وَالشَّفْعِ	عَشْرِ	وَلَيَالٍ	وَالْفَجْرِ	وَالْوَتْرِ
วัช ชัฟอิ	อัซรุ	วะ ละยาลิน	ฟัจรุ	วัล
และสิ่งที่เป็นคู่	สิบ	และคำคืน	รุ่งอรุณ	ขอสาบาน
هَلْ	يَسْرِ	إِذَا	وَاللَّيْلِ	وَالْوَتْرِ
ฮัล	ยัสรุ	อิซา	วัล ลัยลิ	วัล วัตรุ
ไหม, หรือ?	ผ่านไป	เมื่อ	และกลางคืน	และสิ่งที่เป็นคี่
أَلَمْ تَرَ	لِذِي حِجْرٍ	قَسَمَ	ذَلِكَ	فِي
อะลัม ตะเราะ	ลิจี หิจรุ	เกาะสะมุล	ซาลิกะ	ฟี
เจ้าไม่เห็นหรือ	สำหรับผู้มีปัญญา	การสาบาน	นั้น	ใน
إِرَمَ	بِعَادٍ	رَبُّكَ	فَعَلَ	كَيْفَ
อิเราะมะ	บิ อาด	ร็อบบูกะ	พะอะละ	กัยพะ
ชาวอิรอม	กับชาวอาด	พระผู้อภิบาลของเจ้า	ได้กระทำ	อย่างไร
مِثْلَهَا	يُخْلَقُ	لَمْ	الَّتِي	ذَاتِ الْعِمَادِ
มิษลฮา	ยุคลัก	ลัม	อัลละติ	ซาติล อิมาด
เหมือนกับมัน, เช่นนั้น	ถูกสร้าง	ไม่เคย	ที่, ซึ่ง	เจ้าของอาคาร, เสา, ร่างกายที่สูงใหญ่
جَابُوا	الَّذِينَ	وَتُمُودَ	الْبِلَادِ	فِي
ญาบุศ	ละซีนะ	วะ ษะมุดัล	บิลาด	ฟีล
สกิด, สลัก	บรรดาผู้ที่	และชาวษะมูด	เมืองทั้งหลาย	ใน

فِي	طَعُوا	الَّذِينَ	ذِي الْأَوْتَادِ	وَفِرْعَوْنَ	بِالْوَادِ	الصَّخْرِ
ฟีล	ฏะอะ	อัลละซี	ซิล เอาตาด	วะ ฟิรเอานะ	บิล วาด	คือเรา
ใน	ละเมิด	บรรดาผู้ที่	เจ้าของเสาตริง, ไฟรพลมากมาย	และฟิรเอานู	ที่หุบเขา	หินใหญ่

رَبُّكَ	عَلَيْهِمْ	فَصَبَّ	الْفَسَادَ	فِيهَا	فَاكْثَرُوا	الْبِلَادِ
ร็อบบูกะ	อะลัยฮิ	พะศ็อบบะ	พะสาด	ฟีฮัล	พะ อักษะรุ	บิลาด
พระผู้อภิบาลของเจ้า	บนพวกเขา	พระองค์จึงกระหน่ำ	ความเสียหาย	ในนั้น	แล้วพวกเขาก็ทำให้มากมาย	เมืองทั้งหลาย

لِبِالْمِرْصَادِ	رَبُّكَ	إِنَّ	عَذَابٍ	سَوْطٍ
ละบิล มิร์ศัด	ร็อบบูกะ	อินนะ	อะซาบ	เสาฏาะ
เผ่าดุจจริง	พระผู้อภิบาลของเจ้า	แท้จริง	การลงโทษ	แค้น

089 อัลฟัจร (الفجر)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 30 อายะฮ์

2

ความหมายอายะฮ์ที่ 15-20 :

15- สำหรับมนุษย์นั้น เมื่อพระผู้อภิบาลของเขาทรงทดสอบเขา โดยให้เกียรติเขาและประทานความโปรดปรานแก่เขา เขาก็ก้าวว่า “พระผู้อภิบาลของฉันทรงยกย่องให้เกียรติฉัน”

16- แต่เมื่อพระองค์ทรงทดสอบเขา โดยจำกัดปัจจัยชีพของเขาแก่เขา เขาก็ก้าวว่า “พระผู้อภิบาลของฉันทรงดูถูกเหยียดหยามฉัน”¹

17- เปล่าเลย ทว่าพวกเจ้ามิได้ให้เกียรติแก่เด็กกำพร้าต่างหาก

18- และพวกเจ้ามิได้ส่งเสริมกันเรื่องการให้อาหารแก่คนยากจน

19- และพวกเจ้ากินมรดกจนหมดเกลี้ยงด้วยความตะกละ

20- และพวกเจ้ารักทรัพย์สินด้วยการรักที่เลเยิด

หมายเหตุ :

หมายเหตุ :

1- ในอายะฮ์ที่ 16 และ 17 นี้ อัลลอฮ์ได้ทรงตำหนิผู้ที่กล่าวว่า ความร่ำรวยเป็นเกียรติและความยากจนคือความต่ำต้อย เพราะแท้จริงแล้ว ทั้งความร่ำรวยและความยากจนล้วนแล้วเป็นบททดสอบของอัลลอฮ์ต่อมนุษย์

فَأَمَّا	الْإِنْسَانُ	إِذَا	مَا	ابْتَلَاهُ
พะ อัมมัล	อินซานุ	อิซา	มับ	ตะลาฮุ
ดังนั้น สำหรับ	มนุษย์	เมื่อ	สิ่งที่	ทดสอบเขา
رَبُّهُ	فَأَكْرَمَهُ	وَنَعَّمَهُ	فَيَقُولُ	رَبِّي
ริบบูฮุ	พะ อักเราะมะฮุ	วะ นะอะมะฮุ	พะ ยะกูล	ริอบบิ
พระผู้อภิบาลของเขา	แล้วให้เกียรติเขา	และประทานความโปรดปรานแก่เขา	เขาก็ก้าว	พระผู้อภิบาลของฉัน
أَكْرَمَنِ	وَأَمَّا	إِذَا	مَا	ابْتَلَاهُ
15				
อักเราะมะน	วะ อัมมา	อิซา	มับ	ตะลาฮุ
ได้ยกย่อง, ให้เกียรติฉัน	และสำหรับ, แต่	เมื่อ	สิ่งที่	ทดสอบเขา
فَقَدَرَ	عَلَيْهِ	رِزْقَهُ	فَيَقُولُ	رَبِّي
พะ เกาะดะเราะ	อะลัยฮิ	ริซเกาะฮุ	พะ ยะกูล	ริอบบิ
แล้วกำหนด, จำกัด	แก่เขา	ปัจจัยยังชีพของเขา	เขาก็ก้าว	พระผู้อภิบาลของฉัน
أَهَانَنِ	كَلَّا	بَلْ	لَا تُكْرِمُونَ	الْيَتِيمَ
16				
อะฮานัน	กัลลา	บัล	ลา ตุกริมูนัล	ยะติม
ดูถูก, เหยียดหยามฉัน	เปล่าเลย	แต่, ทว่า	พวกเจ้าไม่ให้เกียรติ	เด็กกำพร้า
وَلَا تَحَاضُّونَ	عَلَى	طَعَامٍ	الْمَسْكِينِ	وَتَأْكُلُونَ
18				
วะ ลาตะฮาฎูนะ	อะลา	ปะอะม	อัลมัสกิน	วะ ตะอ์กูลูนัต
และไม่ส่งเสริมกัน	บน	การให้อาหาร	คนยากจน	และพวกเจ้ากิน
التَّرَاثَ	أَكْلًا	لَمَّا	وَتُحِبُّونَ	الْمَالَ
19				
ตุรอชะ	อักลัล	ลัมมา	วะ ตุหิบบูนัล	มาละ
มรดก	การกิน	ตะกละ, หมดเกลี้ยง	และพวกเจ้ารัก	ทรัพย์สิน
حُبًّا	جَمًّا			
20				
หุบบัน	ญัมมา			
การรัก	มากมาย, เลเยิด			

089 อัลฟัจร (الفجر)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 30 อายะฮ์

3

ความหมายอายะฮ์ที่ 21-30 :

- 21- เปล่าเลย เมื่อแผ่นดินถูกทำให้สั่นไหวอย่างต่อเนื่อง (กระทั่งสิ่งต่าง ๆ พังพินาศ)
- 22- และพระผู้อภิบาลของเจ้าเสด็จมาพร้อมมะลาอิกะฮ์เป็นแถว ๆ
- 23- และวันนั้นนรกญะฮันนัมจะถูกนำมาวันนั้น (เช่นกัน) มนุษย์จะรำลึก (สำนึกหรือรู้ตัว) ขึ้นมา แต่การรำลึก (ในวันนั้น) มีประโยชน์อะไรแก่เขาอีกเล่า?
- 24- เขาจะกล่าวว่า "โอ้ หากฉันได้กระทำ (ความดี) ล่วงหน้าเพื่อชีวิตของฉันก็คงดี"
- 25- แล้ววันนั้นไม่มีใครสามารถลงโทษได้เหมือนการลงโทษของพระองค์
- 26- และไม่มีใครจะผูกมัดได้เช่นการผูกมัดของพระองค์
- 27- โอ้ จิตใจที่สงบนิ่งเอ๋ย
- 28- จงกลับไปหาพระผู้อภิบาลของเจ้าด้วยความยินดีและได้รับความพอใจเถิด
- 29- แล้วจงเข้ามาอยู่ในหมู่ปวงบ่าวของข้าเถิด
- 30- และจงเข้าไปยังสวนสวรรค์ของข้าเถิด

หมายเหตุ :

ในตอนต้นของสุเราะฮ์นี้ อัลลอฮ์ได้กล่าวสาบานด้วย 4 อย่าง ได้แก่ เวลารุ่งอรุณ, คำคืนทั้ง 10 (คือ 10 คืนสุดท้ายของเดือนเราะมะฎอน บ้างก็บอกว่าเป็น 10 คืนแรกของเดือนซุลหิจญะฮ์), สิ่งที่เป็นคู่และคี่ และกลางคืนเมื่อมันผ่านไป เพื่อยืนยันว่า ผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาและสร้างความเสียหายในแผ่นดินนั้นจะต้องพินาศลงอย่างแน่นอน

كَأَنَّ	إِذَا	دَكَّتِ	الْأَرْضُ	دَكَّتِ
กัลลา	อิซา	ดุกกะติล	อَرْض	ดักกัน
เปล่าเลย	เมื่อ	ถูกทำให้สั่นไหว	แผ่นดิน	การสั่นสะเทือน
دَكَّا	وَجَاءَ	رَبُّكَ	وَالْمَلَكُ	صَفَا
21				
ดักกา	วะ ญอะ	ร็อบบูกะ	วัล มะละกุ	คือฟฟีน
การสั่นสะเทือน	และมา	พระผู้อภิบาลของเจ้า	และมะลาอิกะฮ์	แถว
صَفَا	وَجِيءَ	يَوْمَئِذٍ	بِجَهَنَّمَ	يَوْمَئِذٍ
22				
คือฟฟา	วะ ญื่อ	เยา มะอิชิม	บิ ญะฮันนะมะ	เยา มะอิชีย
แถว	และถูกนำมา	วันนั้น	ด้วยนรกญะฮันนัม	วันนั้น
يَتَذَكَّرُ	الْإِنْسَانُ	وَأَنَّى	لَهُ	الذِّكْرَى
23				
ยะตะซัคคะรุล	อินसानะ	วะ อันนา	ละฮุซ	ซิกโร
รำลึก	มนุษย์	และจะมีประโยชน์อะไร	สำหรับเขา	การรำลึก
يَقُولُ	يَا لَيْتَنِي	قَدَّمْتُ	لِحَيَاتِي	فَيَوْمَئِذٍ
24				
ยะกุล	ยา ลัยตะนี	ก๊อดดัมตุ	ลิ ทะยาตี	พะ เยา มะอิชิล
เขากล่าว	โอ้ ถ้าฉัน...คงจะดี	ฉันได้ทำ	เพื่อชีวิตของฉัน	แล้ววันนั้น
لَا يُعَذِّبُ	عَذَابُهُ	أَحَدٌ	وَلَا يُوثِقُ	وَتَأْفَهُ
25				
ลา ยูอัซซิบ	อะซาบะฮุ	อะหัด	วะลา ยูอ็ท็อ	วะชาเกาะฮุ
ไม่ลงโทษ	การลงโทษของพระองค์	ผู้ใด	และไม่ผูกมัด	การผูกมัดของพระองค์
أَحَدٌ	يَا أَيُّهَا	النَّفْسُ	الْمُطْمَئِنَّةُ	ارْجِعِي
26				
อะหัด	ยา อัยยะตุอัน	นัฟสูล	มุฏมะอีนะฮุ	อิรญ็อ
ผู้ใด	โอ้	ชีวิต, จิตใจ	ที่สงบ	จงกลับ
إِلَى	رَبِّكَ	رَاضِيَةً	مَرْضِيَّةً	فَادْخُلِي
28				
อิลา	ร็อบบิกิ	รอฎิยะตัม	มัรฎิยะฮุ	ฟัดคุลลิ
ไปยัง	พระผู้อภิบาลของเจ้า	ยินดี, พอใจ	ได้รับความพอใจ	แล้วจงเข้า
فِي	عِبَادِي	وَادْخُلِي	جَنَّتِي	14
29				
ฟี	อิบาดี	วัดคุลลิ	ญันนะติ	สวนสวรรค์ของข้า
ใน	ปวงบ่าวของข้า	และจงเข้า		

090 ခ်းပးလိာ် (الْبَلَدُ)

ສູ່ເຮາະອຸມັກກິຍະອຸ ຈຳນວນ 20 ອາຍະອຸ

090 อัลบะลัด (الْبَلَدُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 20 อายะฮ์

2

ความหมายอายะฮ์ที่ 8-16 :

- 8- เรามีได้ทำดวงตาทั้งสองข้างให้กับเขาหรือ?
- 9- รวมถึงลิ้นและริมฝีปากทั้งสองด้วย?
- 10- และเราก็ได้ชี้แนะทางทั้งสองแก่เขาแล้วด้วย (คือแห่งความดีและทางแห่งความชั่ว)
- 11- แต่เขากลับไม่ยอมพ้นฝ่าทางที่ยากลำบาก
- 12- เจ้ารู้ไหมว่าทางที่ยากลำบากนั้นคืออะไร?
- 13- (คือ) การปลดปล่อยทาส
- 14- หรือการให้อาหารในวันที่หิวโหย
- 15- (แก่) เด็กกำพร้าที่เป็นญาติใกล้ชิด
- 16- หรือคนยากจนที่คลุกอยู่กับฝุ่นดิน (ลำบากมาก)

وَلِسَانًا	8 عَيْنَيْنِ	لَهُ	أَلَمْ نَجْعَلْ
วะ ลิสาเนา	อัยนัยนุ	ละฮุ	อะลัม นัจอัล
และลิ้น	สองดวงตา	แก่เขา	เรามีได้ทำ, สร้าง
فَلَا	10 النَّجْدَيْنِ	وَهَدَيْنَاهُ	9 وَشَفَتَيْنِ
พะ ลัก	นัจดัยนุ	วะ ฮะดัยนาฮุน	วะ ชะพะตัยนุ
ดังนั้น, แต่แล้วไม่	สองทาง	และเราได้แนะนำเขา	และสองริมฝีปาก
أَذْرَاكَ	وَمَا	11 الْعَقَبَةَ	اِقْتَحَمَ
อัดรอกะ	วะ มา	อะเกาะบะฮุ	ตะหะมัล
เจ้ารู้	และอะไร	ทางที่ยากลำบาก, ที่ต้องปีนป่าย	เขาผ่าน, พ้นฝ่า
13 رَقَبَةً	فَكَ	12 الْعَقَبَةَ	مَا
เราะเกาะบะฮุ	ฟักกุ	อะเกาะบะฮุ	มัล
ทาส	การปลดปล่อย	ทางที่ยากลำบาก, ที่ต้องปีนป่าย	อะไร
يَوْمٍ	فِي	إِطْعَامٍ	أَوْ
เยามิน	ฟี	อิฏอามุน	เอา
วัน	ใน	การให้อาหาร	หรือ
أَوْ	15 ذَا مَقْرَبَةٍ	يَتِيمًا	14 ذِي مَسْغَبَةٍ
เอา	ซา มักระบะฮุ	ยะติมัน	ซี มัสเมะบะฮุ
หรือ	ที่เป็นเครือญาติ, มีความสัมพันธ์ใกล้ชิด	เด็กกำพร้า	ที่มีความหิวโหย
	16 ذَا مَتَرَبَةٍ		مَسْكِينًا
	ซา มัตเราะบะฮุ		มัสกินัน
	ที่มีฝุ่นดินเกาะจับ, คลุกอยู่กับดิน, มีชีวิตที่ลำบากมาก		คนยากจน

090 อัลบะลัด (الْبَلَدُ)

สุเราะฮ์มุกียะฮ์ จำนวน 20 อายะฮ์

3

ความหมายอายะฮ์ที่ 8-16 :

17- ต่อมา เขากลายเป็นหนึ่งในบรรดาผู้ศรัทธา และตักเตือนกันให้มีความอดทน และตักเตือนกันให้มีความเมตตา

18- คนเหล่านี้คือพวกด้านขวา

19- และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อสัญญาณต่าง ๆ ของเรานั้น พวกเขาคือพวกด้านซ้าย

20- เหนือพวกเขามีไฟนรกที่ปกคลุมอย่างมิดชิด

الَّذِينَ	مِنْ	كَانَ	ثُمَّ
ละซันะ	มินัล	กานะ	ซุมมะ
บรรดาผู้ที่	จาก	เขาเป็น, อยู่, คือ	ต่อมา, จากนั้น, แล้ว
وَتَوَاصَوْا	بِالصَّبْرِ	وَتَوَاصَوْا	آمَنُوا
วะ ตะวาเศา	บิศ คือบิร	วะ ตะวาเศา	อามะฮู
และตักเตือนกัน	ด้วยความอดทน	และตักเตือนกัน	พวกเขาศรัทธา
18 بِالْمِئْمَنَةِ	أَصْحَابُ	17 أَوْلَئِكَ	بِالْمَرْحَمَةِ
มัยมะนะฮ์	อัศฮาบุล	อุลาอิกะ	บิล มัรหะมะฮ์
ขวา	พวก, ชาว	คนเหล่านั้น	ด้วยความเมตตา
وَالَّذِينَ	كَفَرُوا	بِآيَاتِنَا	هُمْ
อุม	กะฟะรุ	บิ อายาตินา	ฮัม
นารุม	พวกเขาปฏิเสธศรัทธา	ต่อโองการ, สัญญาณต่าง ๆ ของเรา	และบรรดาผู้ที่
19 أَصْحَابُ	الْمَشَاقِمِ	عَلَيْهِمْ	نَارُ
อัศฮาบุล	มัชอะมะฮ์	ออลัยฮิม	นารุม
พวก, ชาว	ซ้าย	เหนือพวกเขา	ไฟ, นรก
20 مُّوَصَّدَةٌ			
			มู้อะเศาะดะฮ์
			ปิดสนิท, คลุมมิดชิด

091 อัซซัมสุ (الشَّمْسُ)

สุเราะฮ์มิกียะฮ์ จำนวน 15 อายะฮ์

1

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-10 :

- 1- ขอสาบานต่อดวงอาทิตย์และแสงสว่างของมัน
- 2- และดวงจันทร์ เมื่อมันโคจรหรือตามหลังดวงอาทิตย์ (จนเกิดกลางคืนและกลางวัน)
- 3- และกลางวัน เมื่อมันเปิดเผยดวงอาทิตย์ (หรือดวงอาทิตย์เปิดเผยมัน)
- 4- และกลางคืน เมื่อมันบดบังดวงอาทิตย์ (หรือปกคลุมกลางวัน)
- 5- และ (ขอสาบานต่อ) ท้องฟ้าและสิ่งที่ (หรือผู้ที่) สร้างมัน
- 6- และแผ่นดินและสิ่งที่ (หรือผู้ที่) แผ่มัน
- 7- และ (ขอสาบานต่อ) ชีวิตและสิ่งที่ (หรือผู้ที่) ทำให้มันสมบูรณ์
- 8- แล้วพระองค์ก็ดลใจมันให้เห็นทางชั่วและทางยำเกรงของมัน
- 9- ผู้ที่ขัดเกลามันย่อมประสบความสำเร็จอย่างแน่นอน
- 10- และผู้ที่ทำให้มันมัวหมอง (ด้วยความชั่ว) ย่อมล้มเหลว (และขาดทุน)

หมายเหตุ :

สุเราะฮ์ “อัซซัมสุ” มีความเชื่อมโยงกับสุเราะฮ์ “อัลลัฮ์” ที่ผ่านมา โดยมาแจกแจงรายละเอียดเพิ่มเติมว่า การงานที่จะทำให้ชีวิตประสบความสำเร็จ และความชั่วที่บ่อนทำลายชีวิตนั้นมีอะไรบ้าง?

وَ	الشَّمْسِ	وَضُحَاهَا	وَالْقَمَرِ	إِذَا
วัย	ซัมลี	วะ อุหาฮา	วัล เกาะมะรี	อิซา
ขอสาบาน	ดวงอาทิตย์	และแสงสว่างของมัน	และดวงจันทร์	เมื่อ
تَلَاهَا	وَالنَّهَارِ	إِذَا	جَلَاهَا	وَاللَّيْلِ
ตะลาฮา	วัน นะฮารี	อิซา	ญัลลาฮา	วัล ลัยลิ
ติดตาม, ตามหลังมัน	และกลางวัน	เมื่อ	ส่องสว่าง, ปรากฏ ชัด, เปิดเผยมัน	และกลางคืน
إِذَا	يَغْشَاهَا	وَالسَّمَاءِ	وَمَا	بَنَاهَا
อิซา	ยัมฆาฮา	วัส สะมาอิ	วะ มา	บะนาฮา
เมื่อ	ปกคลุม, บดบังมัน	และท้องฟ้า	และสิ่งที่	ก่อสร้างมัน
وَالْأَرْضِ	وَمَا	طَحَاهَا	وَنَفْسِ	وَمَا
วัล อَرْضิ	วะ มา	ฏะฮาฮา	วะ นัฟลิว	วะ มา
และแผ่นดิน	และสิ่งที่	แผ่มัน	และชีวิต	และสิ่งที่
سَوَّاهَا	فَاللَّهُمَّهَا	فُجُورَهَا	وَتَقْوَاهَا	قَدْ
เสวาฮา	ฟะ อัลละฮัมมะฮา	ฟุญุเราะฮา	วะ ตักวาฮา	ก๊อด
ทำให้มันสมบูรณ์	แล้วพระองค์ก็ ดลใจมัน	ความชั่วของมัน	ความยำเกรง ของมัน	แท้จริง, แน่แน่นอน
أَفْلَحَ	مَنْ	زَكَاهَا	وَقَدْ	حَاب
อัฟละหะ	มัน	ซัคกาฮา	วะ ก๊อด	คอบะ
สำเร็จแล้ว	ผู้ที่	ขัดเกลามัน	และแท้จริง	ขาดทุน, ล้มเหลว
مَنْ	دَسَّاهَا			
มัน	ดัสสาฮา			
ผู้ที่	ทำให้มันสกปรก, มัวหมอง			

091 อัซซัมสุ (الشَّمْسُ)

สุเราะฮ์มิกียะฮ์ จำนวน 15 อายะฮ์

2

ความหมายอายะฮ์ที่ 11-15 :

- 11- ชาวอะมูดได้ปฏิเสธ (เราะสูลของพวกเขา) ด้วยการละเมิดขอบเขตของพวกเขา
- 12- เมื่อคนที่เลวทรามที่สุดของพวกเขาได้รู้หน้าไป (หาอุฐเพื่อสังหาร)
- 13- แล้วศาสนทูตของอัลลอฮ์ (คือนบีศอลิห) ก็ได้กล่าวกับพวกเขาว่า "(ปล่อย) อุฐของอัลลอฮ์และน้ำดื่มของมัน (ไปเถิด)"
- 14- แต่พวกเขาก็ปฏิเสธ (ไม่เชื่อฟัง) เขา แล้วพวกเขาก็มำมัน ดังนั้น พระผู้อภิบาลของพวกเขาจึงทำลายล้างพวกเขาเนื่องจากบาปของพวกเขา แล้วทรงลงโทษพวกเขาอย่างถ้วนหน้ากัน (หรือแปลว่า แล้วทรงลงโทษพวกเขาจนราบเป็นหน้ากลอง)
- 15- และพระองค์มีทรงหวาดกลัวต่อบันปลาย (หรือผลลัพธ์) ของมัน

หมายเหตุ :

เนื้อหาสำคัญของสุเราะฮ์ "อัซซัมสุ" เรียกร้องให้มนุษย์ขัดเกลตาตนเอง แล้วชีวิตจะประสบความสำเร็จ พร้อมกับเรียกร้องให้ละทิ้งการหมกหมุ่นอยู่กับความชั่ว มิฉะนั้นก็จะถูกลงโทษเหมือนชาวอะมูดในอดีต

كَذَّبَتْ	ثَمُودُ	بِطَغْوَاهَا ¹¹	إِذِ	أَنبَعَثَ
กัซซะบัต	ซะมูดุ	บี ฏัฎว๊าฮา	อิซิม	บะอะซะ
ได้ปฏิเสธ	ชาวอะมูด	ด้วยการละเมิดของมัน	เมื่อ	รุดไป
أَشْقَاهَا ¹²	فَقَالَ	لَهُمْ	رَسُولُ اللَّهِ	نَاقَةُ اللَّهِ
อัชกอฮา	ฟะ กอลละ	ละฮุม	เราะสูลุลลอฮิ	นาเกาะดัลลอฮิ
คนที่ชั่วร้าย, เลวทรามที่สุดของมัน	แล้วเขาได้กล่าว	แก่พวกเขา	ศาสนทูตของอัลลอฮ์	อุฐของอัลลอฮ์
وَسُقْيَاهَا ¹³	فَكَذَّبُوهُ	فَعَقَرُوهَا	فَدَمَدَمَ	عَلَيْهِمْ
วะ สุกยาฮา	ฟะ กัซซะบูฮุ	ฟะ อะเกาะรุฮา	ฟะ ดัมดะมะ	อะลัยฮิม
และน้ำดื่มของมัน	แล้วพวกเขาก็ปฏิเสธเขา	แล้วพวกเขาก็มำมัน	แล้วพระองค์ก็ลงโทษ, ทำลาย	บนพวกเขา
رَبُّهُمْ	بِذَنبِهِمْ	فَسَوَّاهَا ¹⁴	وَلَا	يَخَافُ
ริบบุนฮุม	บี ซัมบิฮิม	ฟะ เสวาฮา	วะ ลา	ยะคอฟุ
พระผู้อภิบาลของพวกเขา	เนื่องจากบาปพวกเขา	แล้วทำให้มันถ้วนหน้า, ทำให้มันราบ	และไม่มี	หวาดกลัว, หวั่นเกรง

عُقْبَاهَا¹⁵

อุกบาฮา

บันปลาย, ผลของมัน

092 อัลลิล (الْلَيْلُ)

สุเราะฮ์มิกียะฮ์ จำนวน 21 อายะฮ์

1

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-11 :

- 1- ขอสาบานด้วยกลางวันเมื่อมันบดบัง
- 2- และกลางวันเมื่อมันปรากฏชัด
- 3- และผู้ที่สร้างชายและหญิงขึ้นมา
- 4- แท้จริงการชวนชวยของพวกเขาเจ้านั้น
- ย่อมแตกต่างกัน
- 5- ดังนั้น สำหรับผู้ที่มอบ (ทรัพย์สินของเขาในหนทางของอัลลอฮ์) และยาเกรง (ต่อพระองค์)
- 6- และยืนยันต่อสิ่งที่ดีงาม (หมายถึง คำปฏิญาณชะฮาดะฮ์ หรือการตอบแทนที่ดี และสวนสวรรค์)
- 7- เราก็จะอำนวยให้เขาได้พบกับความสะดวกง่ายดาย (คือความดีงามและสวนสวรรค์)
- 8- ส่วนผู้ที่ตระหนี่ถี่เหนียวและรู้สึกว่ามี (ไม่ต้องพึ่งพาอัลลอฮ์)
- 9- และปฏิเสธสิ่งที่ดีงาม (หมายถึง คำปฏิญาณชะฮาดะฮ์, ศาสนาอิสลามและบทบัญญัติต่าง ๆ และสวนสวรรค์)
- 10- เราก็จะอำนวยให้เขาพบเจอกับความยากลำบาก (คือความชั่วร้ายและการลงโทษในนรก)
- 11- และทรัพย์สมบัติของเขาจะไม่มีประโยชน์ใด ๆ แก่เขา เมื่อเขาพินาศ (ตกรก) ไป

หมายเหตุ :

อัลลอฮ์ทรงสาบานด้วย “กลางวัน” และ “กลางคืน” และทรงสาบานด้วย “เพศชาย” และ “เพศหญิง” ซึ่งเป็นสิ่งที่ตรงกันข้าม ทั้งนี้เพื่อยืนยันว่า มนุษย์นั้นแสวงหาสิ่งที่แตกต่างกัน โดยแบ่งเป็น 2 กลุ่มใหญ่คือ กลุ่มที่ยาเกรงต่ออัลลอฮ์และทำงานที่ดี และกลุ่มที่ปฏิเสธพระองค์และทำงานที่ชั่วร้าย ซึ่งแน่นอนว่าบั้นปลายของทั้งสองกลุ่มย่อมแตกต่างกัน

وَالنَّهَارِ	¹ يَغْشَى	إِذَا	الْلَيْلِ	وَ
วันนهارี	ยัมชา	อิซา	ลัยลิ	วัล
และกลางวัน	มันปกคลุม, บดบัง	เมื่อ	กลางคืน	ขอสาบาน
الذَّكَرِ	خَلَقَ	وَمَا	² تَجَلَّى	إِذَا
ชะกะเราะ	เคาะละกือช	วะ มา	ตะญัลลา	อิซา
ชาย	สร้าง	และสิ่งที่	ส่องสว่าง, ปรากฏชัด	เมื่อ
فَأَمَّا	⁴ لَشَّى	سَعَيْكُمْ	إِنَّ	³ وَالْأَنْثَى
พะ อัมมา	ละ ชัดตา	สะอัยกุม	อินนะ	วัล อุนซา
ดังนั้น สำหรับ	ย่อมแตกต่างกัน	การชวนชวย, การพยายามของพวกเขา	แท้จริง	และหญิง
⁶ بِالْحَسَنَى	وَصَدَّقَ	⁵ وَآتَى	أَعْطَى	مَنْ
บิล หุสนา	วะ คือดะเคาะ	วัต ตะกอ	อะอฏอ	มัน
ต่อสิ่งที่ดีงาม	และยืนยัน, เชื้อมั่น	และยาเกรง	มอบให้	ผู้ที่
بَخِلَ	مَنْ	وَأَمَّا	⁷ لِلْيُسْرَى	فَسَيُسْرُهُ
บะคิละ	มัน	วะ อัมมา	ลิล ยุสรอ	พะ สะนุยัสสิรฺฮุ
ตระหนี่	ผู้ที่	และสำหรับ	สำหรับความ	เราก็จะ
			สะดวกง่ายดาย	อำนวยแก่เขา
¹⁰ لِلْعُسْرَى	فَسَيُسْرُهُ	⁹ بِالْحَسَنَى	وَكَذَّبَ	⁸ وَاسْتَعْنَى
ลิล อุสรอ	พะ สะนุยัสสิรฺฮุ	บิล หุสนา	วะ กัซชะบะ	วัส ตัมนา
สำหรับ	เราก็จะ	ต่อสิ่งที่ดีงาม	และปฏิเสธ	และรู้สึกรำรวย, มีเพียงพอ
ความยากลำบาก	อำนวยแก่เขา			
¹¹ تَرَدَّى	إِذَا	مَالُهُ	يُغْنِي عَنْهُ	وَمَا
ตะรือดดา	อิซา	มาลฺฮุ	ยุมนิ อันฮุ	วะ มา
เขาพินาศ, ตกรก	เมื่อ	ทรัพย์สินของเขา	เพียงพอแก่เขา, ให้ประโยชน์แก่เขา	และไม่

ความหมายอายะฮ์ที่ 12-21 :

- 12- แท้จริงการชี้แนะทางนั้นเป็นหน้าที่และสิทธิ์ของเราเอง
- 13- และแท้จริงทั้งตอนท้ายและตอนต้น (หรือทั้งอาคิเราะฮ์และดุญยา) นั้นเป็นของเรา
- 14- ดังนั้น ข้าขอเตือนพวกเจ้าถึงไฟนรกที่ลุกไหม้
- 15- ไม่มีใครที่เข้าไปเผาไหม้ในนั้นนอกจากคนที่เลวทรามที่สุด
- 16- (คือ) ผู้ที่ปฏิเสธและผินหลังให้ (สัจธรรม)
- 17- ส่วนผู้ที่ยำเกรงยิ่งนั้นจะถูกกันให้ห่างจากมัน
- 18- (คือ) ผู้ที่ให้ทรัพย์สินของเขา (ในหนทางของอัลลอฮ์) เพื่อขัดเกลา (ตนเองมิใช่เพื่อโอ้อวดผู้อื่น)
- 19- และไม่มีความปลอดภัย (บุญคุณ) ของผู้ใด ณ ตัวเขาที่ต้องได้รับการตอบแทน¹
- 20- นอกจากเพื่อแสวงหาพระพักตร์ของพระผู้อภิบาล ผู้ทรงสูงส่งยิ่ง ของเขาเท่านั้น
- 21- และเขาจะพอใจอย่างแน่นอน

หมายเหตุ :

- 1- หมายถึง ผู้ที่ยำเกรงต่ออัลลอฮ์จะไม่ช่วยเหลือผู้อื่น เพียงเพราะคน ๆ นั้นมีบุญคุณต่อตัวเขา แต่เขาช่วยเหลือผู้อื่นโดยหวังความพอพระทัยของอัลลอฮ์

لَنَا	وَإِنَّ	لَّهُدًى ¹²	عَلَيْنَا	إِنَّ
ละนา	วะ อินนะ	ลัล หุดา	อะลัยนา	อินนะ
ของเรา, สำหรับเรา	และแท้จริง	ให้ทางนำ, ชี้แนะทาง	เหนือเรา, เป็นหน้าที่ของเรา	แท้จริง
تَلَطَّى ¹⁴	نَارًا	فَأَنْذَرْتُكُمْ ¹³	وَالْأُولَى ¹³	لِلْآخِرَةِ
ตะลัซซอ	นาร็อน	พะ อันซัรตุคุม	วัล อูลา	ลัล อาคิเราะติ
ลุกไหม้	ไฟ, นรก	ดังนั้น ข้าเตือนพวกเจ้า	และตอนต้น, โลกนี้	ตอนท้าย, โลกหน้า
الَّذِي	الْأَشَقَى ¹⁵	إِلَّا	يَصْلَاهَا	لَا
อัลละซี	อัชกอ	อิลลัล	ยัสลาฮา	ลา
ผู้ที่	คนที่เลวทรามที่สุด นอกจาก, เว้นแต่	เข้าไปในมัน	เข้าไปในมัน	ไม่
الَّذِي	الْآتَقَى ¹⁷	وَسَيَجْنِبُهَا ¹⁶	وَتَوَلَّى ¹⁶	كَذَّبَ
อัลละซี	อัตกอ	วะ สะยุญันนะฮุอัล	วะ ตะวัลลา	กัซซะบะ
ผู้ที่	ผู้ที่ยำเกรงยิ่ง	และจะถูกกันให้ห่างจากมัน	และผินหลัง	ปฏิเสธ
لَا حِدَ	وَمَا	يَتَرَكَّى ¹⁸	مَالَهُ	يُؤْتِي
ลิ อะหะดิน	วะ มา	ยะตะซั๊กกา	มาละฮุ	ยู่อติ
ของผู้ใด	และไม่มี	ขัดเกลา, ขำระล้าง ทรัพย์สินของเขา	ให้	ให้
إِلَّا	تُجْزَى ¹⁹	نِعْمَةٍ	مِنْ	عِنْدَهُ
อิลลัล	ตุจซา	นิอฺมะติ	มิน	อินดะฮุ
นอกจาก, เว้นแต่	ถูกตอบแทน	ความปลอดภัย	จาก	ณ ที่เขา
وَلَسَوْفَ	الْأَعْلَى ²⁰	رَبِّهِ	وَجْهِ	ابْتِغَاءَ
วะ ละเสาพะ	อะอูลา	ร็อบบิฮิล	วังอิ	ติมอะอะ
และแน่นอนเขาจะ	ผู้สูงส่งยิ่ง	พระผู้อภิบาลของเขา	พระพักตร์, ใบหน้า	แสวงหา

²¹ يَرْضَى

ยัรฎอ

พอใจ

093 อัฏฏุฮา (الضُّحَىٰ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 11 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์:

- 1- ขอสายานด้วยเวลาสาย
- 2- และกลางคืนเมื่อมันเจียบสงบ
- 3- พระผู้อภิบาลของเจ้ามิได้ทอดทิ้งเจ้า และมีได้โกรธเคืองเจ้า
- 4- และโดยแน่นอนตอนท้ายสำหรับเจ้านั้นย่อมดีกว่าตอนต้น (ทั้งในดunyaและอาคิเราะฮ์)
- 5- และแน่นอนพระผู้อภิบาลของเจ้าจะมอบ (ความโปรดปรานมากมาย) แก่เจ้า กระทั่งเจ้าพอใจ
- 6- พระองค์มิได้พบเจ้าในสภาพที่เป็นเด็กกำพร้า แล้วให้การอุปการะหรือ?
- 7- และพระองค์ก็พบว่าเจ้าสับสน (ไม่รู้ว่าจะทำอย่างไร) แล้วทรงชี้แนะแนวทาง
- 8- และพระองค์พบว่าเจ้าเป็นผู้ขัดสน แล้วให้ความพอเพียง
- 9- ดังนั้น สำหรับเด็กกำพร้า นั้น เจ้าอย่าได้ข่มเหงเด็ดขาด
- 10- และสำหรับผู้ที่ย่อยขอ เจ้าอย่าได้ผลักรไ
- 11- และสำหรับความโปรดปรานของพระผู้อภิบาลของเจ้านั้น เจ้าจงบอกกล่าวเถิด (เพื่อแสดงความขอบคุณต่อพระองค์)

หมายเหตุ:

นี่คือสุเราะฮ์ที่เผยให้เห็นว่า ท่านนบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์ อะลัยฮิ วะสลัมได้รับการคุ้มครองดูแลอย่างใกล้ชิดจากอัลลอฮ์ พร้อมกับมีคำแนะนำบางอย่างให้ท่านปฏิบัติต่อเด็กกำพร้า คนยากจน ผู้ที่ลำบาก ตลอดจนต่อความโปรดปรานทั้งหลายที่พระองค์ประทานให้

2	سَجَىٰ	إِذَا	وَاللَّيْلِ	1 الضُّحَىٰ	وَ	
	สะญา	อิซา	วัลลัยลิ	ฎุฮา	ว๊	
	มันเจียบสงบ	เมื่อ	และกลางคืน	เวลาสาย	ขอสายาน	
3	قَلَىٰ	وَمَا	رَبُّكَ	وَدَّعَكَ	مَا	
	เกาะลา	วะ มา	ร็อบบูกะ	วัตตะอะกะ	มา	
	โกรธเคือง, เกลียดชัง	และไม่	พระผู้อภิบาลของเจ้า	ทอดทิ้งเจ้า	ไม่	
4	الْأُولَىٰ	مِنْ	لَّكَ	خَيْرٌ	وَلَا خَيْرَ	
	อุลา	มินัล	ละกะ	ค็อยรุล	วะ ลัลลาอิเราะตุ	
	ตอนต้น	จาก	สำหรับเจ้า	ดีกว่า	และแน่นอนตอนท้าย	
	أَلَمْ	5 فَتَرَضَىٰ	رَبُّكَ	يُعْطِيكَ	وَلَسَوْفَ	
	อะลัม	พะ ตัรฎอ	ร็อบบูกะ	ยุฎฏิกะ	วะ ละเสอาพะ	
	มิใช่หรือ	แล้วเจ้าก็พอใจ	พระผู้อภิบาลของเจ้า	มอบให้เจ้า	และแน่นอนจะ	
	ضَالًّا	وَوَجَدَكَ	6 فَأَوَىٰ	يَتِيمًا	يَجِدَكَ	
	ฏ็อลลัน	วะ วะญะดะกะ	พะ อาวา	ยะติมัน	ยะญิดกะ	
	หลงทาง, สับสน, เหวอเร่รอน, ไม่รู้	และพระองค์พบเจ้า	แล้วอุปการะ, ดูแล, ค้ำครอง	เด็กกำพร้า	พระองค์พบเจ้า	
	فَأَمَّا	8 فَأَغْنَىٰ	عَائِلًا	7 وَوَجَدَكَ	فَهَدَىٰ	
	พะ อัมมัล	พะ อัมนา	อาอิลัน	วะ วะญะดะกะ	พะ ฮะดา	
	ดังนั้น สำหรับ	แล้วพระองค์ให้ร่ำรวย, พอเพียง	ผู้ขัดสน	และพระองค์พบเจ้า	แล้วพระองค์ชี้แนะทาง	
10	فَلَا تَنْهَرْ	السَّائِلَ	وَأَمَّا	9 فَلَا تَقْهَرْ	الْيَتِيمَ	
	พะลา ตันฮัร	สาอิละ	วะ อัมมัส	พะลา ตักฮัร	ยะติมะ	
	ดังนั้น อย่าผลักไส, ขับไล่	ผู้ที่เอ่ยขอ	และสำหรับ	ดังนั้น อย่าข่มเหง, ทำตามอำเภอใจ	เด็กกำพร้า	
			11 فَحَدِّثْ	رَبُّكَ	بِنِعْمَةٍ	وَأَمَّا
	พะ หัดดิษ	ร็อบบิกะ	บิ นิอุมะติ	วะ อัมมา		
	ดังนั้น	พระผู้อภิบาลของเจ้า	ด้วย	และสำหรับ		
	จงบอกกล่าวเถิด		ความโปรดปราน			

094 อັซซุรหฺ (الشُّرْحُ)

สุเราะฮฺมุกกียะฮฺ จำนวน 8 อายะฮฺ

ความหมายอายะฮฺ :

- 1- เรามิได้แผ่ขยายห้วงของเจ้า (ด้วยทางนำ ศรัทธา และความดีงามทั้งหลาย) แก่เจ้าหรือ (โอ้มุฮัมมัด) ?
- 2- และเราได้แบ่งเบาระหนักของเจ้าออกจากเจ้าแล้ว
- 3- (เป็นภาระหนัก) ที่ทำให้หลังของเจ้าหนักอึ้ง
- 4- และเราได้ยกสูงแก่เจ้าแล้วซึ่งการกล่าว (หรือการรำลึก) ถึงเจ้า
- 5- ดังนั้น แท้จริงแล้วความยากลำบากนั้น มาพร้อมกับความสะดวกง่ายดาย
- 6- แท้จริงความยากลำบากนั้นมาพร้อมกับความสะดวกง่ายดาย
- 7- ฉะนั้น เมื่อเจ้าเสร็จสิ้น (จากความดีหนึ่ง) ก็จงทำงานหนัก (ในความดีอื่น) ต่อไปเถิด
- 8- และจงมุ่งหวัง (และวิงวอนขอ) ต่อพระผู้อภิบาลของเจ้าเถิด

หมายเหตุ :

สุเราะฮฺ “อັซซุรหฺ” หรือ “อัลอินชีรอหฺ” หรือ “อะลัม นัซเราะฮฺ” กล่าวถึงความโปรดปรานต่าง ๆ ที่อัลลอฮฺได้ประทานให้กับนบีมุฮัมมัด พร้อมกับเน้นย้ำว่าความยากลำบากที่ท่านประสบนั้นมาพร้อมกับความสะดวกง่ายดายเสมอ ดังนั้น ขอให้ท่านยังคงทำการงานที่ดีต่อไป รวมถึงคาดหวังและนอบน้อมต่อพระองค์

وَوَضَعْنَا	¹ صَدْرَكَ	لَكَ	أَلَمْ نَشْرَحْ
วะ วะเฆาะอุนา	คือดริอก	ละกะ	อะลัม นัซเราะฮฺ
และเราได้วาง, แบ่งเบา, ขจัด	ห้วงของเจ้า	แก่เจ้า	เรามิได้เปิด, ขยาย, อธิบายหรือ
أَنْقَضَ	الَّذِي	² وَزَرَكَ	عَنْكَ
อันเกาะเฆาะ	อัลละซี	วิซริอก	อันกะ
ทำให้หนัก	ที่, ซึ่ง	ภาระหนักของเจ้า	จากเจ้า
⁴ ذِكْرَكَ	لَكَ	وَرَفَعْنَا	³ ظَهْرَكَ
ซิกริอก	ละกะ	วะ เราะเฟอะอุนา	เซาะอูริอก
การกล่าวถึงเจ้า, การรำลึกถึงเจ้า	แก่เจ้า	และเราได้ยกขึ้นสูง	หลังของเจ้า
⁵ يُسْرًا	الْعُسْرِ	مَعَ	فَإِنَّ
ยุสรอ	อุสริ	มะอัล	พะ อินนะ
ความสะดวกง่ายดาย	ความยากลำบาก	พร้อมกับ	ดังนั้น แท้จริง
⁶ يُسْرًا	الْعُسْرِ	مَعَ	إِنَّ
ยุสรอ	อุสริ	มะอัล	อินนะ
ความสะดวกง่ายดาย	ความยากลำบาก	พร้อมกับ	แท้จริง
وَإِلَى	⁷ فَانصَبْ	فَرَعْتَ	فَإِذَا
วะ อิลลา	ฟันศ็อบ	พะริอมตะ	พะ อิชา
และไปยัง, ต่อ	ก็จงทำงานหนัก, มุ่งมั่น พยายาม, เหน็ดเหนื่อย	เจ้าเสร็จสิ้น, ว่างเว้น	ดังนั้น เมื่อ
		⁸ فَارْعَبْ	رَبِّكَ
		ฟัรเอบ	ริอบบิกะ
		ดังนั้น จงมุ่งหวัง, ปรารถนา, วิงวอนขอ	พระผู้อภิบาลของเจ้า

095 อัถตฺน (التَّيْنُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 8 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- ขอสาบานด้วยมะเดื่อและมะกอก
- 2- และภูเขาซีนาย
- 3- และเมืองที่ปลอดภัยนี้ (คือเมืองมักกะฮ์)
- 4- แน่نونเราได้สร้างมนุษย์มาในรูปร่างลักษณะที่ดีที่สุด
- 5- จากนั้นเราได้ทำให้เขากลับไปสู่สถานที่ที่ต่ำที่สุด (หมายถึง นรก หรืออาจแปลได้ว่า จากนั้นเราได้ทำให้เขากลับไปสู่สภาพที่ต่ำต้อยที่สุด หมายถึง ความแก่ชรา)
- 6- ยกเว้นบรรดาผู้ศรัทธาและปฏิบัติสิ่งดีงามทั้งหลาย พวกเขาจะได้รับรางวัลตอบแทนโดยไม่ขาดสาย
- 7- แล้วอะไรเล่าที่ทำให้เขา (มนุษย์) ปฏิเสธเจ้า (อัมมฮัมมัด) เกี่ยวกับการตอบแทน (ในโลกหน้า) หลังจากนั้น
- 8- อัลลอฮ์มิใช่ผู้ตัดสินที่ดีที่สุดในหมู่ผู้ตัดสินทั้งหลายกระนั้นหรือ?

หมายเหตุ :

อัลลอฮ์ได้กล่าวสาบานด้วยต้นมะเดื่อ ต้นมะกอก ภูเขาซีนาย และเมืองที่ปลอดภัย (คือเมืองมักกะฮ์) นักวิชาการมีความเห็นต่างกันเกี่ยวกับ 4 อย่างนี้ บางท่านอธิบายว่า ทั้ง 4 เป็นตัวแทนที่สื่อถึงเรื่องราวของนบี 4 ท่านจาก 4 ยุคสมัย ได้แก่ นบิอาดัม นบีนูหฺ นบีมูซา และนบีมุฮัมมัด ตามลำดับ

وَ	التَّيْنِ	وَالزَّيْتُونِ	وَطُورٍ
วัด	ต้น	วิชัยตูน	วะ ฏูริ
ขอสาบาน	มะเดื่อ	และมะกอก	และภูเขา
سَيْنِينَ	وَهَذَا	الْبَلَدِ	الْأَمِينِ
ซีนิน	วะ ฮาซัล	บะละดิล	อะมิน
ซีนาย	และนี่คือ, นี้	เมือง	ที่ปลอดภัย
لَقَدْ	خَلَقْنَا	الْإِنْسَانَ	فِي
ละก๊อด	เคาะลักนัล	อินसानะ	ฟี
แน่نون, แท้จริง	เราได้สร้าง	มนุษย์	ใน
أَحْسَنَ	تَقْوِيمٍ	ثُمَّ	رَدَدْنَاهُ
อะหฺสะนิ	ดักวิม	ซุมมะ	เราะดัดนาฮุ
ดีที่สุด	รูปแบบ, ลักษณะ	หลังจากนั้น, ต่อมา	เราได้ทำให้เขากลับไป
أَسْفَلَ	سَافِلِينَ	إِلَّا	الَّذِينَ
อัซฟะละ	สาฟิลิน	อิลลัล	ละซีนะ
ต่ำที่สุด	ตำแหน่ง, สถานที่, สภาพที่ต่ำ	นอกจาก, เว้นแต่	บรรดาผู้ที่
آمَنُوا	وَعَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ	فَلَهُمْ
อามะนู	วะ อะมิลุศ	ศอลิฮาติ	ฟะละฮุม
พวกเขาศรัทธา	และพวกเขากระทำ	ความดีงามทั้งหลาย	ดังนั้น สำหรับพวกเขา
أَجْرٌ	غَيْرٌ	مَّمْنُونٍ	فَمَا
อัจรฺ	ม็อยรุ	มัมนูน	ฟะมา
ผลบุญ, รางวัล	ไม่	ขาด, สิ้นสุด	แล้วอะไร
يُكَذِّبُكَ	بَعْدُ	بِالَّذِينَ	الَّذِينَ
ยุกัซซิบุกะ	บะอฺดุ	บิদ্ดิน	อะ ลัยลัล
เขาปฏิเสธเจ้า	หลังจาก	ต่อศาสนา, การตอบแทน (ในโลกหน้า)	ไม่ใช่หรือ
اللَّهُ	بِأَحْكَمِ	الْحَاكِمِينَ	
ลลอฮุ	บิ อะหฺกะมิล	ฮาकिมีน	
อัลลอฮ์	ตัดสินได้ดี, เทียงธรรม, ปรีชาญาณที่สุด	บรรดาผู้ตัดสิน	

096 อัลอะลัก (الْعَلَقُ)

ซูเราะฮ์มิกกียะฮ์ จำนวน 19 อายะฮ์

1

ความหมายอายะฮ์ที่ 1-5 :

- 1- จงอ่านด้วยพระนามของพระผู้อภิบาล
ของเจ้าผู้ทรงสร้าง
- 2- พระองค์ทรงสร้างมนุษย์จากก้อน
เลือด
- 3- จงอ่าน และพระผู้อภิบาลของเจ้านั้น
ทรงเจดียัง
- 4- ผู้ทรงสอนการใช้ปากกา (แก่มนุษย์)
- 5- ผู้ทรงสอนมนุษย์ในสิ่งที่เขาไม่รู้

หมายเหตุ :

ซูเราะฮ์นี้ชื่อว่า “อัลอะลัก” แปลว่า
“ก้อนเลือด” และยังถูกเรียกว่าซูเราะฮ์
“อิกระฮ์” หมายถึง “จงอ่าน” โดยที่
อายะฮ์ที่ 1-5 คือกลุ่มอายะฮ์แรกของ
อัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาแก่ท่านนบี
มุฮัมมัดที่ถ้ำหิรอ์ และนั่นคือจุดเริ่ม
ต้นของการเป็นนบีของท่าน

اِقْرَأْ	بِاسْمِ	رَبِّكَ	الَّذِي
อิกระฮ์	บิสมิ	ร็อบบิกัล	ลัซซี
จงอ่าน	ด้วยพระนาม	พระผู้อภิบาลของเจ้า	ผู้ทรง
خَلَقَ	خَلَقَ	الْإِنْسَانَ	مِنْ
1	เคาะละก็อล	อินसानะ	มิน
เคาะลัก	สร้าง	มนุษย์	จาก
عَلَّمَ	اِقْرَأْ	وَرَبُّكَ	الْأَكْرَمُ
2	อิกระฮ์	วะ ร็อบบูกัล	3
อะลัก	จงอ่าน	และพระผู้อภิบาล ของเจ้า	อัคร็อม
ก้อนเลือด			ทรงเจดียัง, เมตตายิ่ง, มีเกียรติยิ่ง
الَّذِي	عَلَّمَ	بِالْقَلَمِ	عَلَّمَ
ลัซซี	อัลละมะ	บิลเกาะลัม	อัลละมัล
ผู้ทรง	สอน	ด้วยปากกา	สอน
الْإِنْسَانَ	مَا	لَمْ يَعْلَمْ	5
อินसानะ	มา	ลัม ยะอูลัม	
มนุษย์	สิ่งที่	เขาไม่รู้	

096 อัลอะลัก (الْعَلَقُ)

สุเราะฮ์มิกียะฮ์ จำนวน 19 อายะฮ์

2

ความหมายอายะฮ์ที่ 6-14 :

- 6- เปล่าเลย แท้จริงมนุษย์นั้นละเมิด
ฝ่าฝืนจริง ๆ
- 7- เนื่องจากเขาคิดว่าเขาชั่วแล้ว
- 8- แท้จริงยังพระผู้อภิบาลของเจ้านั้นคือ
ที่กลับไป
- 9- เจ้าเห็นแล้วใช่ไหม ผู้ที่คอยขัดขวาง
- 10- บ่าวคนหนึ่งเมื่อเขาละหมาด?
- 11- เจ้าเห็นแล้วใช่ไหม หากว่าเขาอยู่บน
ทางนำ
- 12- หรือสิ่งใช้ให้มีความยำเกรง (แล้วเขา
จะขัดขวางมูฮัมหมัดทำไม) ?
- 13- เจ้าเห็นแล้วใช่ไหม หากเขาปฏิเสธ
และผินหลังให้ (เขาจะเป็นอย่างไร) ?
- 14- เขาไม่รู้หรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรง
มองเห็น?

สาเหตุของการประทานอายะฮ์ที่ 6-19 :
มีรายงานมากมายจากอัสสะละฟุศ
ศอลิหฺและหนังสือตัฟสีรทั้งหลายที่
ยืนยันว่า กลุ่มอายะฮ์นี้ถูกประทานลงมา
เกี่ยวกับอับดุลอะฏียะฮ์ ได้กล่าวว่า “ไม่มีความขัด
แย้งในหมู่นักตัฟสีรว่า ผู้ที่ขัดขวาง (ใน
อายะฮ์ที่ 9) คืออับดุลอะฏียะฮ์ ส่วนบ่าวคน
หนึ่งที่ทำละหมาด (ในอายะฮ์ที่ 10)
นั้น คือท่านนบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮุ
อะลียะฮิ วะสัลลิม”

كَأَنَّ	إِنَّ	الْإِنْسَانَ	لَيَطْغَىٰ	أَنْ
กัลลา	อินนัล	อินसानะ	ละ ยัฏฆอ	อ็ร
เปล่าเลย	แท้จริง	มนุษย์	ละเมิดฝ่าฝืนจริง	เพราะ, เนื่องจาก
رَأَاهُ	أَسْتَعْنَىٰ	إِنَّ	إِلَىٰ	رَبِّكَ
เราะอาฮุส	ตัมนา	อินนะ	อิลา	ร็อบบิกัร
เขามองว่า, เขาคิดว่า	เขาร่ำรวย, เพียงพอแล้ว	แท้จริง	ไปยัง	พระผู้อภิบาล ของเจ้า
الرُّجْعَىٰ	أَرَأَيْتَ	الَّذِي	يَنْهَىٰ	عَبْدًا
รุจอา	อะ เระอัยตัล	ละซี	ยัณฮา	อับดัน
ที่กลับไป	เจ้าเห็นแล้วใช่ไหม	ผู้ที่	ห้าม, ขัดขวาง	บ่าวคนหนึ่ง
إِذَا	صَلَّىٰ	أَرَأَيْتَ	إِنَّ	كَانَ
อิซา	คือลลา	อะ เระอัยตะ	อิน	กานะ
เมื่อ	เขาละหมาด	เจ้าเห็นแล้วใช่ไหม	หาก	เขาเป็น, อยู่, คือ
عَلَىٰ	الْهُدَىٰ	أَوْ	أَمَرَ	بِالتَّقْوَىٰ
อะลัล	ฮุดา	เอา	อะมะเราะ	บิตตัควา
บน	ทางนำ	หรือ	เขาสั่ง	ด้วยความยำเกรง
أَرَأَيْتَ	إِنَّ	كَذَّبَ	وَتَوَلَّىٰ	أَلَمْ يَعْلَمَ
อะ เระอัยตะ	อิน	กะซซะบะ	วะ ตะวัลลา	อะลัม ยะอูลัม
เจ้าเห็นแล้วใช่ไหม	หาก	เขาปฏิเสธ	และผินหลัง	เขาไม่รู้หรือ
بِأَنَّ	اللَّهُ	يَرَىٰ		
บี อันนัล	อัลลอฮ์	ยะรอ		
ด้วยว่า	อัลลอฮ์	ทรงมองเห็น		

096 อัลอะลัก (الْعَلَقُ)

ซูเราะฮ์มิกกียะฮ์ จำนวน 19 อายะฮ์

3

ความหมายอายะฮ์ที่ 15-19 :

15- เปล่าเลย หากเขาไม่ยอมหยุด แน่หนอน
เราจะจับกระหม่อมของเขา (แล้วลากลง
ไปในไฟนรก)

16- กระหม่อมที่ปฏิเสธ (สัจธรรม) อีก
ทั้งยังทำผิด

17- ดังนั้น เชิญเขาเรียกเพื่อนร่วมวง
ของเขา

18- เราก็จะเรียกชะบานียะฮ์ (มลาอิกะฮ์
ผู้คุมนรก)

19- อย่าเลย เจ้าอย่าได้เชื่อฟังเขา แต่
จงสujudและเข้าใกล้ (พระผู้อภิบาลของ
เจ้า) เกิด

หมายเหตุ :

ซูเราะฮ์อัลอะลักได้อธิบายว่า อัลลอฮ์
ทรงสร้างมนุษย์จากสิ่งที่น่ารังเกียจ แล้ว
พระองค์ก็ยกสถานภาพของพวกเขาให้
มีเกียรติขึ้นด้วยการสอนให้อ่าน เขียน
และศึกษาความรู้ แต่มนุษย์กลับหลงลืม
ต้นกำเนิดของตนเอง และไม่ขอบคุณใน
ความโปรดปรานของอัลลอฮ์ อีกทั้งยัง
ละเมิดฝ่าฝืนต่อพระองค์ โดยมีตัวอย่าง
คือ อบูญะฮ์ล บินอัมมียะฮ์ ผู้ปฏิเสธและขัด
ขวางเราะสูลของอัลลอฮ์

لَنَسْفَعًا

يَنْتَه

لَمْ

لَيْن

كَأَلَّا

ละนัสพะอัม	ยันตะฮิ	ลัม	ละอิน	กัลลา
แน่อนเราจะจิก, ดึง, ลาก	เขาหยุด	ไม่	แน่อนหาก	เปล่าเลย

16 خَاطِئَةً	كَاذِبَةً	نَاصِيَةٍ	15 بِالنَّاصِيَةِ
คอฏิอะฮ์	กาซิบะติน	นาคียะติน	บินนาคียะฮ์
ที่ทำผิด, เนรคุณ	ที่ปฏิเสธ, โกหก	กระหม่อม, กบาล, ขมับ, หน้าผาก	ด้วยกระหม่อม, กบาล, ขมับ, หน้าผาก

كَأَلَّا	18 الزَّبَانِيَةَ	سَدْعُ	17 نَادِيَهُ	فَلْيَدْعُ
กัลลา	ชะบานียะฮ์	สะ นัดอูซ	นาคียะฮ์	ฟัลยัดอู
เปล่าเลย	ชะบานียะฮ์, ผู้คุมนรก	เราจะเรียก	กลุ่มชน, เพื่อน ร่วมวงของเขา	ดังนั้น เขาจึงเรียก

19 وَاقْتَرِبْ	وَاسْجُدْ	لَا تُطِغْهُ
วักตะริบ	วัสญุด	ลา ตูฏิอูฮ์
และจงเข้าใกล้	และจงสujud	จงอย่าเชื่อฟังเขา

097 อัลก็อดรฺ (الْقَدْرُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 5 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- แท้จริงเราได้ประทานอัลกรุอ่านลงมาในคืนอัลก็อดรฺ (คืนที่มีเกียรติ)
- 2- เจ้ารู้ไหมว่าคืนอัลก็อดรฺคืออะไร?
- 3- คืนอัลก็อดรฺนั้นดียิ่งกว่าหนึ่งพันเดือน
- 4- บรรดาโมลาอิกะฮ์และอรรหุ (คือญิบริล) จะลงมาในคืนนั้นด้วยอนุมัติของพระผู้อภิบาลของพวกเขาพร้อมกับ (การกำหนดสำหรับ) ทุกกิจการงาน (ในปีนั้น)
- 5- (คืนอัลก็อดรฺนั้น) มันมีความสงบศานติกระทั่งรุ่งอรุณปรากฏ

หมายเหตุ :

สุเราะฮ์ “อัลก็อดรฺ” กล่าวถึง “ลัยละตุลก็อดรฺ” คืนที่ประเสริฐที่สุดในอิสลามซึ่งอยู่ในเดือนเราะมะฎอน การทำความดีในค่ำคืนนี้จะได้รับผลบุญตอบแทนเทียบเท่ากับการทำความดีนาน 1,000 เดือน (หรือประมาณ 83 ปี) คืนดังกล่าวเป็นคืนที่อัลกรุอ่านทั้งหมดถูกประทานลงมาที่ “เลาหุล มะหฟูซ” ก่อนจะทยอยประทานให้กับท่านบิหมมัดในวาระโอกาสและสถานการณ์ต่าง ๆ ตลอด 23 ปี ของการดะอวะฮ์อิสลาม

لَيْلَةٍ	فِي	أَنْزَلْنَاهُ	إِنَّا
ลัยละติล	ฟี	อันซัลนาฮุ	อินนา
คืน	ใน	เราได้ประทานมันลงมา	แท้จริงเรา
مَا	أَدْرَاكَ	وَمَا	1 الْقَدْرُ
มา	อัดรอกะ	วะ มา	ก็อดรฺ
อะไร	เจ้ารู้	และอะไร	อัลก็อดรฺ, มีเกียรติ
الْقَدْرُ	لَيْلَةٍ	2 الْقَدْرُ	لَيْلَةٍ
ก็อดริ	ลัยละตุล	ก็อดรฺ	ลัยละตุล
อัลก็อดรฺ, มีเกียรติ	คืน	อัลก็อดรฺ, มีเกียรติ	คืน
تَنْزِيلُ	3 شَهْرٍ	أَلْفِ	خَيْرٍ مِّنْ
ตะนะซัลลุล	ชะฮฺรฺ	อัลฟิ	ค็อยรุม มิน
ลงมา	เดือน	หนึ่งพัน	ดียิ่งกว่า
بِإِذْنِ	فِيهَا	وَالرُّوحِ	الْمَلَائِكَةِ
บิ อิชนิ	ฟีฮา	วาร์รูหฺ	มะลาอิกะตุ
ด้วยอนุมัติ	ในนั้น	และอรรหุ, วิญญาณหนึ่ง	มลาอิกะฮ์, เทวทูต
4 أَمْرِ	كُلِّ	مِّنْ	رَّبِّهِمْ
อัมรฺ	กุลลิล	มิน	ร็อบบิฮิม
กิจการงาน, คำสั่ง	ทุก	จาก	พระผู้อภิบาลของพวกเขา
مَطْلَعِ	حَتَّى	هِيَ	سَلَامٌ
มฏละอิล	หัตตา	ฮียะ	สะลามุน
ขึ้น, ปรากฏ	จนกว่า, กระทั่ง	มัน	ความศานติ
			5 الْفَجْرِ
			ฟัจรฺ
			รุ่งอรุณ

098 อัลบัยยีนะฮฺ (البَيِّنَةُ)

สุเราะฮฺมะตะบียะฮฺ จำนวน 8 ายะฮฺ

1

ความหมายอายะฮฺที่ 1-5 :

- 1- บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจากชาวคัมภีร์ และบรรดาผู้ตั้งภาคีจะไม่ละทิ้ง (การปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา) จนกว่าจะมีหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขา
- 2- (คือ) เราละสลคนหนึ่งจากอัลลอฮฺเพื่ออ่านแผ่นจารึกที่บริสุทธิ์ (หมายถึง คัมภีร์อัลกุรอาน)
- 3- ในนั้นมี (เนื้อหาของ) คัมภีร์ทั้งหลาย (หรือบทบัญญัติต่าง ๆ) ที่เที่ยงตรง
- 4- และบรรดาผู้ได้รับคัมภีร์นั้นมิได้แตกแยกไป เว้นแต่หลังจากที่มีหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขาแล้ว
- 5- และพวกเขามิได้ถูกบัญชาสิ่งใด นอกจากเพื่อเคารพภักดีต่ออัลลอฮฺ โดยเป็นผู้ที่บริสุทธิ์ในศาสนาเพื่อพระองค์เป็นผู้อยู่ในแนวทางที่เที่ยงตรง และดำรงการละหมาด และจ่ายซะกาต และนั่นคือศาสนาที่เที่ยงธรรม

لَمْ يَكُنْ	الَّذِينَ	كَفَرُوا	مِنْ
ลัม ยะกุนิล	ละซันนะ	กะฟะรุ	มิน
ไม่มี, ไม่เป็น	บรรดาผู้ที่	พวกเขาปฏิเสธศรัทธา	จาก
أَهْلِ الْكِتَابِ	وَالْمُشْرِكِينَ	مُنْفَكِّينَ	حَتَّىٰ
อะฮฺลิล กิตาบิ	วัลมุชริกีนะ	มุนฟักกีนะ	หัตตา
ชาวคัมภีร์	และบรรดาผู้ตั้งภาคี	ผู้ที่ละทิ้ง, ปล่อย	จนกว่า, กระทั่ง
تَأْتِيَهُمْ	الْبَيِّنَةُ	رَسُولٌ	مِّنْ
ตะอ์ติยะฮุมล	บัยยีนะฮฺ	เราะสุลุม	มินัล
มายังพวกเขา	หลักฐานอันชัดแจ้ง	เราะสุล, ศาสนทูต	จาก
اللَّهُ	يَتْلُو	صُحُفًا	مُّطَهَّرَةً
ลลอฮิ	ยัตลู	ศุหุฟิม	มุฆะฮฺฮะเราะฮฺ
อัลลอฮฺ	เขาอ่าน	แผ่นจารึก, เล่มคัมภีร์	ที่บริสุทธิ์
فِيهَا	كُتِبَ	قِيمَةٌ	وَمَا
ฟีฮา	กุดบุน	กียะฮิมะฮฺ	วะ มา
ในนั้น	คัมภีร์ต่าง ๆ	เที่ยงตรง	และไม่มี
تَفَرَّقَ	الَّذِينَ	أُوتُوا	الْكِتَابَ
ตะฟัรเราะ กือล	ละซันนะ	อูตุล	กิตาบะ
แตกแยก	บรรดาผู้ที่	ได้รับ	คัมภีร์
جَاءَتْهُمْ	الْبَيِّنَةُ	وَمَا	أُمِرُوا
ญะอ์ตุมล	บัยยีนะฮฺ	วะ มา	อุมิรุ
มายังพวกเขา	หลักฐานอันชัดแจ้ง	และไม่มี	พวกเขาถูกสั่งใช้
اللَّهُ	مُخْلِصِينَ	لَهُ	الَّذِينَ
ลลอฮะ	มุคฺลิสีนะ	ละฮฺ	ดิณะ
อัลลอฮฺ	ผู้ที่บริสุทธิ์ใจ	ต่อพระองค์	ศาสนา
الصَّلَاةَ	وَيُؤْتُوا	الزَّكَاةَ	وَذَلِكِ
เศาะลาตะ	วะ ยูอฺตุช	ชะกาตะ	วะ ซาลิกะ
การละหมาด	และพวกเขาชำระ	ชะกาต	และนั่นคือ
			دينُ
			ดิณุล
			ศาสนา
			الْقِيَمَةَ
			กียะฮิมะฮฺ
			เที่ยงตรง

098 อัลบัยยีนะฮฺ (البَيِّنَةُ)

2

สุเราะฮฺมะตะบัยยะฮฺ จำนวน 8 อายะฮฺ

ความหมายอายะฮฺที่ 6-8 :

6- แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่ชาวและบรรดาผู้ตั้งภาคีนั้นจะอยู่ในไฟนรกญะฮันนัม เป็นผู้พำนักรออยู่ในนั้นตลอดกาล คนเหล่านั้นพวกเขาคือสิ่งถูกรสร้างที่ชั่วช้ายิ่ง

7- แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีงามทั้งหลาย คนเหล่านั้นพวกเขาคือสิ่งถูกรสร้างที่ดียิ่ง

8- การตอบแทนของพวกเขา ณ พระผู้อภิบาลของพวกเขาคือสวนสวรรค์อัลดนูซึ่งเบื้องล่างของมันมีแม่น้ำหลายสายไหลผ่าน โดยที่พวกเขาเป็นผู้พำนักรออยู่ในนั้นตลอดกาล อัลลอฮฺพอพระทัยต่อพวกเขา และพวกเขาก็พอใจต่อพระองค์ นั่นคือ (การตอบแทน) สำหรับผู้ที่เกรงกลัวพระผู้อภิบาลของพวกเขา

مِنْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	إِنَّ
มิน	กะเฟรุ	ละชีนะ	อินนัล
จาก	พวกเขาปฏิเสธศรัทธา	บรรดาผู้ที่	แท้จริง
نَارِ	فِي	وَالْمُشْرِكِينَ	أَهْلِ الْكِتَابِ
นาริ	ฟี	วัลมุชริกีนะ	อะฮฺลิล กิตาบิ
ไฟ, นรก	ใน	และบรรดาผู้ตั้งภาคี	ชาวคัมภีร์
أُولَئِكَ	فِيهَا	خَالِدِينَ	جَهَنَّمَ
อุลาอิกะ	ฟีฮา	คอลิดีนะ	ญะฮันนะมะ
คนเหล่านั้น	ในนั้น	ผู้พำนักรออยู่ตลอดกาล	นรกญะฮันนัม
إِنَّ	الْبَرِيَّةِ	شَرُّ	هُمْ
อินนัล	บะรียะฮฺ	ชัรฺรุล	ฮุม
แท้จริง	สิ่งถูกรสร้าง, มนุษย์	ชั่วช้า, เลวร้ายยิ่ง	พวกเขา
الصَّالِحَاتِ	وَعَمِلُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ
ศอลิฮาติ	วะ อะมิลุศ	อามะนุ	ละชีนะ
ความดีงามทั้งหลาย	และพวกเขากระทำ	พวกเขาศรัทธา	บรรดาผู้ที่
عِنْدَ	جَزَاؤُهُمْ	الْبَرِيَّةِ	أُولَئِكَ
อินดะ	ญะซาอูฮุม	บะรียะฮฺ	อุลาอิกะ
ณ ที่	การตอบแทนของพวกเขา	สิ่งถูกรสร้าง, มนุษย์	คนเหล่านั้น
تَحْتِهَا	مِنْ	تَجْرِي	عَدْنِ
ตะหฺติฮฺอัล	มิน	ตัจรี	อัดนิน
ด้านล่างมัน	จาก	ไหล	สวรรค์อัลดนู
اللَّهُ	رَضِيَ	أَبَدًا	فِيهَا
ลลอฮฺ	เราะฎียัล	อะบะดะ	ฟีฮา
อัลลลอฮฺ	พระองค์พอพระทัย	ตลอดไป	ในนั้น
عَنْهُمْ	وَرَضُوا	عَنْهُ	ذَلِكَ
อันฮุม	วะ ระะฎู	อันฮุ	ซาลิกะ
ต่อพวกเขา	และพวกเขาพอใจ	ต่อพระองค์	นั่นคือ
رَبِّهِمْ	جَنَّتْ	عَدْنِ	تَجْرِي
ร็อบบิฮิม	ญันนาตุ	อัดนิน	ตัจรี
พระผู้อภิบาลของพวกเขา	สวรรค์, สวนทั้งหลาย	สวรรค์อัลดนู	ไหล
الْأَنْهَارِ	خَالِدِينَ	فِيهَا	أَبَدًا
อันฮารุ	คอลิดีนะ	ฟีฮา	อะบะดะ
แม่น้ำทั้งหลาย	ผู้พำนักรออยู่ตลอดกาล	ในนั้น	ตลอดไป
عَنْهُمْ	وَرَضُوا	عَنْهُ	ذَلِكَ
อันฮุม	วะ ระะฎู	อันฮุ	ซาลิกะ
ต่อพวกเขา	และพวกเขาพอใจ	ต่อพระองค์	นั่นคือ
رَبِّهِ	خَشِيَ	لِمَنْ	ذَلِكَ
ร็อบบะฮฺ	เคาะชียะ	ลิมัน	ซาลิกะ
พระผู้อภิบาลของเขา	เกรงกลัว	สำหรับผู้ที่	นั่นคือ

099 อัซซัลซะละฮฺ (الزَّلْزَلَةُ)

สุเราะฮฺมะตะบียะฮฺ จำนวน 8 ายะฮฺ

ความหมายอายะฮฺ :

- 1- เมื่อแผ่นดินถูกทำให้สั่นไหวอย่างรุนแรง
- 2- และแผ่นดินนำภาระของมันออกมา
- 3- และมนุษย์กล่าวว่า “เกิดอะไรขึ้นกับมัน?”
- 4- วันนั้นมัน (แผ่นดิน) จะบอกเล่าเรื่องราวของมัน (หมายถึงสิ่งที่มนุษย์กระทำขณะอาศัยอยู่บนแผ่นดิน)
- 5- เนื่องจากพระผู้เป็นเจ้าของเจ้าได้มีสาร (คำบัญชา) แก่มัน
- 6- วันนั้นมนุษย์จะออกมาเป็นกลุ่ม ๆ เพื่อแสดงให้เห็นการทำงานของพวกเขาสอง
- 7- ดังนั้น ผู้ใดกระทำความดีหนักเท่าซัรเราะฮฺ (ละอองธุลีหรือสิ่งที่เล็กที่สุด) เขาจะเห็นมัน¹
- 8- และผู้ใดกระทำความชั่วหนักเท่าซัรเราะฮฺ เขาก็จะเห็นมันเช่นกัน

หมายเหตุ :

- 1- นักตีฟสิรได้อธิบายความหมายของ “มัสกีล” ว่าหมายถึง น้ำหนักของสิ่งใดสิ่งหนึ่ง ส่วนคำว่า “ซัรเราะฮฺ” นั้นมีหลากหลายความหมาย เช่น หัวของมดสีแดง เม็ดทราย มดที่ตัวเล็กที่สุด เมล็ดของต้นมัสตาร์ด และฝุ่นหรือละอองธุลี ซึ่งสามารถสรุปได้ว่า “ซัรเราะฮฺ” นั้นเป็นคำที่ใช้เรียกสิ่งที่เล็กที่สุดเท่าที่มนุษย์จะรู้จักในแต่ละช่วงเวลาและสถานที่

1	زَلَزَلَهَا	الْأَرْضُ	زُلْزِلَتْ	إِذَا
ซัลซาละฮา	อَرْض	ซุลซิละติล	อิซา	
การสั่นไหวของมัน	แผ่นดิน	ถูกทำให้สั่นไหว	เมื่อ	
وَقَالَ	2	أَتَقَالَهَا	الْأَرْضُ	وَأُخْرِجَتْ
วะ กอลัล	อัชกอละฮา	อَرْض	วะ อัคเราะอะญะติล	
และเขากล่าว	ภาระ, ของหนักของมัน	แผ่นดิน	และนำออกมา	
تُحَدِّثُ	يَوْمَئِذٍ	3	مَا لَهَا	الْإِنْسَانُ
ตุหัดดีษุ	เยามะอิซึน	มา ละฮา	อินสาณ	
มันจะบอกเล่า	วันนั้น	เกิดอะไรขึ้นกับมัน	มนุษย์	
أَوْحَىٰ	رَبِّكَ	بِأَنَّ	4	أَخْبَارَهَا
เอาฮา	ร็อบบะกะ	บิ อันนะ	อัคบาเราะฮา	
ได้ประทานวะฮฺยู, วิวรรณ์, สาร	พระผู้อภิบาลของเจ้า	เนื่องจากว่า	ข่าวคราว, เรื่องราวของมัน	
النَّاسُ	يَصْذُرُ	يَوْمَئِذٍ	5	لَهَا
นาสุ	ยัสศุรฺน	เยามะอิซึย	ละฮา	
มนุษย์	ปรากฏ, ออกมา	วันนั้น	แก่มัน	
فَمَنْ	6	أَعْمَالَهُمْ	لَيُرَوَّ	أَشْتَاتًا
ฟะมัย	อะอฺมาละฮุม	ลียูเราะ	อัชตาตัล	
ดังนั้น ผู้ที่	การทำงานของพวกเข	เพื่อนำเสนอให้พวกเขาเห็น, แสดงให้ดู	เป็นกลุ่ม ๆ	
خَيْرًا	ذَرَّةَ	مِثْقَالَ	يَعْمَلُ	
ค็อยร็อย	ซัรเราะติน	มิชกอละ	ยะอุมัล	
ความดี	มด, ละอองธุลี	หนักเท่า	เขากระทำ	
مِثْقَالَ	يَعْمَلُ	وَمَنْ	7	يَرَهُ
มิชกอละ	ยะอุมัล	วะ มัย	ยะเราะฮฺ	
หนักเท่า	เขากระทำ	และผู้ที่	เขาจะเห็นมัน	
	8	يَرَهُ	شَرًّا	ذَرَّةَ
	ยะเราะฮฺ	ซัร็อย	ซัรเราะติน	
	เขาจะเห็นมัน	ความชั่ว	มด, ละอองธุลี	

100 อัลอะดิยาต (الْعَادِيَّاتُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 11 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- ขอสานานด้วยม้าศึกที่วิ่งหอบ
- 2- แล้วจุดประกายไฟออกมา (จากกลีบเท้าที่ติดกับหิน)
- 3- แล้วพวกมันก็เข้าจู่โจม (ศัตรู) ในตอนรุ่งเช้า
- 4- แล้วทำให้ฝุ่นฟุ้งตลบไปทั่ว
- 5- แล้วพวกมันก็บุกเข้าไปในใจกลางกลุ่มศัตรู
- 6- แท้จริงมนุษย์คือผู้ที่เนรคุณต่อพระผู้อภิบาลของเขาจริง ๆ
- 7- และแท้จริงแล้ว เขา (จะ) เป็นพยานต่อเรื่องดังกล่าวอย่างแน่นอน (ในโลกหน้า)
- 8- และแท้จริงแล้วเขาหลงรักต่อทรัพย์สมบัติอย่างมาก
- (9) เขาไม่รู้หรือ (ว่าจะเกิดอะไรขึ้นบ้าง) เมื่อสิ่งที่อยู่ในหลุมฝังศพถูกฟื้นขึ้นมา
- (10) และสิ่งที่อยู่ในห้วงอกถูกเผยออกมา
- (11) แท้จริงในวันนั้นพระผู้อภิบาลของพวกเขาทรงอย่างละเอียดถี่ถ้วนต่อพวกเขาอย่างแน่นอน

หมายเหตุ :

ม้าศึกนั้นไม่ได้รับอะไรมากมายนักจากเจ้าของมัน ได้กินอาหาร ดื่มน้ำ และอาศัยอยู่ในคอกที่เจ้าของเตรียมให้ บางตัวอาจจะได้รับการหวีขน ตาโบเลิบ และทำเกือกให้ แต่ทันทีที่เจ้าของมันสั่ง พวกมันก็วิ่งเข้าใส่ศัตรูโดยไม่กลัวตาย นั่นคือสิ่งที่ม้าศึกตอบแทนแก่เจ้าของมัน ซึ่งแตกต่างอย่างมากกับมนุษย์ (บางคน) ที่ได้รับความโปรดปรานมากมายจากอัลลอฮ์ แต่กลับหลงลืมและเนรคุณต่อพระองค์

وَالْمُورِيَّاتِ	1	ضَبْحًا	الْعَادِيَّاتِ	و
ฟิลมูริยาติ		ฏีบหา	อาดียาติ	วัล
แล้วก็สิ่งที่จุดประกาย		หอบ	สิ่งที่วิ่ง (ม้าศึก)	ขอสานาน
فَأَثَرُنَ	3	صُبْحًا	فَالْمُغِيرَاتِ	2
พะ อะษรรนะ		ศุบหา	ฟิลมุฆิรอติ	กือดหา
แล้วทำให้ฟุ้งตลบ		รุ่งเช้า	แล้วก็สิ่งที่จู่โจม	ประกายไฟ
بِهِ		فَوْسَطْنَ	نَقْعًا	بِهِ
บิฮิ		พะ วะสฏันนะ	นักรา	บิฮิ
ด้วยกับมัน		แล้วก็เข้าไปในใจกลาง	ฝุ่น	ด้วยกับมัน
لِرَبِّهِ		الْإِنْسَانَ	إِنَّ	5
ลิ ร็อบบิฮิ		อินसानะ	อินนัล	ญัมอา
ต่อพระผู้อภิบาลของเขา		มนุษย์	แท้จริง	กลุ่ม, หมู่ (ศัตรู)
لَشَهِيدٌ	7	عَلَىٰ ذَٰلِكَ	وَإِنَّهُ	6
ละ สะฮีด		อะลา ซาลิกะ	วะ อินนะฮู	ละ กะนูด
พยานอย่างแท้จริง		ต่อเรื่องดังกล่าว, ต่อสิ่งนั้น	และแท้จริงเขา	ผู้ที่เนรคุณจริง
لَشَدِيدٌ	8	الْخَيْرِ	لِحُبِّ	وَإِنَّهُ
ละ สะดีด		ค็อยริ	ลิ หุบบิล	วะ อินนะฮู
รุนแรง, อย่างมาก		ความดีงาม (สมบัติ)	หลงรัก	และแท้จริงเขา
مَا		بُعِثَ	إِذَا	أَفَلَا يَعْلَمُ
มา		บุอึเราะะ	อิซา	อะพะลา ยะอฺละมุ
สิ่งที่		ถูกฟื้นขึ้น	เมื่อ	แล้วเขาไม่รู้หรือ
مَا		وَحُصِّلَ	9	فِي
มา		วะ หุศลิละ	กุบูร	ฟิล
สิ่งที่		และถูกเผยออก	หลุมฝังศพ, สุสาน	ใน
لَخَبِيرٌ	11	يَوْمَئِذٍ	بِهِمْ	رَبَّهُمْ
ละ เคาะบิร		เยามะอึซึน	บิฮิม	ร็อบบะฮุม
ละเอียดถี่ถ้วนแน่นอน		วันนั้น	ต่อพวกเขา	พระผู้อภิบาลของพวกเขา
				แท้จริง
				10
			الصُّدُورِ	فِي
			ศุดูร	ฟิศ
			ห้วงอก	ใน



101 อัลกอริอะฮ์ (القَارِعَةُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 11 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- อัลกอริอะฮ์
- 2- อัลกอริอะฮ์คืออะไร?
- 3- เจ้ารู้ไหมว่าอัลกอริอะฮ์คืออะไร?
- 4- (คือ) วันที่มนุษย์จะเป็นเหมือนแมลงที่บินว่อน
- 5- และภูเขาทั้งหลายจะเป็นเหมือนขนสัตว์ที่ปลิวว่อน
- 6- ดังนั้น สำหรับผู้ที่ตาขี้ (ความดี) ของเขาหนัก
- 7- เขาก็จะมีชีวิตอยู่ในที่ความผาสุก
- 8- และสำหรับผู้ที่ตาขี้ของเขาเบา
- 9- ที่กลับของเขาก็ือนรกอาวียะฮ์ (เหวลึก)
- 10- และเจ้ารู้ไหมว่ามัน (นรกอาวียะฮ์) คืออะไร?
- 11- (มันคือ) ไฟที่ร้อนระอุ

หมายเหตุ :

สุเราะฮ์ “อัลกอริอะฮ์” เป็นสุเราะฮ์ที่กล่าวถึงเหตุการณ์ในวันกิยามะฮ์และสภาพในโลกหน้าของมนุษย์ โดยที่ “อัลกอริอะฮ์” มาจากคำว่า “เกาะเราะอะฮ์” หมายถึง “เคาะ” สื่อถึงเสียงที่ดังสนั่นหวั่นไหวในช่วงที่เกิดวันกิยามะฮ์ กระทั่งมนุษย์และภูเขากลายเป็นเหมือนแมลงและขนสัตว์ที่ปลิวว่อนไป

وَمَا	2 الْقَارِعَةُ	مَا	1 الْقَارِعَةُ
วะ มา	กอริอะฮ์	มัล	อัลกอริอะฮ์
และอะไร	อัลกอริอะฮ์	อะไร	อัลกอริอะฮ์
يَوْمَ	3 الْقَارِعَةُ	مَا	أَذْرَاكَ
เยามะ	กอริอะฮ์	มัล	อัตรอกะ
วัน	อัลกอริอะฮ์	อะไร	เจ้ารู้
4 الْمَبْثُوثِ	كَالْفَرَّاشِ	النَّاسِ	يَكُونُ
มับษุช	กัลฟะรอชิล	นาสุ	ยะกูหน
ที่บินว่อน	เหมือนแมลง	มนุษย์	เป็น
5 الْمَنْفُوشِ	كَالْعِهْنِ	الْجِبَالِ	وَتَكُونُ
มันฟูช	กัลอิฮ์นิล	ญิบาลุ	วะ ตะกูฮุล
ที่ปลิวว่อน	เหมือนขนสัตว์	ภูเขาทั้งหลาย	และเป็น
6 مَوَازِينُهُ	ثَقُلَتْ	مَنْ	فَأَمَّا
มะวาซีนุฮ์	ชะกุลัต	มัน	พะ อัมมา
ตาขี้ของเขา	หนัก	ผู้ที่	ดังนั้น สำหรับ
7 رَاضِيَةٍ	عِيشَةٍ	فِي	فَهُوَ
รอฎียะฮ์	อิชะติร	ฟี	พะ ฮุวะ
พึงพอใจ, ผาสุก	ชีวิต	ใน	ดังนั้นเขา, เขาก็
8 مَوَازِينُهُ	خَفَّتْ	مَنْ	وَأَمَّا
มะวาซีนุฮ์	ค็อฟฟัต	มัน	วะ อัมมา
ตาขี้ของเขา	เบา	ผู้ที่	และสำหรับ
أَذْرَاكَ	وَمَا	9 هَاوِيَةٍ	فَأُمُّهُ
อัตรอกะ	วะ มา	ฮาวิยะฮ์	พะ อุมมุฮ์
เจ้ารู้	และอะไร	นรกอาวียะฮ์, เหวลึก	ดังนั้น ที่กลับของเขา
11 حَامِيَةٍ	نَارٍ	10 هِيْءَ	مَا
หามียะฮ์	นารุน	ฮียะฮ์	มา
ร้อนระอุ	ไฟ	มัน	อะไร

102 อัฒตะกาษุร (التَّكَاثُرُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 8 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- การแข่งขันกันสะสมเพื่ออวดอ้างกันได้ ทำให้พวกเขาละเลย¹
- 2- กระทั่งพวกเขาก็ได้เข้าไปเยือนหลุมฝังศพทั้งหลาย
- 3- เปล่าเลย พวกเขาจะารู้
- 4- แล้วย่อมเปล่าเลย พวกเขาจะรู้
- 5- เปล่าเลย หากพวกเขารู้ด้วยความรู้ที่ชัดเจน (พวกเขาก็จะไม่ทำมัน)
- 6- แน่หนอนพวกเขาก็จะเห็นนรกญะฮัม (ไฟนรกที่ลุกโชน)
- 7- แล้วแน่หนอนพวกเขาก็จะเห็นมันด้วยสายตาที่ชัดเจน
- 8- แล้วในวันนั้นพวกเขาก็จะถูกสอบถามเกี่ยวกับความโปรดปราน (ที่ได้รับบนโลกใบนี้)

หมายเหตุ :

- 1- หมายถึง การแข่งขันกันสะสมหรือเพิ่มพูนจำนวนลูกหลาน ททรัพย์สมบัติ ชื่อเสียง ยศถาบรรดาศักดิ์ ผู้ตาม และอื่น ๆ ได้ทำให้มนุษย์หลงเพลิดเพลินไปกับมัน กระทั่งละเลยการเชื่อฟังภักดีต่ออัลลอฮ์

زُرُّمُ	حَتَّى	1 التَّكَاثُرُ	أَلْهَاكُمْ
ซุรตุมุล	หัตตะ	ตะกาษุร	อัลฮากุมตุ
พวกเขาก็ได้ไปเยือน	กระทั่ง	การสะสม, การอวด, การแข่งขันกัน	ทำให้พวกเขาละเลย, เผลอเรอ
3 تَعْلَمُونَ	سَوْفَ	كَلَّا	2 الْمَقَابِرَ
ตะอุลละมุน	เสอาพะ	กัลลา	มะกอบิร
พวกเขารู้	จะ	เปล่า	หลุมฝังศพ
4 تَعْلَمُونَ	سَوْفَ	كَلَّا	ثُمَّ
ตะอุลละมุน	เสอาพะ	กัลลา	ซุมมะ
พวกเขารู้	จะ	เปล่าเลย	แล้ว, ต่อมา, จากนั้น
عَلِمَ	تَعْلَمُونَ	لَوْ	كَلَّا
อิลมัล	ตะอุลละมุนะ	เลา	กัลลา
ความรู้	พวกเขารู้	ถ้า, หาก	เปล่าเลย
ثُمَّ	6 الْجَحِيمِ	لَتَرَوُنَّ	5 الْيَقِينَ
ซุมมะ	ญะหิม	ละตะเราะฮ์วันนัล	ยะกิน
แล้ว, ต่อมา, จากนั้น	นรกญะฮัม, ไฟที่ลุกโชน	แน่หนอนพวกเขาก็จะเห็น	มันใจ, ชัดเจน, แน่หนอน
ثُمَّ	7 الْيَقِينَ	عَيْنَ	لَتَرَوُنَّهَا
ซุมมะ	ยะกิน	อัยนัล	ละตะเราะฮ์วันนะฮะ
แล้ว, ต่อมา, จากนั้น	มันใจ, ชัดเจน, แน่หนอน	สายตา	แน่หนอนพวกเขาก็จะเห็นมัน
8 النَّعِيمِ	عَنِ	يَوْمَئِذٍ	لَتَسْأَلَنَّ
นะอิม	อะนิน	เยาเมอะฮิซัน	ละตุสอะลุนนะ
ความโปรดปราน	เกี่ยวกับ	วันนั้น	แน่หนอนพวกเขาก็จะถูกถาม

103 อัลอะศร (الْعَصْرُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 3 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- ขอสาบานด้วยกาลเวลา
- 2- แท้จริงมนุษย์ล้วนอยู่ในความขาดทุน
- 3- นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี และพวกเขาตักเตือนกันด้วยสัจธรรม (ความจริงและความถูกต้อง) และตักเตือนกันด้วยความอดทน

หมายเหตุ :

อิมามอัชชาฟีอี๊ยะ เราะหิมะฮ์ลลอฮ์ ได้กล่าวว่า “หากอัลลอฮ์มิได้ประทานหลักฐานใด ๆ แก่สิ่งถูกสร้างของพระองค์เลยนอกจากสุเราะฮ์นี้ มันก็เพียงพอแล้วสำหรับพวกเขา”

الْإِنْسَانُ	إِنَّ	1 الْعَصْرُ	وَ
อินसानะ	อินนัล	อัสรฺ	วัล
มนุษย์	แท้จริง	เวลา	ขอสาบาน
الَّذِينَ	إِلَّا	2 خُسِرَ	لَفِي
ละซันะ	อิลลัล	คุสรฺ	ละฟี
บรรดาผู้ที่	ยกเว้น, นอกจาก	ความขาดทุน	แน่นอนใน
وَتَوَاصَوْا	الصَّالِحَاتِ	وَعَمِلُوا	آمَنُوا
วะ ตะวาเศา	ศอลิฮาติ	วะ อะมิลุศ	อามะนุ
และพวกเขาตักเตือนกัน	ความดีงามทั้งหลาย	และพวกเขากระทำ, ปฏิบัติ	พวกเขาศรัทธา
	3 بِالصَّبْرِ	وَتَوَاصَوْا	بِالْحَقِّ
	บิศศ็อบรฺ	วะ ตะวาเศา	บิลหักกิ
	ด้วยความอดทน	และพวกเขาตักเตือนกัน	ด้วยสัจธรรม, ความจริง, ความถูกต้อง

104 อัลฮุมซะฮฺ (الْهُمَزَةُ)

สุเราะฮฺมิกกียะฮฺ จำนวน 9 อายะฮฺ

ความหมายอายะฮฺ :

- 1- ความหมายจะประสบแต่ทุกคนที่เป็นผู้นินทาและผู้ว่าร้ายใส่ผู้อื่น¹
- (2) ผู้ที่สะสมทรัพย์สินและคอยนับมันอยู่เสมอ
- (3) เขาคิดว่าทรัพย์สินของเขาจะทำให้เขาอยู่ยงตลอดไป
- (4) เปล่าเลย แน่อนเขาจะถูกโยนลงไปในอัลหุฎะฮฺ
- (5) และเจ้ารู้ไหมว่าอัลหุฎะฮฺคืออะไร?
- (6) (คือ) ไฟของอัลลอฮฺที่ถูกจุดขึ้น
- (7) ซึ่งมันจะเผาไหม้เข้าไปถึงหัวใจ
- (8) แท้จริงมันจะปกคลุมพวกเขาอย่างมิดชิด
- (9) (ในสภาพที่พวกเขาถูกมัด) ที่เสาสูงยาว

หมายเหตุ :

1- มีรายงานที่แตกต่างกันเกี่ยวกับสาเหตุของการประทานสุเราะฮฺนี้ อนุหาติมระบุว่ามันถูกประทานลงมาเพราะพฤติกรรมของ “อุบัย บินเคาะลัฟ” แต่ในอีกรายงานหนึ่งระบุเป็น “อัลอัคนัส บินชะริก” ส่วนอิบนุญะรียร์กล่าวว่าคือ “ญามิล บินอามिर อัลญุมฮิรีย” แต่อิบนุฮิซฮากบอกว่า “อุมัยยะฮฺ บินเคาะลัฟ” ในขณะที่มุกอติลบอกว่าคือ “อัลวะลีด บินอัลมุมีเราะฮฺ” ไม่ว่าจะเป็นใครก็ตาม แก่นนำชาวกุร็อยษุเหล่านี้ล้วนแล้วเป็นผู้ที่ชอบนินทาและใส่ร้ายท่านนบีและบรรดาเศาะหาบะฮฺทั้งสิ้น

1	لَمَزَةٌ	هُمَزَةٌ	لَكُلِّ	وَيُلِّ
	ลุมะซะฮฺ	ฮุมซะฮฺติล	ลิ กุลลิ	วัยลุล
	ผู้ว่าร้าย	ผู้นินทา	แต่ทุก	ความหมายจะประสบ
2	وَعَدَّدَ	مَا لَا	جَمَعَ	الَّذِي
	วะ อัดดะดะฮฺ	มาเลา	ญะมะอะ	อัลละซี
	และเขานับมัน	ทรัพย์สิน	สะสม, รวบรวม	ผู้ที่
3	أَخْلَدَهُ	مَا لَهُ	أَنَّ	يَخْسِبُ
	อัคละดะฮฺ	มาเลฮฺ	อันนะ	ยะหฺสะบฺ
	ทำให้เขาอยู่ได้ตลอดไป, เป็นนิรันดร์	ทรัพย์สินของเขา	ว่า	เขาคิด
4	الْحُطْمَةُ	فِي	لَيَبْذَنَنَّ	كَلَّا
	หุฎะมะฮฺ	ฟีล	ละ ยุมบะซันนะ	กัลลา
	หุฎะมะฮฺ	ใน	แน่อนเขาจะถูกโยน	เปล่าเลย
5	الْحُطْمَةُ	مَا	أَدْرَاكَ	وَمَا
	หุฎะมะฮฺ	มัล	อัดรอกะ	วะ มา
	หุฎะมะฮฺ	อะไร	เจ้ารู้	และอะไร
	الَّتِي	6	الْمُوقَدَّةُ	اللَّهِ
	อัลละติ	มุเกาะดะฮฺ	ลอฮิล	นารุล
	ที่, ซึ่ง	ถูกจุดขึ้น	อัลลอฮฺ	ไฟ
	إِنَّهَا	7	الْأَفْئِدَةُ	عَلَى
	อินนะฮา	อัฟอิดะฮฺ	อะลัล	ตัฎฎะลิฮฺ
	แท้จริงมัน	หัวใจ	บน, เหนือ	มันจะขึ้นไป
	عَمَدٍ	فِي	8	مُؤَصَّدَةٌ
	อะมะดิม	ฟี	มุฮฺเศาะดะฮฺ	อะลัยฮิม
	เสา	ใน, ที่	ปิดมิดชิด	เหนือพวกเขา
			9	مُمَدَّدَةٌ
				มุมัดดะดะฮฺ
				เสียดสูง, ยาว

105 อัลฟิลา (الفِيلُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 5 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- เจ้าไม่เห็นหรือว่า พระผู้อภิบาลของเจ้าได้กระทำการกับพวกเจ้าของ (กองทัพ) ช้างอย่างไร?
- 2- พระองค์มิได้ทำให้แผนการณ์ของพวกเขาต้องสูญเปล่าหรือ?
- 3- และพระองค์ได้ส่งนกเป็นฝูง ๆ ไปยังพวกเขา
- 4- มันได้ขว้างใส่พวกเขาด้วยก้อนหินจากดินแข็งที่ติดไฟ
- 5- แล้วพระองค์ก็ทำให้พวกเขากลายเป็นเหมือนใบไม้ที่ถูกกัดกิน

หมายเหตุ :

สุเราะฮ์ “อัลฟิลา” หรือสุเราะฮ์ “ช้าง” เป็นสุเราะฮ์ที่กล่าวถึงเหตุการณ์สำคัญในยุคนบียะฮ์ เมื่อ “อัลเราะฮะฮ์ อัลอัชชีรอม” กษัตริย์แห่งเยเมนได้ยกกองทัพขนาดใหญ่พร้อมช้างหลายสิบตัวมาที่เมืองมกกะฮ์เพื่อทำลายอาคารกะอฺบะฮ์ แต่อัลลอฮ์ทรงทำลายกองทัพของเขาจนสิ้นซากด้วยฝูงนกที่มาพร้อมกับดินไฟ กระทั่งบัยตุลลอฮ์และเมืองมกกะฮ์ได้รับการปกป้องและปลอดภัย ซึ่งในปีที่เกิดเหตุการณ์นี้เองที่ท่านนบีมุฮัมมัด คือลลลอฮ์ อะลยิ วะสัลลัม ถือกำเนิดขึ้นมา

رَبُّكَ	فَعَلَ	كَيْفَ	أَلَمْ تَرَ
ريبบูกะ	พะอะละ	กัยพะ	อะลัม ตะเราะ
พระผู้อภิบาลของเจ้า	พระองค์ได้กระทำ	อย่างไร	เจ้าไม่เห็นหรือ
كَيْدَهُمْ	أَلَمْ يَجْعَلْ	1 الْفِيلِ	بِأَصْحَابِ
กัยดะฮุม	อะลัม ยัจอัล	ฟิล	บิ อัศหาบิล
แผนการณ์ของพวกเข	พระองค์มิได้ทำให้	ช้าง	กับชาว, พวกเจ้าของ (กองทัพ)
عَلَيْهِمْ	وَأَرْسَلَ	2 تَضْلِيلِ	فِي
อะลัยฮิม	วะ อ์รสะละ	ตัจญิลิล	ฟี
ไปยังพวกเขา	และพระองค์ได้ส่ง	ความสูญเปล่า	ใน
بِحِجَارَةٍ	تَرْمِيهِمْ	3 أَبَابِلَ	طَيْرًا
บิ หิญาเราะติม	ตัมมิฮิม	อะบาบิล	ฏัยรอน
ด้วยก้อนหิน	มันได้ขว้างใส่พวกเขา	เป็นฝูง ๆ	นก
كَعَصْفٍ	فَجَعَلَهُمْ	4 سَجِيلٍ	مِّنْ
กะ อัศฟิม	พะ ญะอะละฮุม	ลิจญิล	มิน
เป็นเหมือนใบไม้	แล้วพระองค์ก็ทำให้พวกเขา	ดินแข็งที่ติดไฟ	จาก
			5 مَّاكُولٍ
			มะกูล
			ที่ถูกกิน

106 ဂုဏ်ဓပ (قَرِيش)

ความหมายอายุ :

หมายเหตุ :

رِحْلَةً	إِلَيْهِمْ	1	قَرِيْشٍ	لِإِيْلَافٍ
ริหละดัช	อีลาฟิอิม		กูรียัช	ลิ อีลาฟ
การเดินทาง	เพราะความคุ้นเคย ของพวกเขา		ชาวกูรียัช	เพราะความคุ้นเคย
رَبِّ	فَلْيَعْبُدُوا	2	وَالصَّيْفِ	الشِّتَاءِ
รีอบบะ	ฟัล ยะอฺนุดู		วัศค็อยฟ	ชิตาอิ
พระผู้อภิบาล	ดังนั้น พวกเขาจ เคารพภักดี		และฤดูร้อน	ฤดูหนาว
أَطْعَمَهُمْ	الَّذِي	3	الْبَيْتِ	هَذَا
อฏอะมะฮุม	อัลละซี		บัยตุ	ฮาซัล
พระองค์ทรงมอบ อาหารให้พวกเขา	ผู้ที่		บ้าน	นี้
مِّنْ	وَأَمَّنْهُمْ		جُوعٍ	مِّنْ
มิน	วะ อามะนะฮุม		ญูอิ	มิน
จาก	และพระองค์ทรงให้ พวกเขาปลอดภัย		ความหิวโหย	จาก
				4
				خَوْفٍ
				เคาฟ
				ความกลัว

107 อัลมาอุน (الْمَاعُونُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 7 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- เจ้าเห็นแล้วไซ้ไหม ผู้ที่ปฏิเสธต่อศาสนา (หรือวันแห่งการตอบแทนในโลกหน้า)
- 2- นั่นคือผู้ที่ผลักไสไล่ส่งเด็กกำพร้า
- 3- และไม่ส่งเสริมการให้อาหารแก่คนยากจน
- 4- ดังนั้น ความหายนะจะประสบแด่บรรดาผู้ทำการละหมาด
- 5- (หมายถึง) บรรดาผู้ที่ละเลยต่อการละหมาดของพวกเขา¹
- 6- บรรดาผู้ที่โอ้อวดกัน²
- 7- และพวกเขาไม่ยอมให้ความช่วยเหลือ (เล็ก ๆ น้อย ๆ แก่ผู้อื่น)

หมายเหตุ :

- 1- “การละเลยต่อการละหมาด” ในที่นี้ครอบคลุมทั้งเรื่องเวลาละหมาด วิธีการละหมาดที่ถูกต้อง และเป้าหมายของการละหมาด รวมถึงการเกียจคร้านที่จะทำการละหมาด
- 2- “การโอ้อวด” (ริยาอ์) คือการทำบางสิ่งบางอย่างเพื่อให้ได้รับการชื่นชมยกย่อง หรือการมีชื่อเสียงในสังคม ไม่ใช่เพื่อความพอพระทัยของอัลลอฮ์

1	بِالدِّينِ	يُكَذِّبُ	الَّذِي	أَرَأَيْتَ
	บิดดิน	ยุกัชชิบู	ละซี	อะ เราะอัยตัล
	ต่อศาสนา, การตอบแทน, โลกหน้า	ปฏิเสธ	ผู้ที่	เจ้าเห็นแล้วไซ้ไหม
2	الْيَتِيمِ	يَدْعُ	الَّذِي	فَذَلِكِ
	ยะติม	ยะดออุล	ละซี	พะ ซาลิกัล
	เด็กกำพร้า	ผลักไส, ขับไล่	ผู้ที่	นั่นคือ
	طَعَامِ	عَلَى	يَحْضُ	وَلَا
	เกาะฮามิล	อะลา	ยะหฺฎุ	วะ ลา
	(การให้) อาหาร	ต่อ	ส่งเสริม, สนับสนุน	และไม่
	الَّذِينَ	لِلْمُصَلِّينَ	فَوَيْلٌ	الْمُسْكِينِ
	อัลละชีนะ	ลิล มุศ็อลลิ้น	พะ วัยลุล	มัสกิน
	บรรดาผู้ที่	แต่บรรดาผู้ทำการ ละหมาด	ดังนั้น ความหายนะ จึงประสบ	คนยากจน
5	سَاهُونَ	صَلَاتِهِمْ	عَنْ	هُمْ
	สาฮูน	เศาะลาติฮิม	อัน	ฮุม
	ละเลย	การละหมาดของพวกเขา	จาก, ต่อ	พวกเขา
	وَيَمْنَعُونَ	يُرَاءُونَ	هُمْ	الَّذِينَ
	วะ ยัมนะฮูนัล	ยุรอฮูน	ฮุม	อัลละชีนะ
	และพวกเขาระงับ, ไม่ยอมให้	โอ้อวดกัน	พวกเขา	บรรดาผู้ที่
7	الْمَاعُونِ			
	มาอูน			
	ความช่วยเหลือ			

108 อัลเกาะษัร (الْكَوْثَرُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 3 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- แท้จริงเราได้มอบอัลเกาะษัรแก่เจ้าแล้ว¹
- 2- ดังนั้น เจ้าจงละหมาดเพื่อพระผู้อภิบาลของเจ้าและจงเชือดสัตว์พลีเกิด
- 3- แท้จริงศัตรูของเจ้านั้น เขาต่างหากคือ ผู้ถูกตัดขาด (สิ้นผู้สืบสกุล)

หมายเหตุ :

- 1- ผู้รู้ส่วนหนึ่งอธิบายว่า “อัลเกาะษัร” คือชื่อของแม่น้ำสายหนึ่งในสวรรค์ แต่อีกส่วนหนึ่งอธิบายว่า หมายถึง ความโปรดปรานที่มากมาย

สาเหตุของการประทานสุเราะฮ์ :

นักอรรถาธิบายอัลกุรอานมีความเห็นต่างกันเกี่ยวกับช่วงเวลาที่ได้รับประทานลงมา ความเห็นหนึ่งระบุว่า มันถูกประทานลงมาในช่วงแรกเริ่มของการเผยแผ่อิสลาม โดยแก่นนำชาวกุร็อยช์ ได้ดูถูกดูแคลนและเย้ยหยันบีมีฮัมมัด ด้วยการเรียกท่านว่า “อัลอับตฺร” หมายถึง “ผู้ที่ถูกตัดขาด” หรือ “ผู้ที่สูญสิ้นผู้สืบสกุล” เนื่องจากท่านสูญเสียลูกชาย 2 คน คือ “อัลกอสิม” และ “อับดุลลอฮ์” ในขณะที่อีกความเห็นหนึ่งอธิบายว่า ทั้ง 3 อายะฮ์ถูกประทานลงมาที่มะดีนะฮ์ เนื่องด้วยการเสียชีวิตของ “อิบรอฮีม” ลูกชายอีกคนของท่าน

فَصْلٌ	1 الْكَوْثَرُ	أَعْطَيْنَاكَ	إِنَّا
พะคือลลิ	เกาะษัร	อะอฎ็อยนากะล	อินนา
ดังนั้น เจ้าจงละหมาด	ความโปรดปรานที่มากมาย, ชื่อแม่น้ำในสวรรค์	เราได้มอบแก่เจ้าแล้ว	แท้จริงเรา
شَانِكَ	2 إِنَّ	وَأَنْحَرْ	لِرَبِّكَ
ชานิกะ	อินนะ	วันหฺร	ลิ ร็อบบิกะ
ศัตรูของเจ้า	แท้จริง	และจงเชือดสัตว์พลี เพื่อพระผู้อภิบาลของเจ้า	
	3 الْآبَتْرُ	هُوَ	
	อับตฺร	ฮุวัล	
	ผู้ถูกตัดขาด	เขา	

109 อัลกาฟิรูน (الْكَافِرُونَ)

ซูเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 6 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้อับริรดา ผู้ปฏิเสธศรัทธา
- 2- ฉันจะไม่เคารพสักคีสั่งที่พวกท่านเคารพสักคิ (คือ รูปเจดิดและพระเจ้าจอมปลอมทั้งหลาย)
- 3- และพวกท่านมิใช่ผู้เคารพสักคีสั่งที่ฉันเคารพสักคิ (คือ อัลลอฮ์องค์เดียว)
- 4- และฉันมิใช่ผู้เคารพสักคีสั่งที่พวกท่านเคารพสักคิ
- 5- และพวกท่านก็มิใช่ผู้เคารพสักคีสั่งที่ฉันเคารพสักคิ
- 6- สำหรับพวกท่านคือศาสนาของพวกท่าน และสำหรับฉันก็ศาสนาของฉัน

หมายเหตุ :

ซูเราะฮ์ “อัลกาฟิรูน” คือหนึ่งในซูเราะฮ์สำคัญที่ท่านนบีส่งเสริมให้อ่านในวาระโอกาสต่าง ๆ เช่น ในร็อกอะฮ์แรกของ การละหมาดสุนนะฮ์ก่อนศุบหุ ร็อกอะฮ์ที่ 2 ของการละหมาดวิตร และก่อนเข้านอน โดยที่ท่านนบีได้กล่าวว่า “แท้จริงมันคือคำประกาศตัดข้อผูกพันจากการชิรกุ (การตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์)” (บันทึกโดยอุมมุลมุศตอฟา 5055)

قُلْ	يَا أَيُّهَا	الْكَافِرُونَ	لَا
กุล	ยา อัยยูฮัล	กาฟิรูน	ลา
จงกล่าว	โอ้	บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา	ไม่
أَعْبُدْ	مَا	تَعْبُدُونَ	وَلَا
อะอฺบุด	มา	ตะอฺบุดูน	วะ ลา
ฉันเคารพสักคิ	สิ่งที่	พวกท่านเคารพสักคิ	และมิใช่, มิได้
أَنْتُمْ	عَابِدُونَ	مَا	أَعْبُدُ
อันตุม	อาบิดูนะ	มา	อะอฺบุด
พวกท่าน	บรรดาผู้เคารพสักคิ	สิ่งที่	ฉันเคารพสักคิ
وَلَا	أَنَا	عَابِدٌ	مَا
วะ ลา	อะนะ	อาบิดูม	มา
และมิใช่, มิได้	ฉัน	ผู้เคารพสักคิ	สิ่งที่
عَبَدْتُمْ	وَلَا	أَنْتُمْ	عَابِدُونَ
อะบัดตุม	วะ ลา	อันตุม	อาบิดูนะ
พวกท่านเคารพสักคิ	และมิใช่, มิได้	พวกท่าน	บรรดาผู้เคารพสักคิ
مَا	أَعْبُدُ	لَكُمْ	دِينُكُمْ
มา	อะอฺบุด	ละกุม	ดีนุกุม
สิ่งที่	ฉันเคารพสักคิ	สำหรับพวกท่าน	ศาสนาของพวกท่าน
وَلِيَّ	دِينِ		
วะ ลียะ	ดีน		
และสำหรับฉัน	ศาสนา (ของฉัน)		

110 อันนัศร (النَّصْر)

111 อัลมะสัด (المَسَدُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 5 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- มือทั้งสองของอบูละฮับจงพิณาศ และเขาก็พิณาศแล้วจริงๆ
- 2- ทรัพย์สินของเขา และสิ่งที่เขา ขวนขวายไว้ไม่มีประโยชน์ใดๆ แก่เขาเลย
- 3- เขาจะเข้าไปเผาไหม้อยู่ในรอกที่มีไฟ ลุกโชน
- 4- และภรรยาของเขา (คือ อุมมุลุฏะมิล) นางคือผู้แบกไม้ฟืน
- 5- ที่คอของนางมีเชือกที่ถักมาจากใย อินทผลัม

สาเหตุการประทานอายะฮ์ที่ 4-5 :

ยะซีด บินสะอิด อธิบายว่า อัลลอฮ์ ทรงประทานอายะฮ์นี้โดยเกี่ยวข้องกับภรรยาของอบูละฮับ เธอมีชื่อว่า “อุมมุลุฏะมิล” ซึ่งชอบนำไม้ที่มีหนาม ไปวางไว้บริเวณที่ท่านเราะฮ์ลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์ อะลียิ วะสัลลัม เดินผ่าน (บันทึกโดย อักฎาะบะรีย)

1	وَتَبَّ	أَبِي لَهَبٍ	يَدَا	تَبَّتْ
	วะ ตับบ	อบี ละฮะบิ๊ว	ยะดา	ตับบัต
	และเขาพิณาศแล้ว	อบูละฮับ	มือทั้งสอง	จงพิณาศ
	وَمَا	مَا لَهُ	عَنَّهُ	مَا أَغْنَىٰ
	วะ มา	มา ลุฮุ	อันฮุ	มา อัมนา
	และสิ่งที่	ทรัพย์สินของเขา	แก่เขา	ไม่มีประโยชน์
	ذَاتِ	نَارًا	سَيَصْلَىٰ	2 كَسَبَ
	ชาตะ	นาร็อน	สะยัลลา	กะสับ
	ที่มี	ไฟ, นรก	เขาจะเข้าไปเผาไหม้	เขาขวนขวาย, เขาแสวงหา
4	الْخَطَبِ	حَمَلَةً	وَأَمْرَاتُهُ	3 لَهَبٍ
	หะฏีบ	หัมมาละตัล	วัมเราะอะตุฮุ	ละฮับ
	ไม้ฟืน	ผู้ที่แบก	และภรรยาของเขา	ลุกโชน
	مِّنْ	حَبْلٍ	جِدِّهَا	فِي
	มิม	หับลุม	ญิดิฮา	ฟี
	จาก	เชือก	คอของนาง	ที่
				5 مَّسَدٍ
				มะสัด
				ใยอินทผลัม

112 อัลอิคลาส (الْاِخْلَاصُ)

ซูเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 4 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พระองค์คืออัลลอฮ์ผู้ทรงเอกะ
- 2- อัลลอฮ์ทรงเป็นที่พึง
- 3- พระองค์ไม่ประสูติ และไม่ถูกประสูติ
- 4- และไม่มีสิ่งใดเสมอเหมือนพระองค์

หมายเหตุ :

ซูเราะฮ์ “อัลอิคลาส” กล่าวถึงคุณลักษณะที่สำคัญที่สุดของพระเจ้า พระองค์คืออัลลอฮ์ผู้ทรงเอกะ พระองค์ทรงเป็นที่พึ่ง (โดยที่พระองค์ไม่ต้องพึ่งพาสิ่งใด) พระองค์ไม่ประสูติและไม่ถูกประสูติ และไม่มีสิ่งใดเสมอเหมือนกับพระองค์ ด้วยเหตุนี้ ซูเราะฮ์นี้จึงถูกเรียกในอีกชื่อหนึ่งว่า ซูเราะฮ์ “อัตเตาฮีด” เพื่อยืนยันในเอกานุภาพของอัลลอฮ์

1	أَحَدٌ	اللَّهُ	هُوَ	قُلْ
	อะหัด	ลลอฮ์	ฮุวัล	กุล
	เอกะ, เพียงเดียว	อัลลอฮ์	พระองค์	จงกล่าว
	يَلِدْ	لَمْ	2 الصَّمَدُ	اللَّهُ
	ยะลิด	ลัม	เศาะมัด	อัลลอฮ์
	ประสูติ, ให้กำเนิด	ไม่	เป็นที่พึ่ง	อัลลอฮ์
	يَكُنْ	وَلَمْ	3 يُوَلَدْ	وَلَمْ
	ยะกุล	วะ ลัม	ยูลัด	วะ ลัม
	มี, อยู่	และไม่	ถูกประสูติ, ถูกให้กำเนิด	และไม่
		4 أَحَدٌ	كُفُّوا	لَهُ
	อะหัด	กุฟฺวัน	ละฮ์	
	สิ่งหนึ่งสิ่งใด	เสมอเหมือน, เทียบเคียง	สำหรับพระองค์	

113 อัลฟะลัก (الْفَلَقُ)

ซูเราะฮ์มุกยยะฮ์ จำนวน 5 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า “ฉันขอความคุ้มครองต่อพระผู้อภิบาลแห่งรุ่งอรุณ
- 2- ให้พ้นจากความชั่วร้ายที่พระองค์ทรงสร้าง
- 3- และจากความชั่วร้ายของกลางคืนเมื่อมันมืดมิด
- 4- และจากความชั่วร้ายของบรรดาผู้เสกเป่าในปมเงื่อน
- 5- และจากความชั่วร้ายของผู้อิจจาเมื่อเขาอิจจา

หมายเหตุ :

ซูเราะฮ์ “อัลฟะลัก” เป็นซูเราะฮ์ที่ใช้ให้มนุษย์ขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์จากความชั่วร้ายของสรรพสิ่งทั้งหลาย ความชั่วร้ายที่ซ่อนเร้นอยู่ในเวลากลางคืน ความชั่วร้ายของผู้ทำไสยศาสตร์ และความชั่วร้ายของผู้ที่อิจจาวิชาโดยสามารถอ่านเป็นรุกยะฮ์เพื่อช่วยป้องกันและจัดการกับไสยศาสตร์ได้

1	الْفَلَقِ	بِرَبِّ	أَعُوذُ	قُلْ
	ฟะลัก	บิ ร็อบบิล	อะอูซุ	กุล
	รุ่งอรุณ	ต่อพระผู้อภิบาล	ฉันขอความคุ้มครอง	จงกล่าว
2	خَلَقَ	مَا	شَرٌّ	مِنْ
	เคาะลัก	มา	ชัรริ	มิน
	พระองค์ทรงสร้าง	สิ่งที่	ความชั่วร้าย	จาก
	إِذَا	غَاسِقٍ	شَرٌّ	وَمِنْ
	อิซา	มอลิกิน	ชัรริ	วะ มิน
	เมื่อ	กลางคืน	ความชั่วร้าย	และจาก
	النَّفَّاثَاتِ	شَرِّ	وَمِنْ	وَقَبْ
	นัฟฟาฮาติ	ชัรริน	วะ มิน	วะก๊อบ
	บรรดาผู้เสกเป่า	ความชั่วร้าย	และจาก	มิดมิด, ปกคลุม
	شَرِّ	وَمِنْ	الْعُقَدِ	فِي
	ชัรริ	วะ มิน	อุก๊อด	ฟิล
	ความชั่วร้าย	และจาก	ปมเงื่อน, ปมเชือก	ใน
5	حَسَدٍ	إِذَا	حَاسِدٍ	
	หะลัด	อิซา	หาลิดิน	
	เขาอิจจา	เมื่อ	ผู้อิจจา	

114 อันนาส (النَّاسُ)

สุเราะฮ์มุกกียะฮ์ จำนวน 6 อายะฮ์

ความหมายอายะฮ์ :

- 1- จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า "ฉันขอความคุ้มครองต่อพระผู้อภิบาลของมวลมนุษย์"
- 2- พระราชาของมนุษย์ชาติ
- 3- พระเจ้า (ผู้ได้รับการเคารพสักการะ) ของมนุษย์ชาติ
- 4- ให้รอดพ้นจากความชั่วร้ายแห่งการกระซิบกระซาบของ (ชัยฏอน) ผู้หลบซ่อน
- 5- ที่คอยกระซิบกระซาบในหัวอกของมนุษย์
- 6- จากหมู่ญินและมนุษย์

หมายเหตุ :

สุเราะฮ์ "อันนาส" คือสุเราะฮ์สุดท้ายในอัลกุรอาน เป็นสุเราะฮ์ที่ใช้ให้มนุษย์ขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์จากความชั่วร้ายของผู้ที่คอยกระซิบกระซาบให้ทำสิ่งชั่วร้าย (คือชัยฏอนมารร้าย) ทั้งที่เป็นญินและมนุษย์ สามารถอ่านเป็นรุกยะฮ์เพื่อช่วยป้องกันและจัดการกับไสยศาสตร์ได้

1	النَّاسِ	بِرَّبِّ	أَعُوذُ	قُلْ
	นาส	บี ร็อบบีน	อะอูซุ	กุล
	มนุษย์	ต่อพระผู้อภิบาล	ฉันขอความคุ้มครอง	จงกล่าว
3	النَّاسِ	إِلَهِ	2 النَّاسِ	مَلِكِ
	นาส	อิลาฮีน	นาส	มะลิกีน
	มนุษย์	พระเจ้า, สิ่งสักการะ	มนุษย์	กษัตริย์, พระราชา
4	الْخَنَاسِ	الْوَسْوَاسِ	شَرِّ	مِنْ
	คือนาส	วัสวาสิล	ชัรริล	มิน
	ผู้หลบซ่อน/ผู้เฝ้าคอย	การกระซิบกระซาบ	ความชั่วร้าย	จาก
	صُدُورِ	فِي	يُوسُوسِ	الَّذِي
	ศุดรีน	ฟี	ยุวัสวิสุ	อัลละซี
	หัวอก	ใน	กระซิบกระซาบ	ผู้ที่
6	وَالنَّاسِ	الْجِنَّةِ	مِنْ	5 النَّاسِ
	วันนาส	ญินนะติ	มินัล	นาส
	และมนุษย์	ญิน	จาก	มนุษย์